

Universidad de  
Chile  
2016

CENTRO DE VISITANTES PARA LA  
INTERPRETACIÓN Y EXPLORACIÓN DEL  
PAISAJE CULTURAL  
**PEWENCHE**

DESARROLLO COMUNITARIO Y TURISMO CULTURAL - ECOLÓGICO EN CAUÑICÚ



**CENTRO DE VISITANTES PARA LA INTERPRETACIÓN Y EXPLORACIÓN DEL PAISAJE CULTURAL PEWENCHE:**  
DESARROLLO COMUNITARIO Y TURISMO CULTURAL – ECOLÓGICO EN CAUÑICÚ

**Proyecto de título**

**Yanko Díaz Toledo** • Estudiante

**Alberto Montealegre Klenner** • Profesor Guía

Carrera de Arquitectura

Facultad de Arquitectura y Urbanismo

**Universidad de Chile**

Edición general: Yanko Díaz Toledo.

Fotografías: Yanko Díaz Toledo.

Traducción de Español a Chedungun: Margarita Paine.

Glosario: Margarita Paine, Rudesinda Purrán y Marcelino Queupil.

Croquis: Yanko Díaz Toledo.

Cartografías y gráficas esquemáticas: Yanko Díaz Toledo.

Apoyo gráfico: Andrés Yañez

- Todo el material gráfico empleado es de elaboración propia a no ser que se le haya explicitado la autoría o fuente diferente.

La fotografía en portada es elaboración propia a partir de imágenes satelitales (Google Earth Pro).

Las portadas de capítulos son elaboración propia.

Impreso en Santiago de Chile

Diciembre | 2016

**CENTRO DE VISITANTES PARA LA  
INTERPRETACIÓN Y EXPLORACIÓN DEL  
PAISAJE CULTURAL  
PEWENCHE**

DESARROLLO COMUNITARIO Y TURISMO CULTURAL – ECOLÓGICO EN CAUÑICÚ

**Yanko Díaz Toledo** | **Alberto Montealegre Klenner**  
Estudiante | Profesor guía

### **Agradecimientos**

Alberto Montealegre Klenner

Marcelino Queupil *Amicheo* (Lonko comunidad Cauñicú)

Margarita Paine *Entuipi* (Presidenta comunidad Cauñicú)

Natalia Paine *Koñacal* (Miembro de la comunidad Cauñicú)

### **Profesionales Consultados:**

- Daniela Godoy (Arquitecta)

- José Saavedra (Arquitecto)

- Orlando Sepúlveda (Arquitecto)

- Yanko Díaz Bravo (Constructor Civil)

- Nora de la Maza (Arquitecta)

### **Comisión Proceso Pase Título:**

- Alberto Montealegre Klenner (Arquitecto)

- Francis Pfenniger (Arquitecto)

- Scarlet Campos (Arquitecta ayudante de Beatriz Maturana)

### **Comisión Pre-entrega Título:**

- Alberto Montealegre Klenner (Arquitecto)

- Beatriz Maturana (Arquitecta)

- Alberto Fernández (Arquitecto)

Las palabras en color verde corresponden a los nombres verdaderos de cada persona Pewenche, *che ñy* en Chedungun.

*“Las intervenciones en el paisaje deben tener un fundamento en los recursos culturales propios y buscar el beneficio de los residentes que pertenecen a cada territorio, porque son ellos los encargados de su funcionamiento y validación para dar continuidad al proceso que debe aportar a los propios habitantes”*

Adriana Gómez Alzate (2010)

# INDICE

■	9	Prólogo	■	27	■	45	■	69	■	■	105	■	135	■
	Contenidos		Premisas conceptuales		Cultura Pewenche en el Biobío: Antecedentes generales		Lob Cauñicú			Propuesta			Cierre	

# CONTENIDOS

## I. PRÓLOGO

- 1.1 El recorrido universitario
- 1.2 Desarticulación de la identidad territorial: La importancia del reconocimiento de un paisaje cultural en peligro
- 1.3 Consolidación de una cultura con carácter ancestral a través del desarrollo comunitario y el turismo
- 1.4 Motivaciones y Desafíos
- 1.5 Objetivos

## II. PREMISAS CONCEPTUALES

- 2.1 Patrimonio, identidad y cultura: Valorización de un pueblo originario y propulsores para el desarrollo del turismo
- 2.2 Paisaje cultural Pewenche
- 2.3 ¿Quién promueve hoy el turismo en Chile?

## III. CULTURA PEWENCHE EN EL BIOBÍO: ANTECEDENTES GENERALES

- 3.1 Relato gráfico de la transformación territorial e historia Pewenche en el Biobío
- 3.2 Región del Biobío
- 3.3 Comuna de Alto Biobío

## IV. LOB CAUÑICÚ

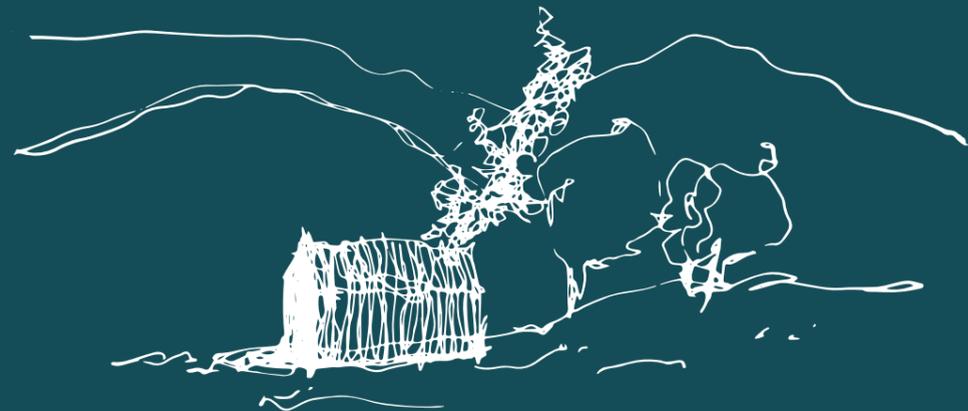
- 4.1 Sistema espacial Pewenche
- 4.2 Contexto territorial:
  - Escala Regional
  - Escala Comunal
  - Escala Comunitaria: Lob Cauñicú
- 4.3 Emplazamiento: Área de acción del proyecto
- 4.4 Normativa legal y la cosmovisión Pewenche como normativa cultural.
- 4.5 Conclusiones preliminares

## V. PROPUESTA

- 5.1 Primera idea
- 5.2 De lo general
- 5.3 Propuesta Territorial
- 5.4 Propuesta Arquitectónica
- 5.5 De la sustentabilidad
- 5.6 Centro de visitantes para la interpretación y exploración del Paisaje Cultural Pewenche
- 5.7 Gestión y financiamiento
- 5.8 Referentes

## VI. CIERRE

- 6.1 Reflexiones finales
- 6.2 Bibliografía
- 6.3 Glosario Pewenche



KIÑE

1

# PRÓLOGO

## Contenidos

- 1.1 El recorrido universitario.
- 1.2 Desarticulación de la identidad territorial: La importancia del reconocimiento de un paisaje cultural en peligro.
- 1.3 Consolidación de una cultura con carácter ancestral a través del desarrollo comunitario y el turismo
- 1.4 Motivaciones y Desafíos
- 1.5 Objetivos

## Palabras clave

Cultura Pewenche, territorio, comunitario, Valle del Queuco, turismo.

El pueblo Pewenche (*Pewenche* en la lengua vernácula significa gente reflejo de la Araucaria, ya que *Pewen* = Araucaria, *Pewe* = reflejo y *Che* = gente) comparte raíz con la Mapuche pero la primera se limita a habitar en zonas cordilleranas. Tiene diferencias de lo Mapuche en lo que refiere su localización geográfica, estructura social, su propio habitar y otros.

## 1.1 INTRODUCCIÓN: EL RECORRIDO UNIVERSITARIO

El recorrido universitario es sin duda la instancia oportuna para la búsqueda de intereses personales. A través de cursos, profesores y compañeros van quedando huellas en nuestro imaginario que luego son las que inspiran nuestros quehaceres futuros. He encaminado mi proceso hacia el tema **Patrimonial** desde la perspectiva de un arquitecto en varias instancias, entre ellas: ramos (fig. 1), práctica profesional (fig. 2), seminario de investigación (fig. 3), premio azul –en desarrollo–, entre otras. Pero principalmente lo he conducido hacia un tema puntual poco explorado en la facultad: el habitar de las culturas indígenas, específicamente el habitar Pewenche en el valle del Queuco de la reciente comuna de Alto Biobío, región del Biobío. Este, primeramente estudiado en el curso “Arquitectura sin arquitectos” (construcción av. 1, año 2012) tomando la vivienda Pewenche como ejemplo de arquitectura vernácula y luego en el seminario de investigación: “Construcción del paisaje cultural Pehuenche” que tuvo como primer fin legar una memoria de identificación y caracterización de los elementos físicos construidos por esta cultura en la comunidad Cauñicú. Y, sin tener como objetivo el mencionar

las conclusiones allí obtenidas, son las dos circunstancias que considero importantes para dar el último paso en pregrado y que me motivan a realizar mi proyecto de título.

Particularmente, el estudio de campo, metodología usada en el desarrollo del seminario de investigación, estudiando el paisaje cultural Pewenche directamente en terreno con habitantes y autoridades locales, me posibilitó una profunda observación participativa tanto sobre algunos problemas territoriales, sociales y culturales que aquejan el día de hoy a este y a la mayoría de los pueblos originarios en Chile como también dinámicas que han emergido posiblemente como consecuencia de los problemáticas que se explicarán en esta memoria de título.

Es un tema apasionante que se enmarca dentro de la misión primera de la Universidad de Chile, ser una entidad pública al servicio de nuestro país, en donde también la arquitectura puede intervenir y ser un aporte real para las necesidades de una comunidad.



→Fig. 1



→Fig. 2



→Fig. 3

Figuras 1, 2 y 3: Sección de lámina de investigación desarrollada durante el curso: Arquitectura sin Arquitectos, portada Informe de práctica profesional y Portada seminario de investigación: Construcción del Paisaje Cultural Pehuenche. Elaboración propia.

## 1.2 PROBLEMÁTICA: DESARTICULACIÓN DE LA IDENTIDAD TERRITORIAL PEWENCHE: LA IMPORTANCIA DEL RECONOCIMIENTO DE UN PAISAJE CULTURAL EN PELIGRO

Al carecer de estudios, del desarrollo concreto de planes y planificaciones, de grandes iniciativas y proyectos detonantes sobre las comunidades Pewenche de Alto Biobío es necesario considerar los problemas de lo general a lo particular, vale decir, desde el nivel de comunidades hasta las unifamiliares como una forma de evitar soluciones parche. Resulta de suma importancia, primero, reconocer la cultura difundiendo su existencia y, segundo, financiar la creación y mantención de los servicios, equipamiento e infraestructura para así impulsar la conservación de la identidad Pewenche. Es decir, entregar una solución que permita su desarrollo integral como comunidad indígena y originaria, pero a su vez como ciudadanía con necesidades cotidianas, teniendo en cuenta los pilares culturales fundamentales para un buen ejercer sobre el territorio. Problemas de esta escala existen y en cada una de las comunidades que asientan el valle del Queuco: Pitiril, Cauñicú, Malla Malla, Trapa Trapa y Butalelbún, aunque cada una con sus requerimientos particulares.

Una problemática presente en la comuna de Alto Biobío, que es transversal para todas las

comunidades, es el contraste que se vive entre la zona rural y la zona urbana, en donde esta última se ha llevado el grueso en cuanto a la inyección de fondos públicos y privados, lo que se evidencia, por ejemplo, en la infraestructura edificada (figs. 10). Y con esto no se está dando a entender que financiar proyectos en Ralco sea algo negativo, tomando en cuenta que es la capital de una comuna nueva y única zona urbana recién estableciéndose. No obstante, a simple vista la proporción entre la destinación de aquellos fondos y la prioridad de necesidades no parece la apropiada, porque las necesidades que tienen las comunidades en sus asentamientos siguen existiendo.

Entonces, ¿por qué se destina la mayoría de los fondos en esa zona? ¿No es más bien la zona rural en donde las comunidades Pewenche, desde sus ancestros, han tomado la decisión de habitar? Evidentemente, no se ha tomado en cuenta que más del 80% de la población vive en el campo (Gobierno Regional Región del Biobío, 2012), que el 74,1% de la población pertenece a la cultura Pewenche (Municipalidad de Alto Biobío, 2014), por ende la forma de vida, de enseñar, de pensar, de entretenerse, de

Figura 4: Territorio Chileno. Elaboración propia.

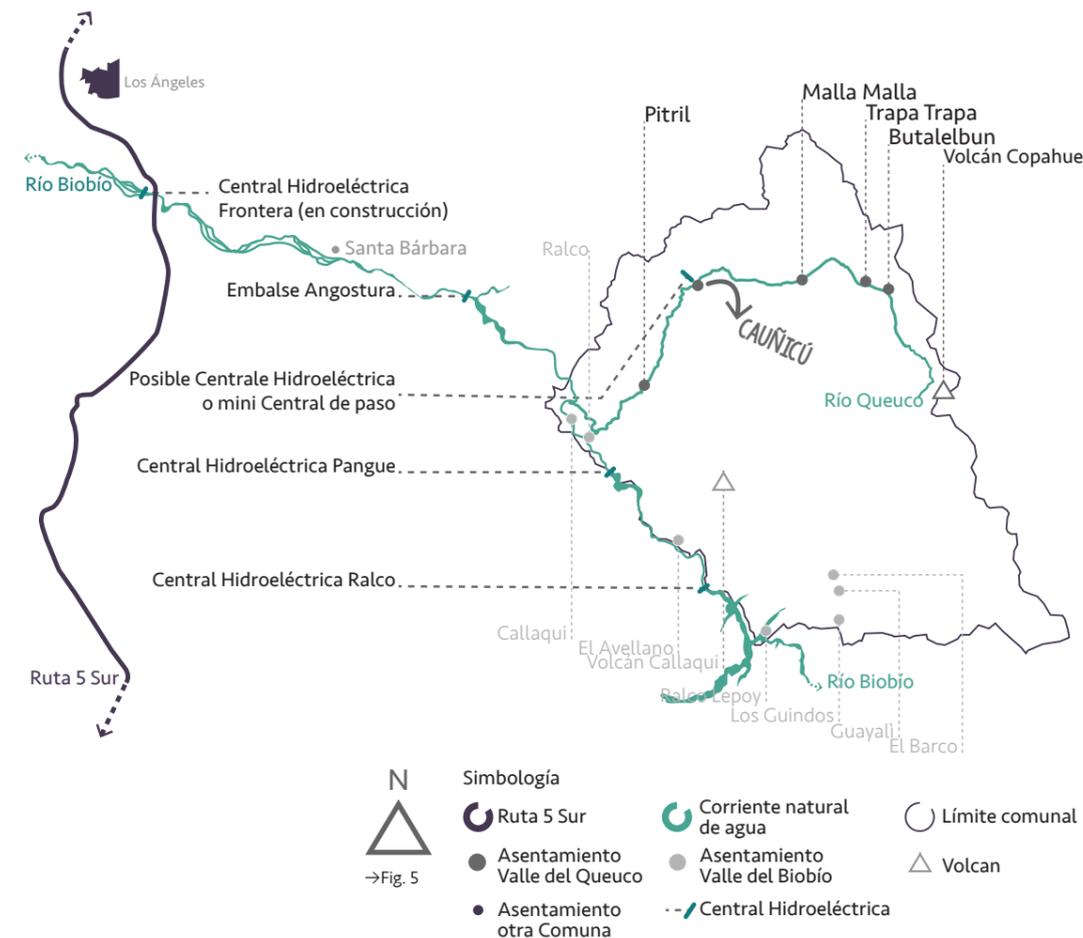
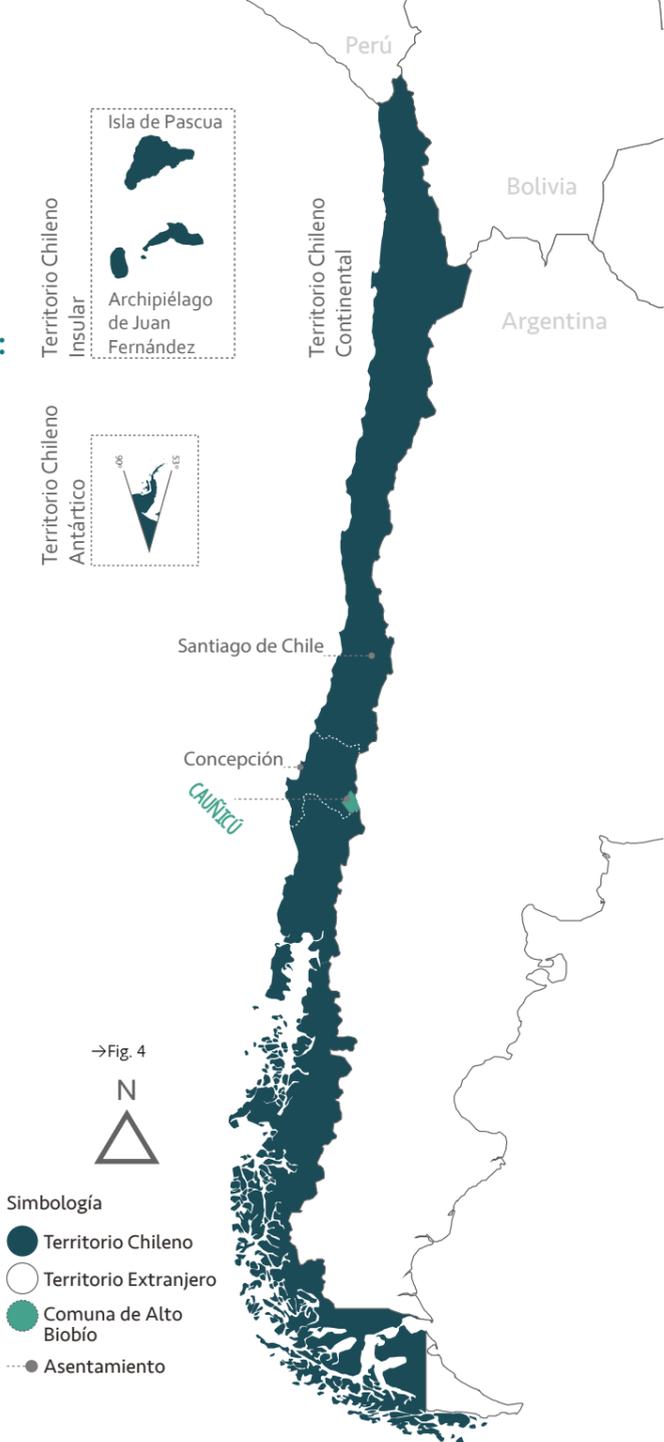


Figura 5: Asentamientos en la Comuna de Alto Biobío y catastro de Centrales Hidroeléctricas en la rivera del río Biobío y Queuco. Elaboración propia.

pasar tiempo en familia e incluso de morir es diferente. ¿Será que se ha impulsado a las familias Pewenche a desplazarse hacia Ralco? ¿O simplemente no hay voluntad de hacer algo al respecto y solo queda esperar que el sistema económico neoliberalista implantado en Chile haga su trabajo, que es a fin de cuentas su sentencia de muerte? Todo esto proviene de la falta de reconocimiento de una cultura originaria en peligro de desaparecer.

Producto de esta problemática, era de esperar que tanto las autoridades locales en la Municipalidad, la bibliografía existente consultada, como las mismas comunidades Pewenche no manejen material gráfico que sitúe y avale la presencia de los asentamientos en el territorio. Esto, trae consigo graves consecuencias, como la pérdida del patrimonio, el que se traduce en la vida social, cultural, económica, política, ancestral, espiritual y en el territorio que es finalmente la columna vertebral del sistema espacial Pewenche, del que se hablará más adelante. Ejemplo de las causas de esta pérdida son el olvido y despreocupación, a través de la comparecencia de centrales de paso, hidroeléctricas, empresas

forestales y mineras, habiendo hoy algunas implantadas en el valle vecino del río Biobío (centrales Pangué y Ralco) en la misma comuna, bajo la aprobación de instituciones públicas. Tomando el caso de la central Ralco, solamente ésta suma un embalse de 1.222.000.000 m<sup>3</sup>, el que inundó cerca de 3.460 hectáreas de los valles del Biobío, Lomín, Villucura y Lolco, produciendo incluso que habitantes cercanos percibieran movimientos telúricos. Estas hectáreas presentaban bosques nativos de alta biodiversidad, causando la destrucción de ecosistemas y el desplazamiento de cientos de familias "terminando con su vida cultural y comunitaria (...)", quienes han debido además enfrentar "profundos conflictos sicosociales, incluyendo los altos índices de suicidios y situaciones graves de violencia" (Seguel, s.f.). Y como si esto no fuera poco, existieron también conflictos internos que terminaron en el quiebre de relaciones familiares y comunitarias, por lo que cualquier acción que pretenda desarrollarse debiera, al menos, proponer consolidar las comunidades a nivel territorial potenciando la cultura local, el pueblo Pewenche.

La amenaza sigue latente y ahora se baraja la

idea de implementar algunos mega proyectos en el valle del Queuco, lo que manifiesta con urgencia la necesidad de **proteger el patrimonio bajo normativa legal** como se hace a través del Consejo de Monumentos Nacionales (CMN), considerando que ni "las obligaciones que tiene el Estado chileno ante la Comisión Interamericana de Derechos Humanos (CIDH) por acuerdo vinculante suscrito con familias Pewenche el año 2004 en el marco del conflicto Endesa Ralco" (Seguel, s.f.) se han respetado; o por lo pronto, **dar solución a la falta de un punto de referencia, un hito o un centro que valore la cultura y las identifique y reconozca** en el mapa. Así se podría difundir la cultura acaparando la atención del mundo exterior. No es de extrañar que ocurran estos eventos si ni siquiera existe un número definido de la cantidad de personas que habitan en la comuna, por lo que se deben manejar datos cuantitativos de fuentes dispersas y discordantes que se evidenciará en el subcapítulo de antecedentes comunales.

Es importante considerar la construcción del paisaje cultural Pewenche en su estado actual, teniendo al **sistema espacial Pewenche**

como objeto a valorizar y así, respetar los **lineamientos de la cosmovisión Pewenche** (relaciones espaciales, de escala y proporciones, materiales, de sistemas constructivos, emplazamientos, etc.) tal como se hace con el contexto en el caso de un proyecto inserto en un barrio típico en Santiago, por ejemplo. Aclarar esto, porque el pueblo Pewenche no se rige completamente bajo la normativa arquitectónica de la cosmovisión del pueblo Mapuche descrita en la "Guía de diseño arquitectónico Mapuche" desarrollada por el Departamento de Arquitectura del Ministerio de Obras Públicas el año 2003, una de las complejidades y valores que se concluyeron en el estudio del paisaje cultural Pewenche en mi seminario de investigación, concepto que tendrá cabida en el siguiente capítulo.

Antes de mencionar las dinámicas que motivan el tema de arquitectura me parece conveniente aclarar la situación habitacional actual en la comuna, sin pretender plantearla como un problema, ya que en terreno se constató como un problema que ha sido capaz de solucionarse por sí solo.



Figura 6: Central Hidroeléctrica Ralco. Elaboración propia.  
 Figuras 7: Central de paso Angostura. Elaboración propia.  
 Figuras 8: Central Hidroeléctrica Pangué. Elaboración propia.  
 Figuras 9: Comunidad Cauñicú, Valle del Queuco. Elaboración propia.  
 Figuras 10: (de arriba hacia abajo) Museo Pewenche, Municipalidad de Alto Biobío, Paseo Amulen Chilcomtuhuemu y Biblioteca Pública N°405 Alto Biobío en Ralco, capital comunal, Región del Biobío. Elaboración propia.

## PRÓLOGO

A raíz del desconocimiento del modo de habitar se implantan modelos nuevos de vivienda, incluso impulsado por la Municipalidad a través de un concurso para estudiantes de arquitectura, que no vienen más que a dar comodidad a las familias Pewenche. Estos modelos siempre se van a escapar de la cosmovisión Pewenche, situación que en la mayoría de los casos no se aprueba por las comunidades, y aquí el por qué siguen construyendo la propia ruka y algunas veces incluso usando los modelos nuevos para cobijar sus animales, porque simplemente no le es imprescindible para vivir. Las reales necesidades habitacionales son básicas, y no se escapan de dotación de electricidad o equipar de habitáculos para sus animales. Porque la ruka Pewenche, real y única casa fogón, va a seguir siendo su emblema cultural sobre cualquier otro replanteamiento de ella misma.



→Figs. 11

### 1.3 TESIS DEL PROYECTO DE TÍTULO: VALORIZACIÓN Y FORTALECIMIENTO DE UNA CULTURA ORIGINARIA A TRAVÉS DEL DESARROLLO COMUNITARIO Y EL TURISMO

Un aspecto rescatable dentro panorama actual son las dinámicas que emergen como buenas ideas y se transforman en buenas iniciativas, similar a un efecto de acción-reacción para afrontar los problemas antes descritos. Me refiero a redes que proponen una **difusión de la cultura a través del turismo** ofreciendo recorridos por el territorio Pewenche mediante el trekking o cabalgatas y utilizados por las comunidades en sus ciclos de búsqueda del piñón y, en algunos casos, ofreciendo alojamiento en cabañas.

Éstas iniciativas aparentan ser netamente positivas, sin embargo, las agrupaciones no necesariamente se componen por personas pertenecientes a la cultura local, no operan desde las comunidades, ni tampoco son las comunidades las que obtienen provecho directo de las actividades turísticas siendo este un claro ejemplo en donde el turismo puede resultar ser una acción con efectos contrarios a los esperados, en otras palabras un arma de dos filos, si no se logra proyectar y gestionar una obra de manera adecuada.

En contraposición, actualmente familias Pewenche impulsan el turismo local de forma **retraída** debido a la falta de recursos, lo que a su vez constituye una respuesta a la urgencia del momento como una forma de obtener ingresos. Siempre se limita en el arriendo de sitios para camping en sus propios terrenos y en la venta de productos que elaboran artesanalmente (miel, tortillas, textiles) aun que, para estos casos constatados personalmente en terreno, no existe en la oficina de información turística de Alto Biobío conocimiento sobre dónde y quienes lo practican, por lo que los turistas que llegan a esos lugares lo hacen por accidente y así, a causa de esto, comienza la divulgación entre personas que se ha hecho cargo de conformar de a poco grupos de turistas que visitan la zona.

Al mismo tiempo, no es óptimo que las comunidades reciban grandes aglomeraciones de gente por el daño cultural y ambiental que puede significar considerando el precario equipamiento que presentan. El turismo se realiza, casi siempre, durante los meses de verano, probablemente por la adversidad del clima, razón por la cual la accesibilidad se

vuelve más dificultosa. Por otro lado, ésta temporada en donde no hay mayor presencia de turistas es la temporada cuando la comunidad realiza ceremonias y el resguardo familiar en sus hogares, por lo que se entiende como el período que la comunidad utiliza para reflexionar, fortalecer y emitirle a las nuevas generaciones los valores de su cultura.

Con estas formas de hacer turismo no se ha logrado producir una presencia notoria que plasme en el territorio una propuesta que **contribuya a las comunidades que son finalmente los centros que aportan el valor cultural e identidad a la comuna.**

Tomando las problemáticas, estas iniciativas y las carencias identificadas, sumando el interés de las comunidades locales en tener reconocimiento a partir de estas actividades, nace la idea de **valorizar la cultura**, dándole estructura al sistema espacial Pewenche través de un hito que comprenda un **carácter icónico, comunitario y turístico, otorgando espacios que se ligen a la trashumancia Pewenche y acorde a la espacialidad de la cultura, que son parte de la cosmovisión local; y sujeto a la**

comunidad que lo acoja. El proyecto, entonces, se titula: **Centro de visitantes del Paisaje Cultural Pewenche: desarrollo comunitario y turismo cultural - ecológico en Cauñicú**, acogido por el tema de arquitectura: Intervenciones conflictivas en zonas de valor patrimonial.

Él se integrará a la comunidad -y no viceversa- de todas las formas posibles. Se permitirá el desarrollo de actividades culturales tanto para la tradicional manera de hacerlo y la enseñanza comunitaria, como para los visitantes. Se considerará ser administrado y controlado (de los espacios y finanzas) por parte de la comunidad y no una entidad externa. Además, se enriquecerá su utilidad, ya que existe la oportunidad de nutrir el programa con emprendimientos locales a los que dotar de espacios para el desarrollo comunitario e intercambio cultural, por lo que **este proyecto es el refugio del patrimonio cultural Pewenche vivo.**



→Figs. 12



→Figs. 13

**Figuras 12:** Evidencias del turismo empleado por las familias Pewenche en el valle del Queuco. Elaboración propia.

**Figuras 13:** Redes de turismo comunitario en Alto Biobío. (de arriba a abajo) Red kayul lof mengüen y Red trekaleyin. Fuente: <http://kayulof.blogspot.cl> <http://www.trekaleyin.com>

## 1.4 MOTIVACIONES

Las comunidades indígenas son parte importante de la identidad nacional, ya que en ellas se encuentra el real origen de nuestro país, y sus particularidades otorgaron parte de la diversidad cultural que tenemos en la actualidad. Por ende, creo que es imperante la necesidad de estudiar su legado a través de su habitar, que es una manera que tiene la arquitectura para aproximarse al descubrimiento de sus valores. Su implicancia nacional y la contingencia de los problemas que los afectan son una razón para emplearlos como objeto de estudio.

Apartir de esta idea, tuve mi primer acercamiento investigando el habitar de la cultura Pewenche durante el curso "Arquitectura sin Arquitectos", hoy "Tecnologías Tradicionales" (construcción av. 1) y durante el seminario de investigación "Construcción del paisaje cultural Pehuenche", ambos guiados por la arquitecta Natalia Jorquera, los que motivaron mi interés en continuar aportando desde la arquitectura planteando una tesis materializada en un proyecto arquitectónico.

Personalmente conozco la realidad en la que

viven las comunidades Pewenche en el Alto Biobío, he estado actualizándome acerca de sus problemáticas, he tenido la oportunidad de poder acercarme y conversar con sus miembros, algunos autoridades de ellas y me han permitido recorrer parte de su territorio, por lo que siento la responsabilidad de legarles materia a partir de mi trabajo realizado en la Universidad.

**Natalia Jorquera Silva:**  
Arquitecta, Doctora en Tecnología de la Arquitectura y académica del Departamento de Arquitectura de la Universidad de Chile.

**Figura 14:** Antepasados personificados en madera, «Che Mamül». Elaboración propia.



→Fig. 14

## DESAFÍOS

Como en cualquier proyecto de arquitectura, existen muchos vértices que deben ser coordinados para su real desarrollo y los desafíos que se presentan son variados. Pero en este caso específico, el hecho de trabajar en una comunidad con una cultura distinta a la personal, en lengua Pewenche un «winka», es un desafío particular e impuesto pero que me enriquecerá como futuro arquitecto.

El desafío más importante es, sin duda, **el poder coordinar el proyecto con las demandas de la comunidad** a través de visitas e incorporando su visión sobre las decisiones que estoy tomando, puesto que considero relevante no solo informarles sobre la resolución que realizaré con el proyecto, sino que hacerlos partícipes del mismo y así lograr la aceptación de la misma sobre las decisiones que estoy tomando paso a paso.

Es imprescindible poder conciliar dos bases del proyecto: lo propio de la cultura y lo propio de la propuesta, teniendo que definir una clara postura

espacial frente a esta relación. Y para esto hay que partir definiendo básicamente cuales son las prioridades de la comunidad, ordenadas bajo un criterio jerárquico, de relevancia y en concordancia con los objetivos del proyecto:

- Continuidad y difusión de la Cultura.
- Necesidad de equipamiento.
- Solvencia económica.

Finalmente, cada una de estas prioridades conllevará a una solución específica de las cuales la primera dirigirá a las otras y por lo tanto, regirá desde el programa, el emplazamiento, etc.

Otro desafío, presente por el hecho de ya haberlo estudiado, es el de valorar la construcción de un paisaje cultural con identidad Pewenche como un lineamiento propio a la hora de definir desde la propuesta en general hasta las estrategias de diseño. Y por esto, es evidente el tener que considerar una normativa cultural frente

“EL PODER COORDINAR EL PROYECTO CON LAS DEMANDAS DE LA COMUNIDAD”

a un territorio con identidad Pewenche que no es una arista legal, pero sí importante para la comunidad como lo es su cosmovisión, lo que me lleva a revisar obligatoriamente conceptos como paisaje, patrimonio, identidad y cultura debido a que la ley chilena es deficiente e incluso no habla de aquello.

Por último, y a raíz de la problemática, el desafío que se presenta es la elaboración propia del levantamiento del área de acción a intervenir debido a la falta de un antecedente planimétrico que grafique la comunidad Cauñicú.

## 1.5 OBJETIVOS

Hasta ahora, se han mencionado muchas consecuencias que deben resistir las comunidades Pewenche a raíz de las problemáticas, y que van en desmedro de ellas produciendo la desarticulación de la cultura.

Esto hace necesario que la población y autoridades tanto locales como foráneas, las tradiciones e incluso la arquitectura tengan el objetivo de fomentar el rescate cultural.

“LA POBLACIÓN Y AUTORIDADES TANTO LOCALES COMO FORÁNEAS, LAS TRADICIONES E INCLUSO LA ARQUITECTURA TENGAN EL OBJETIVO DE FOMENTAR EL RESCATE CULTURAL”

Cabe mencionar que el proyecto se inserta dentro de los objetivos que impulsa el «lonko», como el primer y más importante representante de la comunidad Cauñicú, que es la de crear soporte y sustento a las comunidades teniendo el turismo -a través de propuestas en territorio Pewenche- como una manera de hacerlo debido a los atractivos culturales y naturales de los que son poseedores.

Entonces se pretende dar cabida tanto a esta actividad como las actividades necesarias para la proliferación de la cultura proponiendo un espacio que unifique ambos requerimientos.

• Contribuir en la valorización del paisaje cultural Pewenche como un territorio poseedor de vasto valor debido a la cultura que ha subsistido por siglos.

• Para proteger la cultura local a través del patrimonio tangible e intangible de la comunidad Pewenche y así permitir la conservación de su valor como cultura indígena, se propone un proyecto de arquitectura que permita su desarrollo cultural, la puesta

en valor y su sostenibilidad.

• Es por esto que el proyecto se enfoca en reconocer y fortalecer la comunidad Cauñicú siendo un soporte para la valorización, protección, exposición, desarrollo y traspaso de conocimientos de la cultura local y sus espacios naturales.

• Por otra parte, el proyecto tiene como objetivo posibilitar el encuentro y desarrollo de iniciativas existentes integrando la red de asociaciones locales al ser un núcleo cultural

que, como ya se mencionó, entrega espacios para el desarrollo comunitario.

• Finalmente, enfocar el proyecto para y desde la comunidad siendo un proyecto administrado y controlado por los mismos y por ende, adquiriendo un auto sustento cultural y económico que hoy se encuentra debilitado.

Lonko: quien ha logrado el máximo nivel de calidad de «che» (persona) para impartir conocimiento (no justicia) dentro de un «lob»

(comunidad). Máxima autoridad Pewenche.

Marcelino Queupil: «Lonko» de la comunidad Cauñicú.

Figura 15: Fotografía que retrata parte del espacio sagrado de la comunidad Cauñicú, el «nguillatun» como máximo centro espiritual de la cultura Pewenche. Elaboración propia.



→Fig. 15



EPU

2

## PREMISAS CONCEPTUALES

### Contenidos

- 2.1 Patrimonio, identidad y cultura: Valorización de un pueblo originario y propulsores para el desarrollo del turismo
- 2.2 Paisaje cultural Pewenche
- 2.3 ¿Quién promueve hoy el turismo en Chile?

Este capítulo se presenta como un breve marco conceptual compuesto de 3 sub capítulos. Éstos pretenden definir cuatro conceptos que son utilizados en esta memoria: **Patrimonio**, **Identidad**, **Cultura** y **Turismo** como también comprenderlos dentro del contexto nacional como dentro del contexto específico del proyecto sin querer hacer una recopilación histórica de cada uno. Y también valorizar el **Paisaje cultural Pewenche** comprendiéndolo dentro del concepto de Patrimonio y como bien de interés turístico.

## 2.1 PATRIMONIO, IDENTIDAD Y CULTURA: VALORIZACIÓN DE UN PUEBLO ORIGINARIO Y PROPULSORES PARA EL DESARROLLO DEL TURISMO

Patrimonio proviene del latín *patrimonium*, conformado por *patri* (padre) y *omnio* (recibido), por tanto patrimonio en su origen define dos figuras: el que deja el legado y quien lo recibe, así como también la Real Academia Española (RAE) explica este concepto como un bien que ha sido heredado, en este capítulo de premisas conceptuales más bien se busca traspasar estos límites para aclarar que el patrimonio cobra su sentido con la apropiación -de ese bien heredado- porque es así que el patrimonio obtiene valor, ya sea para una persona, comunidad, nación o la humanidad.

A modo de definir brevemente el concepto, se han consultado dos autores más bien contemporáneos que tienen explicaciones congruentes del término. Ambos desarrollan a su vez una recopilación de definiciones para llegar a sus conclusiones y parecen pertinentes al caso de estudio de este proyecto de título. Primeramente, Arévalo (2004:929-930) explica muy bien esta apropiación definiendo que patrimonio "es una reflexión sobre nuestro pasado y presente", por ende, en movimiento (dinámico) y en constante reexaminación por parte de quien lo recibe. Al mismo tiempo afirma

que "remite a símbolos y representaciones, a los "lugares de la memoria", es decir, a la identidad" y que "el patrimonio, lo que cada grupo humano selecciona de su tradición, se expresa en la identidad" ligando la idea de patrimonio en movimiento como consecuencia de una selección por representatividad.

Por otra parte, Carrión (2014) presenta una visión más actual del concepto de patrimonio a partir de la manera en que un bien es reconocido como tal, vale decir, cómo identificamos hoy un bien que es patrimonio, por lo que no se contrapone a la definición anterior. Por el contrario, concluye también que patrimonio "es la esencia de la cohesión social y de las identidades múltiples que adornan a la ciudadanía universal". Precisa que al concepto se le ha puesto, por primera vez, "en una doble condición creativa: superar el fetichismo patrimonial y aceptar la condición polisémica que tiene". La primera condición tiene que ver con la manera que se ha tenido de concebir el patrimonio, podría decirse como su metodología evaluativa, que era más bien ligada a sus atributos físicos y, como menciona el autor, casi siempre relacionados

a la monumentalidad. Hoy, y tiene que ver con la segunda condición, el patrimonio se visualiza de forma más compleja, así como disciplinas existen, a través de las más variadas aristas.

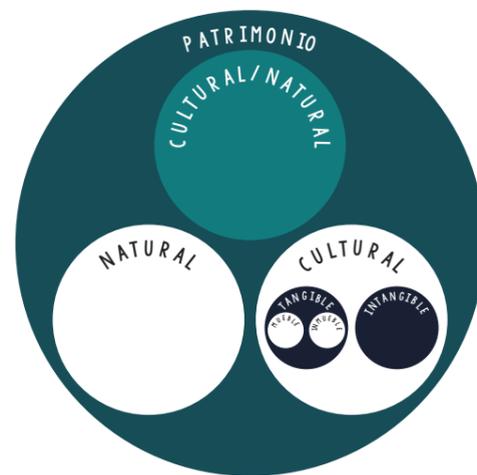
Carrión, pone en la palestra una muy importante que son las relaciones sociales detrás del patrimonio, que tiene que ver con el lado intangible del patrimonio, y que lo define como el acervo acumulado a lo largo de la historia. En esta actual manera de concebir el patrimonio -memoria acumulada-, el autor identifica un punto crítico "provenientes de la política, de la guerra o de la economía, que terminan por subsumir a las propias instituciones destinadas a mitigar el olvido" llamando la atención desde su lado inverso, o sea, las lógicas y formas de producción del olvido.

Parece coherente lo que él explica con la situación que vive actualmente la comuna de alto Biobío a raíz de los invasivos mega proyectos descritos en el capítulo anterior, producir olvido a través de la desarticulación de la cultura, pero aún se está a tiempo de radicar el problema, teniendo en cuenta que el valle del Queuco aún no sufre graves transformaciones y son las comunidades las que tienen el dominio

directo de su patrimonio.

Existe un lado más estricto respecto al concepto. En el marco internacional, incluido para Chile, rige una categorización definida para el patrimonio. Los primeros tres grandes grupos que se desglosan de este tema son lo cultural y lo natural, ambos por separado, y un tercer grupo donde se fusionan éstos dos, lo cultural-natural. A su vez, el patrimonio cultural se desglosa en dos subgrupos: lo intangible y lo tangible. Y finalmente, este último subgrupo se desglosa en lo material e inmaterial. Sin tener como fin el criticar la clasificación internacional realizada por la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (1972), desde ahora UNESCO por sus siglas en inglés, a pesar de que, según Laura Porteño, el chedungun, lengua originaria del pueblo Pewenche, nace de la naturaleza inmaterial -patrimonio que no se reconoce en la clasificación- como lo son los sonidos, en este capítulo se pretenden relacionar los conceptos de patrimonio, identidad y cultura como propulsores en la valorización de un pueblo originario y para el desarrollo del turismo.

La UNESCO (1982) determina valiosamente que



→Fig. 16

Figura 16: Clasificación internacional de Patrimonio realizada por UNESCO. Elaboración propia.

el concepto de cultura

"da al hombre la capacidad de reflexionar sobresí mismo. Es ella la que hace de nosotros seres específicamente humanos, racionales, críticos y éticamente comprometidos. A través de ella discernimos los valores y efectuamos opciones. A través de ella el hombre se expresa, toma conciencia de sí mismo, se reconoce como un proyecto inacabado, pone en cuestión sus propias realizaciones, busca incansablemente nuevas significaciones, y crea obras que lo trascienden" (UNESCO, 1982)

y años después (UNESCO, 2001) añade que es

"el conjunto de los rasgos distintivos espirituales y materiales que caracterizan a una sociedad y que abarca, además de las artes y las letras, los modos de vida, las maneras de vivir juntos, los sistemas de valores, las tradiciones y las creencias".

Estas definiciones dan cuenta de varios aspectos sobre cultura, y esta última es más precisa de lo que la RAE determina como cultura: "conjunto

de modos de vida y costumbres, conocimiento y grados de desarrollo artístico, científico, industrial, en una época, grupo social, etc."

Al igual que patrimonio, al concepto de cultura se le ha acuñado un sinnúmero de definiciones y no es de extrañar si estamos frente a un término complejo al que definirle límites, ya que a partir de las definiciones expuestas anteriormente, se podría decir que la cultura abarca casi todo, dejando de lado solamente algunos paisajes naturales prístinos. Sin ir más lejos, cultura es un concepto más bien antropológico por su estrecha relación con la sociedad. Según Sosa (2012, p.99), definiendo la dimensión cultural del territorio, plantea que esta

"refiere al proceso de representación, organización y apropiación cultural/simbólica del territorio. En este sentido, entonces, es un ámbito con densidad simbólica, un soporte de la actividad cultural, un elemento del contenido cosmogónico donde el sujeto colectivo se entiende, vive y se reproduce no solo material sino también subjetiva y trascendentalmente",

en la que se evidencia la correlación que tiene el concepto con lo social. Es más, afirma que la dimensión cultural del territorio emerge cuando este es sometido a la acción humana en su necesidad de habitar (representación, organización y apropiación cultural/simbólica). Gómez (2010), en su libro "Introducción a la antropología social y cultural"<sup>13</sup>, cita a Kroeber y Kluckhohn (1952, p.5) dos autores que luego de su recopilación de definiciones de cultura, llegaron a sintetizarla así:

"La cultura consiste en patrones de comportamiento, explícitos e implícitos; adquiridos y transmitidos mediante símbolos, que constituyen los logros distintivos de los grupos humanos, incluyendo su plasmación en utensilios. El núcleo esencial de la cultura se compone de ideas tradicionales (es decir, históricamente obtenidas y seleccionadas) y, sobre todo, de sus valores asociados".

Tanto ésta como la definición ofrecida por Sosa hacen una clara mención del concepto de identidad, al afirmar que cultura consiste en patrones, transmitidos por símbolos,

constituidos por logros distintivos de los grupos humanos, vale decir, particularidades de los grupos humanos. Se evidencia y al mismo tiempo se comprueba que la cultura es patrimonio debido a que los términos tienen un rasgo común, componerse tanto tradicionalmente como de sus propios valores, estando condicionados siempre por la apropiación que ejerzan las figuras en juego.

De esto, se puede redefinir el concepto de patrimonio, integrando los conceptos de identidad y cultura, concluyendo que **patrimonio es la suma y resta de situaciones y actos culturales que identifican, determinado por la sinergia que las figuras heredero-antecesor le dan luego de su apropiación, de este modo cada patrimonio se puede valorizar respecto sus particularidades. Y por ende, identidad es el conjunto de situaciones y actos culturales que han sido apropiados y se ven**

**“PATRIMONIO ES LA SUMA Y RESTA DE SITUACIONES Y ACTOS CULTURALES QUE IDENTIFICAN, DETERMINADO POR LA SINERGIA QUE LAS FIGURAS HEREDERO-ANTECESOR LE DAN LUEGO DE SU APROPIACIÓN”**

reflejados en el presente, representando a un individuo o grupo de personas.

Si nos ponemos a pensar en el patrimonio nacional, "Chile es único en su forma con 4329 kilómetros de longitud y 180 kilómetros en promedio de anchura en donde se presentan contrastantes climas y geografía" (Universidad de Chile, s.f.) sumado que es un territorio habitado por humanos, por lo menos, desde el año 14.800 a.C., comprobado por los restos arqueológicos encontrados en Monte Verde, cerca de Puerto Montt, que hablan del primer y más antiguo asentamiento de América (UNESCO, 2004), **evidentemente existe una gran gama de culturas,**

**paisajes, arquitectura, entre tantos otros ejemplos que hacen de Chile poseedor de un territorio lleno de diversos espacios de interés, ese es nuestro patrimonio por excelencia. No es por nada que existen ideas utópicas**

que imaginan Chile como un gran Parque Nacional (Zegers, 2013), planteando un país que se desarrolle a partir de ese patrimonio que contiene una riqueza en la flora, fauna, climas, etc., incluyendo el desierto más árido del mundo, los fiordos y glaciares de la Patagonia Austral, la Antártica Chilena, la

**“IDENTIDAD ES EL CONJUNTO DE SITUACIONES Y ACTOS CULTURALES QUE HAN SIDO APROPIADOS Y SE REFLEJAN EN EL PRESENTE, REPRESENTANDO A UN INDIVIDUO O GRUPO DE PERSONAS”**

costa y la cordillera de los Andes, que recorre todo el territorio chileno hasta su zona austral reapareciendo en la antártica, reconociéndonos como un país con gran diversidad y sin tener que destruirlo.

La situación actual se escapa de ese sueño. Desde el punto de vista de la arquitectura y

urbanismo, Chile más bien está viviendo un período en donde es probable que los actores que toman las decisiones no entiendan cómo actuar sobre el territorio. Hoy, "lo que sabemos es una gota de agua; lo que ignoramos es el océano" (Isaac Newton); y lo que aprobamos es una represa.

Aun así también existen buenos ejemplos que trabajan sobre las políticas públicas chilenas, algunas en el área del turismo y es el espacio en donde el proyecto pretende emplazarse.

## 2.2 PAISAJE CULTURAL PEWENCHE

Paisaje puede llegar a ser un concepto con el cual desarrollar una amplia investigación, siendo un tema tan amplio incluso como para tratar en una tesis, no así en esta instancia teórica más breve, proyecto de título. Y como analizar profundamente el término no forma parte de los objetivos del proyecto, sí lo son para esta memoria entrar al concepto de paisaje cultural a través de una revisión sobre el territorio, la territorialidad cultural y la acción humana según lo expuesto con el concepto de cultura.

### Territorio y paisaje cultural

Territorio se comprende no solo como una porción de la superficie terrestre perteneciente a una nación, región, provincia, etc. (RAE, 2001), sino que su conceptualización va más allá del entendimiento de él como objeto aislado. Se pretende entender el término bajo la acción de un grupo humano, el que se apropia de él. Según concluye Gonzales (2011, p.11) en un estudio de recopilación de información con el fin de dar re significación al término,

“territorio es un concepto sumamente inestable, cambiante, dinámico, problemático y conflictivo en donde

confluyen todas las relaciones sociales que en él se establecen. Se nos plantea como algo que para muchos es desconocido, pero a la vez es un desafío y una llamada para revisarlo y tener en cuenta las múltiples miradas, de manera flexible y conjunta”.

Sosa (2012, p.7) define territorio como “un espacio construido socialmente, es decir, histórica, económica, social, cultural y políticamente”, aludiendo a las múltiples miradas de las que habla Gonzales. Entonces, ¿qué es territorio y qué es paisaje cultural? Para profundizar en las definiciones de estos conceptos es necesario analizar algunas teorías acerca de ellos. Según Sosa (2012, p.4) “el territorio como construcción social se explica desde la complejidad del ser humano” y según Giménez (2000, p.21) “una manera de hacerlo es partiendo de la noción de espacio como la materia prima del territorio o, más precisamente, como la realidad material preexistente a todo conocimiento y a toda práctica”. Para Gómez (2010, p.91), “El paisaje es determinante en la construcción de las culturas e identidades colectivas y es un importante instrumento de interpretación del territorio”<sup>20</sup>, entendiendo paisaje como la

dimensión estética del territorio.

El territorio, volviendo a Sosa (2012, p.7), “es el resultado de la representación, construcción y apropiación que del mismo realizan dichos grupos, así como de las relaciones que lo impactan en una simbiosis dialéctica en la cual tanto el territorio como el grupo humano se transforman en el recorrido histórico”.

El autor confirma la teoría de que el territorio y el grupo humano se entienden en conjunto y que ambos tienen una evolución transversal. No se puede dejar fuera factores externos como el clima, ya que éstos de igual manera intervienen en el grupo humano y como este transforma el territorio. Por otra parte, ICOMOS (2014, p.2) manifiesta que “los paisajes son una aporte integral del patrimonio como memoria viva de generaciones pasadas y pueden aportar conexiones tangibles e intangibles para las generaciones futuras”, pudiendo deducir que territorio y paisaje se cargan de sentido a partir de la intervención de un grupo humano. Se rescata la identificación que hacen del paisaje y territorio como patrimonio, a los cuales poder valorizar.

Hasta aquí es posible inferir que el territorio es, primero que todo, espacio que sirve de soporte para lo que el hombre construirá de manera tangible e intangible (cultura); así es posible

relacionarlo con el concepto de paisaje a partir de la idea que en el territorio se construye la cultura, en otras palabras, construir en él un paisaje como hábitat cultural, definido así en la declaración de ICOMOS en 2014. “En la formación del paisaje, la cultura es el agente, el paisaje natural es el medio, y el paisaje cultural el resultado” (Gómez, 2010, p.96).

La Convención del Patrimonio Mundial se convirtió en 1992, luego de su 16ª reunión, en el primer instrumento jurídico internacional para reconocer y proteger los paisajes culturales. La UNESCO en su definición de paisaje cultural, sintetiza estos pensamientos recopilados anteriormente, ya que según esta organización (1992) el paisaje cultural “abarca una diversidad de manifestaciones de la interacción entre el hombre y su entorno natural”, afirmando

“TERRITORIO ES, PRIMERO QUE TODO, ESPACIO QUE SIRVE DE SOPORTE PARA LO QUE EL HOMBRE CONSTRUIRÁ DE MANERA TANGIBLE E INTANGIBLE”

que representan las “obras conjuntas de la naturaleza y del hombre”, entendiendo al mismo tiempo que existe un paisaje natural en donde no se aprecian rasgos de presencia humana del pasado ni del presente.

La intervención humana tiene sus variables que, como ya reflexiona Sosa, son la apropiación, organización, construcción y representación del territorio; y van de la mano. La apropiación ejercida por un grupo humano sobre un territorio conlleva a una organización espacial sobre este. A través de la construcción de su paisaje, -que se resume en la acción de todos los factores que intervienen en él a través del tiempo-, el territorio va sufriendo constantes transformaciones. En otras palabras, cuando el territorio es intervenido por la acción de un grupo humano emerge espontáneamente un paisaje que es cultural, que es fundamento de la identidad y por ende existe representación de la sociedad.

“PAISAJE CULTURAL ES LA ADAPTACIÓN DE UN TERRITORIO PARA UNA FORMA DE VIDA PARTICULAR A TRAVÉS DE LA COMBINACIÓN DE LA ACCIÓN HUMANA Y DE LA NATURALEZA”

“Al tener una mirada sobre el territorio, que tiene que ver con quien lo habita, se inventa el paisaje” (Zegers, 2013). En conclusión, paisaje cultural es la adaptación de un territorio para una forma de vida particular a través de la combinación de la acción humana y de la naturaleza, vale decir, en donde se vislumbran huellas o indicios de presencia humana, mientras que el territorio viene a ser el soporte de la construcción y creación colectiva de un sujeto o comunidad.

### Acción humana y territorialidad

El término territorialidad tiene sentido en un país como el nuestro en donde a través de variadas maneras de hacer territorio en diversas geografías, con diferentes costumbres y distintas maneras de relacionarse con el territorio, se construye la cultura (ICHAP, 2011). En el Informe de la “Comisión Verdad Histórica y Nuevo Trato de los Pueblos Indígenas” chileno se hace referencia al término, evidenciando la confinada

de este con el país, relatando que “durante el siglo XVI la forma de productividad española se había superpuesto a la territorialidad indígena preexistente”, refiriéndose y aplicándolo en este caso al pueblo Aymara durante la colonización. El autor estadounidense Robert Sack (1983) precisa su propia definición de territorialidad que había realizado el año 1981<sup>28</sup>, como “el intento por parte de un individuo o grupo de afectar, influenciar, o controlar personas, fenómenos y relaciones, a través de la delimitación y el establecimiento de un control sobre un área geográfica”<sup>29</sup>, remitiéndose todavía a una concepción muy limitada del término para generar una relación con lo cultural.

La teoría de un autor más actual afirma que territorialidad se vincula con apropiación cultural-simbólica, “ya que ésta marca el territorio en lo cotidiano y en lo histórico, convirtiéndolo en un tejido que hila lo natural y lo cultural” (Sosa, 2012). Puede ser explicado de otro modo a través de la apropiación de la vía pública que se realiza en las marchas colectivas. Este acto está marcado, generalmente, por un recorrido que no es azaroso, sino que tiene sentido al desarrollarse continuamente a través

de vías estructurantes en la ciudad formando lugares simbólicos, en donde el colectivo se sienta identificado con el entorno y tenga un significado social; que define claramente lo cultural-simbólico.

Es así como las comunidades, en el caso del Alto Biobío, a través de su propia manera de hacer territorialidad generan apropiación y arraigo en el territorio, los que van más allá de hacer solamente un acto de presencia en él, sino que éstas se manifiestan, según explica Gonzáles (2011), “a través de elementos materiales”, agregando que “también ideales y ciertas materialidades del territorio poseen un fuerte valor simbólico que dependen directamente de la percepción individual como grupal”, en donde hace explícito que hacer territorialidad tiene que ver con la percepción de las personas sobre los elementos materiales como consecuencia de su acción humana y el valor que ellos mismos estiman relativo a su representación simbólica en el territorio.

Ahora bien, existen autores que no solamente le dan valor a lo material como consecuencia de la acción humana, sino que también a lo natural gobernado por el humano redefiniendo

territorialidad como lo hace Dollfus (1976) citado por Sosa (2012, p.103), planteando que “la acción humana también tiende a transformar el medio natural al apropiarse de un territorio y reivindicar el acceso, control y uso de las condiciones de producción de vida”. Sobre esto, Sosa (2012) reflexiona que “los recursos naturales de un espacio determinado tienen valor únicamente en función de una sociedad, de una época y de unas técnicas de producción determinadas”, refiriéndose a la apropiación del medio natural a través de una forma de habitar particular. Este mismo autor habla de la dimensión geo-eco-antrópica del territorio, que vendría a resumirla relación entre medio natural, el individuo o grupo humano, espacio y tiempo, afirmando que

“se genera a partir de la apropiación social del espacio y las formas de relación entre diversos actores territoriales que en el marco de procesos sociales hacen posible la convivencia, la vida productiva y la construcción de proyectos comunes o antagónicos a partir de un territorio” (Sosa, 2011, p.14),

en donde estos últimos procesos hacen referencia a lo cultural. El autor concluye sobre

la dimensión geo-eco-antrópica del territorio, refiriéndose a él como una construcción social, la que no tiene fronteras definidas por sus características biofísicas, pero si por los procesos mediante los cuales la acción humana lo transforman e intervienen. En donde el grupo humano ha hallado constantemente “las condiciones y recursos para su existencia y reproducción social, como medios vitales, por medio del acceso, control y uso tanto de las realidades visibles como de las potencias invisibles que lo componen”, y es así como una cultura se representa en un territorio, en donde se puede incorporar el concepto de cosmovisión (cosmo: orden - visión: entender), del que se hablará más adelante, como la manera de ver o entender el mundo, con el uso de realidades visibles e invisibles que componen el territorio.

Entonces, territorialidad es el resultado de las consecuencias y de los procesos que la acción humana define en base a la apropiación y arraigo que éstos tienen en un territorio dándole valor a través de la utilización del medio natural y la construcción de él -y naturalmente en él- a nivel tanto simbólico como cultural.

### Reconocimiento del Paisaje Cultural como Patrimonio

La Convención del Patrimonio Mundial, Cultural y Natural, aprobada por la UNESCO (1972), promueve la identificación, protección y preservación del patrimonio cultural y natural de valor universal excepcional. Al envolver el patrimonio en sus ámbitos cultural y natural, la convención hace explícita la interacción entre el hombre y el medio natural y la necesidad de preservar la armonía entre ambos. Entonces, comprendiendo el territorio como una construcción social que deja huellas en él, emerge el término paisaje, en donde se reconoce la importancia de su carácter cultural a partir de la carga simbólica que poseen los elementos que lo constituye. Años más tarde, la misma UNESCO (1992) define paisaje cultural como un término que “acoge una diversidad de manifestaciones de la interacción entre la

**“TERRITORIALIDAD ES EL RESULTADO DE LAS CONSECUENCIAS Y DE LOS PROCESOS QUE LA ACCIÓN HUMANA DEFINE EN BASE A LA APROPIACIÓN Y ARRAIGO QUE ÉSTOS TIENEN EN UN TERRITORIO DÁNDOLE VALOR A TRAVÉS DE LA UTILIZACIÓN DEL MEDIO NATURAL Y LA CONSTRUCCIÓN DE ÉL -Y NATURALMENTE EN ÉL- A NIVEL TANTO SIMBÓLICO COMO CULTURAL”**

acción humana y su medio ambiente natural” como la representación de “los trabajos de la naturaleza y del hombre combinados”.

El Consejo de Europa (2000) estableció el Convenio Europeo de Paisaje como un instrumento que toma en cuenta que el paisaje es una parte del territorio “cuyo carácter sea el resultado de la acción y la interacción de factores naturales y/o humanos” y que tiene como objetivo “promover la protección, gestión y ordenación de los paisajes, así como organizar la cooperación europea en ese campo”, lo cual ha fomentado por su vez la creación de Catálogos y Cartas de Paisaje en ámbitos nacionales y regionales.

Considerando que el paisaje cultural va más allá de lo que se puede ver, se acoge tanto la definición de paisaje realizada por el Instituto chileno de arquitectos paisajistas (ICHAP) en la Carta

Chilena del Paisaje, definiéndolo como “una modalidad de lectura e interpretación cultural del territorio que integra tanto la dimensión material de la naturaleza –conformada por objetos, geografías, seres vivientes– como la dimensión inmaterial de la cultura, sustentada en valores, creencias, costumbres, formas de producción e ideologías, en un espacio y tiempo determinado” (ICHAP, 2011, p.3),

como la manera de captar el paisaje cultural a través de la percepción, “todo lo que vemos, o que nuestra visión alcanza es el paisaje. Este puede definirse como el dominio de lo visible, lo que la vista abarca. No solo está formado por volúmenes, sino también por colores, movimientos, olores, sonidos, etc.” (Santos, 1996, p.59), dejando en claro que “la dimensión del paisaje es la dimensión de la percepción, lo que llega a los sentidos” (Santo, 1996, p.60). Un ejemplo regional de la traducción del tema

**“COMPRENDIENDO EL TERRITORIO COMO UNA CONSTRUCCIÓN SOCIAL QUE DEJA HUELLAS EN ÉL, EMERGE EL TÉRMINO PAISAJE. EN DONDE SE RECONOCE LA IMPORTANCIA DE SU CARÁCTER CULTURAL A PARTIR DE LA CARGA SIMBÓLICA QUE POSEEN LOS ELEMENTOS QUE LO CONSTITUYE”**

en términos de políticas públicas y normativas es Cataluña, España, que por fuerza de la Ley 8/2005 del 8 de junio de protección, gestión y ordenación del paisaje catalán, se crea el Catálogo del Paisaje (Catàleg de Paisatge) como un nuevo instrumento para la introducción de objetivos paisajísticos en la planificación territorial en Cataluña, así como en las políticas sectoriales, adoptando los principios y estrategias de acción que establece el Convenio europeo del paisaje, antes nombrado. El Catálogo del Paisaje catalán rescata aquellos paisajes que presentan cierta cohesión

interna y carácter propio, lo que explica la Carta Chilena del Paisaje a través los valores que atribuyen los habitantes a su propio territorio, en donde

“dichos valores distinguen a un hábitat de otro, configurando su identidad, que es a la vez el fruto de la interacción de procesos naturales y antrópicos que se han ido

estratificando en los tiempos. Por lo tanto, el Paisaje puede ser comprendido como un palimpsesto territorial, donde cada nuevo proceso, natural o humano, se ha generado con mayor o menor grado de continuidad sobre las huellas del pasado, y donde la ruptura de esta continuidad significa por lo general un efecto negativo y de desarraigo” (Carta Chilena del Paisaje, 2011, p.4),

consecuencia que se ve reflejada también en la comuna de Alto Biobío.

Hoy se encuentra consolidado el propósito de proteger y valorar paisajes culturales debido a la importancia que cada uno pueda tener. Internacionalmente bajo el apoyo de ICOMOS (2014), declarando que “el patrimonio y paisaje cultural son fundamentales para la identidad de la sociedad y debería ser preservada a través de prácticas y conocimiento tradicionales que también garanticen que la biodiversidad sea protegida”, se reconoce el gran valor patrimonial del paisaje cultural, que obtiene a partir de la acción humana cargada simbólicamente a partir de una apropiación cultural y arraigo en el territorio. Es así como un país desarrollado como Francia, el ejemplo

de un caso nacional, ya considera legalmente que “los espacios, recursos y medios naturales, los lugares y paisajes, la calidad del aire, las especies animales y vegetales, la diversidad y los equilibrios biológicos a los que contribuyen, forman parte del patrimonio común de la Nación”(Código de medio ambiente Francés, 2002) dando un gran ejemplo del interés en reconocer y proteger su patrimonio común como lo es el paisaje. No así en el caso Chileno que a pesar de que existen iniciativas en donde manifiestan que “creemos que a través de la comprensión del paisaje se revelan profundos e importantes significados que forman parte de nuestra identidad nacional” (Carta Chilena del Paisaje, 2011, p.5), no se ha llegado a traducir en políticas públicas y/o normativas y por esto la necesidad de integrar un sub capítulo como este.

Como dice Santos (1996, p.65) “*el paisaje no es para siempre. Es objeto de cambio. Es un resultado de sumas y restas sucesivas. Es una especie de marca de la historia del trabajo, de las técnicas*”, el cual se debe proteger para garantizar la continuidad y evitar la pérdida de una cultura instruyéndonos.

### 2.3 ¿QUIÉN PROMUEVE HOY EL TURISMO EN CHILE?

El turismo es un concepto que no presenta para su definición un debate de la envergadura del concepto patrimonio. Las definiciones, a pesar de ser diferentes, en general concuerdan. Esen y Uyar (2010, p.2) citan a Guyer Feuler (1905) quien define por primera vez el concepto como un fenómeno exclusivo de tiempos modernos, afirmando que depende de las crecientes necesidades de las personas por un cambio y relajamiento, acercarse a la naturaleza para encontrar la felicidad y lo más importante que se rescata de su concepción es que ya vislumbraba que el turismo ayudaría a las naciones y comunidades a acercarse entre ellos gracias al fomento en diversos instrumentos. La Organización Mundial del Turismo, UNWTO por sus siglas en inglés, define que el "turismo comprende las actividades que realizan las personas durante sus viajes y permanencias en lugares distintos al de su entorno habitual, por no más de un año consecutivo y con fines de ocio, negocios u otros propósitos" (OMT, 1991). En las Recomendaciones internacionales para las estadísticas del turismo (2008, p.1-9) se define que "turismo es un fenómeno social, cultural y económico relacionado al movimiento de gente a lugares fuera de sus zonas de residencia,

siendo el placer la motivación común" y que "está definido como las actividades de personas identificadas como visitantes".

La misma organización (UNWTO) en su Reporte Anual del año 2014 expone que el turismo ha incrementado en un 4,4% respecto del año anterior representado por 1135 millones de turistas internacionales. En general, el turismo es una industria tanto social, cultural, como económica. Social al ser una acción desarrollada por personas que quieren salir de sus rutinas en la búsqueda de distensión. Cultural al ser un fenómeno de interacción de costumbres de diversas proximidades. Y económica al ser una actividad que aporta ganancias directas a quienes lo practican.

El Servicio Nacional de Turismo en Chile (2008), desde ahora SERNATUR, clasifica el turismo, definiendo 30 maneras de practicarlo. Éstas son: agroturismo; ecoturismo o ecológico; de adulto mayor; de aventura; de carretera; de cruceros; cultural; de descanso; de ferrocarril; de intereses especiales; de naturaleza; de negocios, congresos y seminarios; de placer; de playa; deportivo; de pueblos; de río o canal; de

salud; científico; de transporte acuático; étnico o nostálgico; gastronómico; juvenil; medicinal; residencial; religioso; rural; termal; y urbano. A partir de sus definiciones y los tipos de turismo que se trabajan en la comuna de Alto Biobío actualmente, **en este proyecto de título tienen cabida –y se pretenden potenciar– el turismo cultural debido a la existencia de una cultura particular y única en Chile; y ecológico debido a la riqueza del espacio natural Pewenche reflejado en una flora y fauna nativa de especies, incluso, en peligro de extinción.**

El Turismo Cultural, puede ser entendido como "aquel en que la principal motivación es conocer aspectos de la cultura (costumbres; arquitectura; manifestaciones artísticas; gastronomía; etc.) de los antiguos y/o actuales habitantes del lugar visitado. Este se puede dar tanto en el medio urbano como rural" (SERNATUR, 2008, p.35).

Y el ecoturismo se define como un "turismo responsable hacia áreas naturales que protege el entorno y provee bienestar a la población local" (The Ecotourism Society, 1993). Turismo de base ecológica. Forma de turismo especializado en la naturaleza,

centrado en actividades a pequeña escala con excursiones a zonas naturales; puede incluir visitas a lugares de interés cultural tradicional. Concede atención especial al desarrollo respetuoso del medio y al grado de uso por los visitantes (OMT, 1996). Corresponde a un tipo de turismo que involucra un viaje hacia áreas naturales no contaminadas o relativamente poco alteradas con el propósito de estudiar, admirar y disfrutar del paisaje y sus plantas y animales salvajes, así como de la cultura local (Ceballos Lascuráin, 1988)". (SERNATUR, 2008).

En este ámbito, Chile cuenta con dos instituciones que impulsan, promueven y representan la cultura y el turismo, éstas son respectivamente, el Consejo Nacional de la Cultura y las Artes (CNCA) y el Servicio Nacional de Turismo (SERNATUR).

#### Consejo Nacional de la cultura y las Artes (CNCA)

Este consejo es un órgano del Estado que tiene como encargo implementar las políticas públicas nacionales para el desarrollo cultural.

Su tarea es favorecer un desarrollo cultural armónico, diversificado e imparcial entre los habitantes del país a través del fomento y difusión de la creación artística nacional; así como de la preservación, promoción y difusión del patrimonio cultural nacional, patrocinando iniciativas públicas que impulsen una participación activa de la ciudadanía en el logro de tales objetivos<sup>52</sup>.

**“LA DIFUSIÓN Y PRODUCCIÓN DE LA CULTURA Y TURISMO EN CHILE SE PRODUCE EN DISTINTOS SECTORES Y LABORES, TRATANDO DE MATRIMONIAR UN AMBIENTE ENTRE LAS POBLACIONES LOCALES CON EL MEDIO DONDE ESTÁN PRESENTE TANTO LA NATURALEZA COMO LA CULTURA TANGIBLE E INTANGIBLE, REPRESENTADA POR LAS TRADICIONES, TERRITORIO, ARQUITECTURA, HABITAR, FLORA, FAUNA, ETC.”**

A nivel general, algunas de las funciones que cumple el CNCA son:

- Estudiar, adoptar, poner en ejecución, evaluar y renovar políticas culturales, así como planes y programas del mismo carácter, con el fin de dar cumplimiento a su objeto de apoyar el desarrollo de la cultura y las artes, y de conservar, incrementar y difundir el patrimonio cultural de la Nación y de promover la participación de las personas en la vida cultural del país.
- Ejecutar y promover la ejecución de estudios e investigaciones acerca de la actividad cultural y artística del país, así como sobre el patrimonio cultural de este.
- Apoyar la participación cultural, la creación y difusión artística, tanto a nivel de las personas como de las organizaciones que éstas forman y de la colectividad nacional toda, de modo que encuentren espacios de expresión en el barrio, la comuna, la ciudad, la región y el país, de acuerdo con las iniciativas y preferencias de quienes habiten esos mismos espacios.
- Facilitar el acceso a las manifestaciones culturales y a las expresiones artísticas, al patrimonio cultural del país y al uso de las tecnologías que conciernen a la producción, reproducción y difusión de objetos culturales.
- Impulsar la construcción, ampliación y habilitación de infraestructura y equipamiento



→Fig. 17

52. Consejo Nacional de la Cultura y las Artes, CNCA. Nuestras Funciones. Recuperado el 20 de abril de 2016 desde: <http://www.cultura.gob.cl/institucion/quienes-somos/>  
 Figura 17: Logo del Consejo Nacional de la Cultura y las Artes. Fuente: <http://www.cultura.gob.cl>



→Fig. 18



→Fig. 19

54. Servicio Nacional de Turismo, SERNATUR. Objetivos estratégicos. Recuperado el 20 de abril de 2016 desde: <http://www.sernatur.cl/que-hacemos/>  
 Figura 18 Portada del documento "Política cultural regional 2011-2016 Biobío". Fuente: Gobierno Regional del Biobío.  
 Figura 19: Logo del Servicio Nacional de Turismo. Fuente: <http://www.sernatur.cl>

para el desarrollo de las actividades culturales, artísticas y patrimoniales del país, y promover la capacidad de gestión asociada a esa infraestructura.

- Desarrollar y operar un sistema nacional y regional de información cultural de carácter público.

Al mismo tiempo, aparte de cumplir las funciones anteriores, el CNCA desarrolla minuciosamente políticas regionales en la búsqueda de estudiar necesidades específicas de cada región del país. A raíz de esto, y para términos de esta memoria, los objetivos específicos para la octava región del Biobío expresadas en el documento "Política cultural regional 2011-2016 Región del Biobío" son: Promover, socializar y destacar la importancia de la actividad artístico-cultural en las vidas de ciudadanos y artistas de la región; Fortalecer la equidad e igualdad en el acceso y participación de la ciudadanía a las diferentes actividades del arte y la cultura que se realiza en la región; y Promover la puesta en valor del patrimonio cultural de la región (CNCA, 2012), siendo el organismo al cual acudir para obtener patrocinio en proyectos con destino cultural.

### Servicio Nacional de Turismo Chile (SERNATUR)

Este servicio es un órgano del Estado, independiente del Ministerio de Economía, Fomento y Turismo, que tiene por encargo promover y difundir el desarrollo de la actividad turística de Chile. Su misión es ejecutar la política nacional de turismo mediante la implementación de planes y programas que incentiven la competitividad y participación del sector privado, el fomento de la oferta turística, la promoción y difusión de los destinos turísticos resguardando el desarrollo sustentable de la actividad, que beneficien a los visitantes, nacionales y extranjeros, prestadores de servicios turísticos, comunidades y al país en su conjunto.

A nivel general, algunos de los objetivos que cumple el SERNATUR son:

- Coordinar a los actores públicos y privados del sector a participar, alinear y potenciar las acciones de promoción y difusión de los productos y destinos, con el fin de generar el crecimiento de la industria turística.
- Fortalecer los programas de turismo interno para reducir la estacionalidad de la

industria, promover el desarrollo regional y la descentralización.

- Fomentar y velar por el desarrollo integral de los territorios para así, contribuir con la sostenibilidad y sustentabilidad de los destinos y productos turísticos<sup>54</sup>.

Este organismo, al igual que el CNCA, trabaja en detalle desde direcciones regionales de turismo que apuntan al desarrollo de un turismo específico en una región específica. Las direcciones regionales de turismo, que funcionan a cargo de un Director regional, les corresponde orientar, coordinar e incentivar las actividades del sector público y privado para el desarrollo del sector turístico. Además, deben difundir y promocionar, en el territorio nacional como en el extranjero, las atracciones y valores turísticos de la región donde se sitúan, siendo el organismo al cual acudir para obtener patrocinio en proyectos con destino turístico. Para el caso de la comuna de Alto Biobío, SERNATUR en conjunto con la municipalidad de la comuna lanzaron en febrero de 2016 un video oficial que expone varios atractivos naturales de la comuna caracterizados por la flora y fauna nativa de la Cordillera de los

Andes y la presencia de dos volcanes activos (Callaqui y Copahue). Agregando que "además, el destino encanta por su cultura viva presente con alrededor de 12 comunidades Pewenche" (SERNATUR, 2016).

Por otra parte, en la región del Biobío existe una corporación privada con fines similares a los organismos anteriores. La **Corporación Arauco (CORPARAUCO)** tiene como misión ser un actor relevante para el desarrollo de las empresas de la Provincia de Arauco y la Región del Biobío, para entregar las mejores soluciones tecnológicas, de gestión y capacitación, a través de un servicio confiable, multidisciplinario y de excelencia. Su primer objetivo es desarrollar y fomentar las actividades industriales, agrícolas, mineras, forestales, comerciales, artesanales, culturales, turísticas, ganaderas y, en general, todas aquellas que promuevan el adelanto y desarrollo de la Provincia de Arauco y la región del Biobío, patrocinando algunas iniciativas realizadas en Alto Biobío.

Igualmente, el **Fondo de Solidaridad e Inversión Social (FOSIS)** que tiene como misión liderar estrategias de superación de la pobreza y vulnerabilidad de personas, familias y comunidades, contribuyendo a disminuir las desigualdades de manera innovadora y participativa<sup>56</sup> tiene hoy cabida en el proyecto "Fortaleciendo las capacidades asociativas orientadas al turismo en Alto Biobío"

denominado »We Kintun«, financiando este proyecto que pretende sentar las bases para un desarrollo turístico planificado y concordado por las comunidades y actores externos, tomando en cuenta las particularidades culturales y ambientales de estos lugares. Y finalmente, el último ejemplo es la **Corporación de Fomento de la Producción (CORFO)** que tiene como misión "mejorar la competitividad y la diversificación productiva del país, a través del fomento a la inversión, la innovación y el emprendimiento, fortaleciendo, además, el capital humano y las capacidades tecnológicas para alcanzar el desarrollo sostenible y territorialmente equilibrado" y que también ha sido parte de las entidades que han patrocinado proyectos relacionados con el turismo en Alto Biobío.



→Fig. 20



→Fig. 21



→Fig. 22

56. FOSIS. Quienes Somos. Recuperado de <http://www.fosis.cl/index.php/quienes-somos>  
 Figura 20: Logo de CORPARAUCO. Fuente: <http://www.corparauco.cl>  
 Figura 21: Logo del Fondo de Solidaridad e Inversión Social. Fuente: <http://www.fosis.gob.cl>  
 Figura 22: Logo de la Corporación de Fomento de la Producción. Fuente: <http://www.corfo.cl/>



KÜLA

3

## CULTURA PEWENCHE EN EL BIOBÍO: ANTECEDENTES GENERALES

### Contenidos

- 3.1 Relato gráfico de la historia Pewenche en el Biobío.
- 3.2 Región del Biobío.
- 3.3 Comuna de alto Biobío.

Este capítulo se presenta como la **contextualización del lugar específico**, la comunidad Cauñicú, exponiendo los antecedentes generales tanto de la **región del Biobío** como de la **comuna de alto Biobío**. La información aquí expuesta es una edición del marco de antecedentes generales en el Seminario de Investigación: "Construcción del Paisaje Cultural Pehuenche", de elaboración propia.

### 3.1 RELATO GRÁFICO DE LA TRANSFORMACIÓN TERRITORIAL E HISTORIA PEWENCHE EN EL BIOBÍO

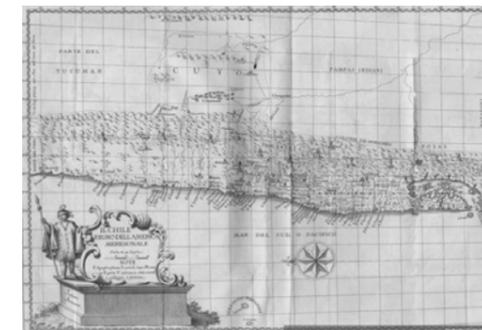
La historia Pewenche ha estado marcada permanentemente por problemáticas y conflictos relacionados con el Territorio ocurridos en etapas que se pueden identificar bibliográficamente. Éstas conllevan a modificaciones territoriales a nivel macro y micro, es decir, que afectan directamente a nuevas delimitaciones del territorio Pewenche en general como también a deslindes prediales de fundos en específico que se crean, se dividen, se expropián, etc. Éstas son: los primeros moradores cordilleranos, Los Pewenche durante la colonia y su Araucanización, el período bajo un orden Republicano, la intervención del Estado, la infiltración chilena en el territorio Pewenche, la situación territorial durante dictadura militar y la situación actual.

La colonización española dio paso a incorruptas apropiaciones y despojo de territorio Pewenche, incidiendo en la pérdida de su propia lengua hasta las reducciones territoriales en donde adaptaron su vida trashumante (Ugarte, 1997), oponiéndose a una vida basada en el sedentarismo.

Durante la República se reduce del territorio a partir de la llegada de chilenos -hacendados- a arrendar territorio para su posterior compra

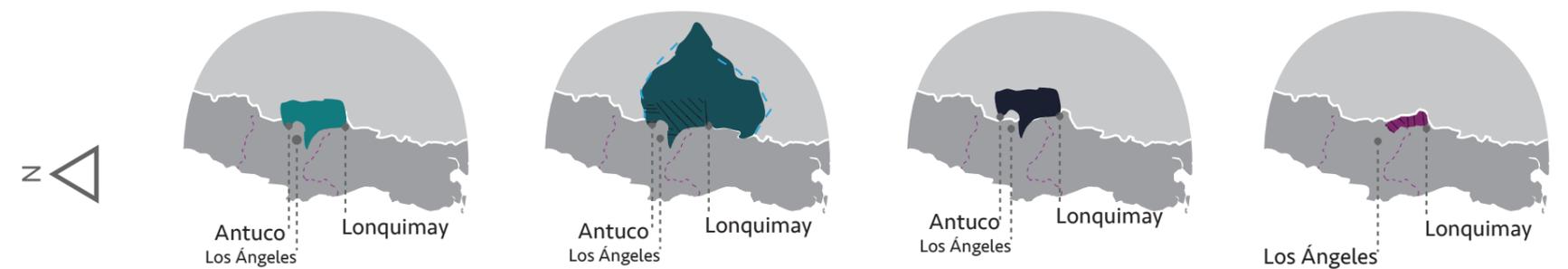
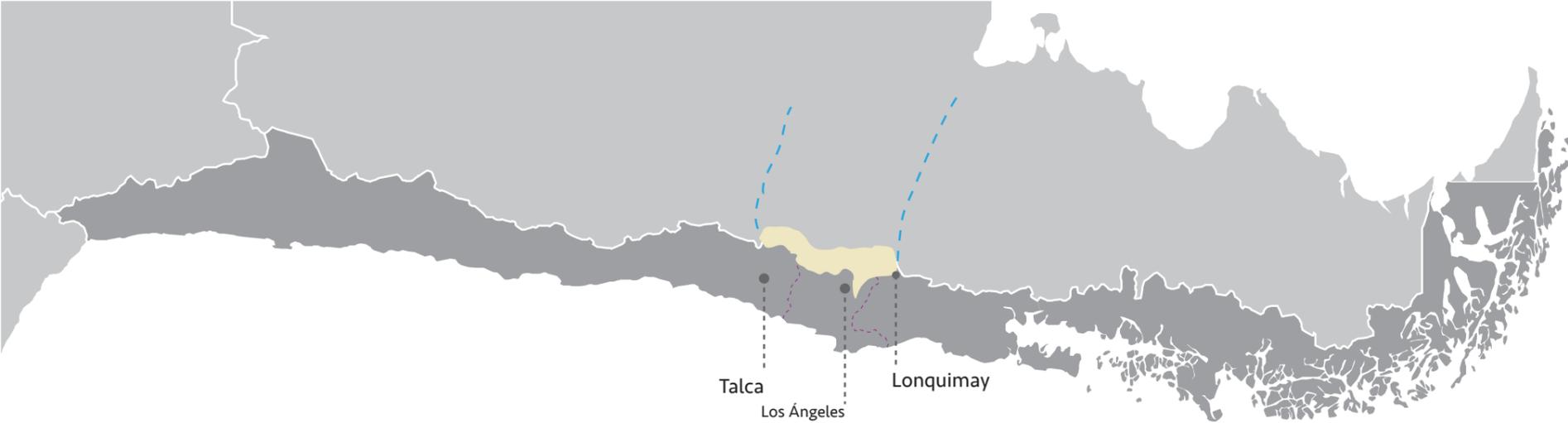
fraudulenta. Luego con la entrega de títulos de merced a las comunidades, y aunque esto trajo consigo el concepto de comunidad que es en donde se desenvuelve la vida indígena, la intervención del Estado chileno posteriormente irá tergiversando el significado del concepto, estableciendo progresivamente más títulos de propiedad individual a las familias Pewenche desde la dictadura militar, dejando el territorio y comunidades fragmentados.

Se grafica la transformación territorial y evolución histórica Pewenche relatada a partir de autores que la explican estos procesos antes señalados como lo son Molina y Correa (1998) en su libro "Territorio y Comunidades Pewenches del alto Biobío", el Comisionado Presidencial para Asuntos Indígenas (2008) en su "Informe de la verdad histórica y nuevo trato con los pueblos indígenas", tanto otros autores como relatos que aparecen citados en éstos últimos dos. La situación actual corresponde a información extraída desde la prensa electrónica.



→Fig. 23

Figura 23: Il Chile: regno dell'America Meridionale. Disponible en Memoria Chilena, Biblioteca Nacional de Chile <http://www.memoriachilena.cl/602/w3-article-70972.html>. Recuperado en 15 de agosto de 2016.



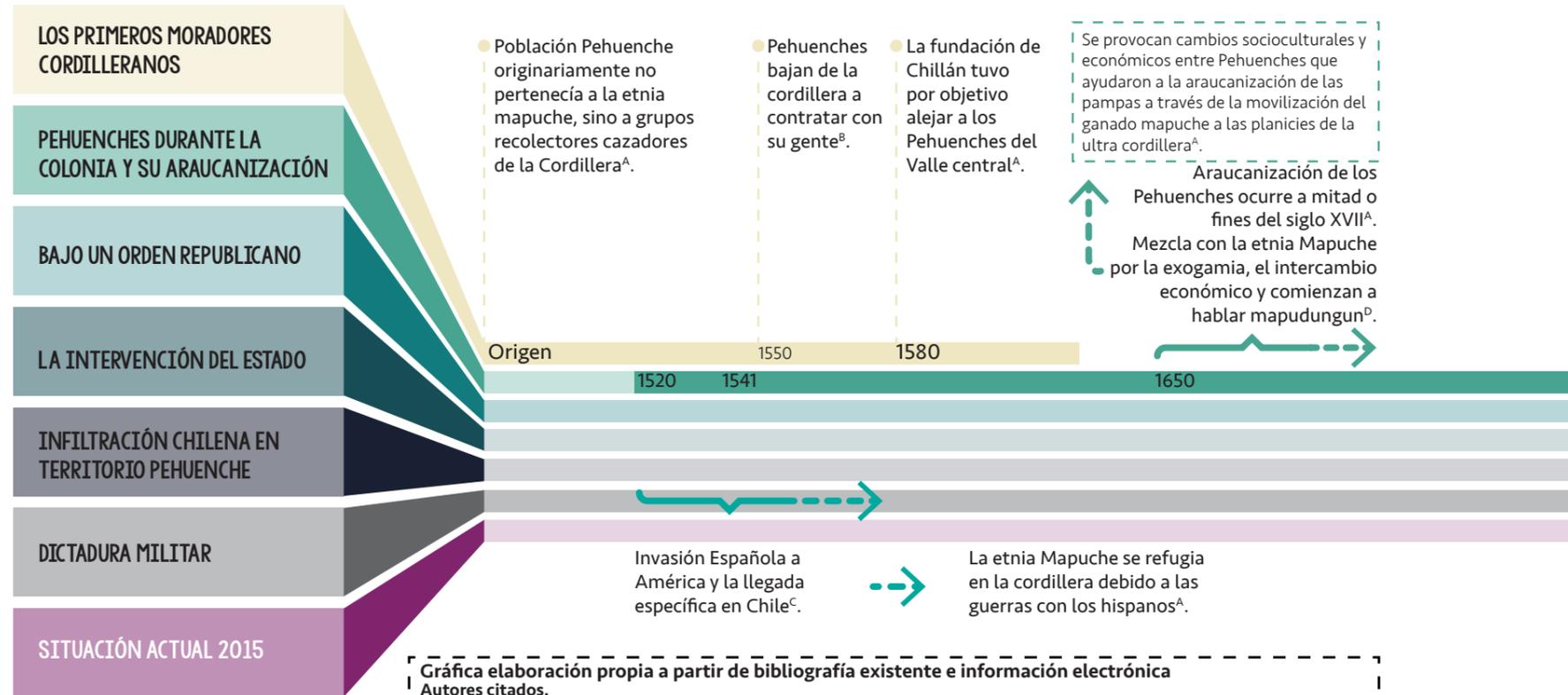
- Territorio Pehuenche Ancestral: "Desde Talca a Lonquimay del lado oeste de la Cordillera de los Andes y entre el Río Negro y Limay del lado este de la Cordillera".
- Territorio Pehuenche durante la República: "Ambos lados de la Cordillera de los Andes, con poblaciones permanentes desde Antuco hasta Lonquimay".
- Territorio Pehuenche bajo la intervención del Estado Chileno: "Había sido poco a poco incorporado a la propiedad privada en el área occidental (Chilena), en cambio en el lado oriental (Argentino) el territorio Pehuenche se mantenía intacto desde el Río Negro hasta el Limay y la Cordillera de los Andes".
- Territorio Pehuenche y la infiltración Chilena: "La pérdida de tierras pehuenches se produce en un contexto de conflicto y persecución, el que facilita la acción de los especuladores de tierras, quienes -mediante la compra de "acciones y derechos a indígenas- se apoderan de grandes extensiones de terreno. Los fundos particulares formados a partir de las tierras indígenas, fueron ocupados por inquilinos, arrendatarios y medieros chilenos, los que muchas veces se transformaron en colonos de tierras abandonadas por los dueños de fundos".
- Territorio Pehuenche Actual: "En el valle del Queuco, los fundos Trapa y Queuco fueron devueltos a sus antiguos dueños, quedando ocupados por colonos-inquilinos. En el caso del fundo Pitril fue traspasado al Indap Dasin quien lo transfirió a los indígenas del Grupo Andrés Gallina". En Consluion gran parte del territorio Pehuenche sigue estando en poder de privados, los que sin mayor interés por mantener el recurso natural y la cultura patrimonial juegan un rol enemigo para la cultura Pehuenche, favoreciendo la aparición de empresas como las Centrales Hidroeléctricas de Endesa.



Figura 24: Transformación histórica del Territorio Pehuenche en el Biobío. Elaboración propia. Figura 25: (página siguiente) Evolución histórica Pehuenche en Alto Biobío págs. 53-58. Elaboración propia.

→Fig. 24

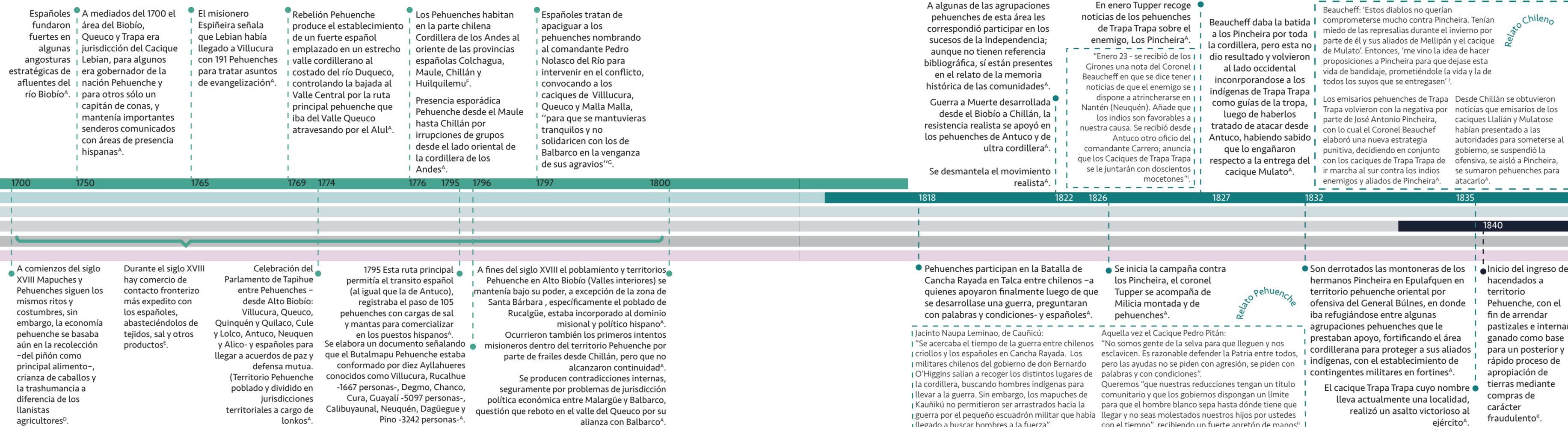
LA CULTURA PEHUENCHE EN EL BIOBIO: ANTECEDENTES GENERALES



- Población Pehuenche originariamente no pertenecía a la etnia mapuche, sino a grupos recolectores cazadores de la Cordillera<sup>A</sup>.
- Pehuenches bajan de la cordillera a contratar con su gente<sup>B</sup>.
- La fundación de Chillán tuvo por objetivo alejar a los Pehuenches del Valle central<sup>A</sup>.
- Se provocan cambios socioculturales y económicos entre Pehuenches que ayudaron a la araucanización de las pampas a través de la movilización del ganado mapuche a las planicies de la ultra cordillera<sup>A</sup>.
- Araucanización de los Pehuenches ocurre a mitad o fines del siglo XVII<sup>A</sup>.
- Mezcla con la etnia Mapuche por la exogamia, el intercambio económico y comienzan a hablar mapudungun<sup>D</sup>.

Gráfica elaboración propia a partir de bibliografía existente e información electrónica  
**Autores citados.**  
 A. Molina & Correa. (1998 : 9-34).  
 B. De Vivar, J. (1989). Citado por Molina & Correa (1998 : 12).  
 C. Bengoa, J. (1987). Citado por Molina & Correa (1998 : 13).  
 D. Casanova, H. (1988). Citado por Molina & Correa (1998 : 13).  
 E. León, L. (1982). Citado por Molina & Correa (1998 : 14).  
 F. Molina, J. (1978). Citado por Molina & Correa (1998 : 12).  
 G. Villalobos, S. (1989). Citado por Molina & Correa (1998 : 16).  
 H. Aguilera, P. (1987). Citado por Molina & Correa (1998 : 16-17).  
 I. Tupper, F. (1972). Citado por Molina & Correa (1998 : 18).  
 J. "Memorias militares para servir a la historia de la Independencia de Chile", citado en Villalobos, S.  
 K. Molina, R. (1995). Citado en Comisionado Presidencial para Asuntos Indígenas. (2000 : 423-442).  
 L. Comisionado Presidencial para Asuntos Indígenas. (2000:423-442).  
 M. Dato extraído desde <http://www.endesa.cl>  
 N. Dato extraído desde <http://www.centralangostura.cl/>  
 O. Dato extraído desde <http://www.mapuexpress.net/>  
 P. Dato extraído desde <http://www.biobiochile.cl/>

→Fig. 25



● A mediados del siglo XIX, se crea la provincia de Arauco, como el primer impulso legal pro ocupación de la Araucanía, comprendiendo los territorios indígenas situados al sur del Biobío y al norte de la provincia de Valdivia y posteriormente se agrega a la provincia todo el Departamento de Laja de la Provincia de Concepción<sup>A</sup>.

● Se firma la paz entre muchos de los caciques que pertenecían al área de Queuco y Trapa Trapa, con el jefe del ejército chileno, Domingo Salvo, en la cordillera<sup>C</sup>.

El pueblo de Antuco era la principal plaza y punto de reunión para el desarrollo de las conversaciones, hasta allí llegaban los senderos que atravesaban el territorio Pehuenche<sup>A</sup>.

● Se efectúa otra parla ante el temor de la población chilena de Antuco, frente a una probable incursión moluche-pehuenche, cuestión que no sucedió, más bien incursiones winkas comenzaban a apropiarse del territorio pehuenche del Queuco formando grandes Fundos<sup>A</sup>.

● Se crea la provincia del Biobío, que se separa de la de Arauco comprendiendo los departamentos de Nacimiento, Mulchén -desde donde se comandarán las operaciones de adquisición de tierras indígenas- y la Laja -en donde se irán creando subdelegaciones a medida que vayan siendo enajenadas las tierras indígenas-, con ciudad de los Ángeles como capital<sup>A</sup>.

● Secuela de la primera fase de la Campaña del Desierto, 14.172 indígenas son reducidos, detenidos o muertos. Esto provoca la huida de indígenas del territorio del Neuquén, para refugiarse en los valles del Alto Biobío, Antuco y Quinquén<sup>A</sup>.

● Trescientos pehuenches participan del ataque contra el fuerte Antuco en la orilla del Cautín<sup>L</sup>.

● Inicio de la "Expedición a la Cordillera". El ejército chileno se dirige a Alto Biobío a construir fuertes, por los valles Queuco y Callaqui, consolidando del proceso de ocupación de la Araucanía. (Se evita unión a resistencia mapuche en el valle y la avanzada argentina en busca de fugados)<sup>L</sup>.

Nueva incursión al alto Biobío, para construir nuevos fuertes y reforzar los existentes. Como incorporación definitiva de los territorios ocupados por indígenas a la jurisdicción del gobierno Chileno<sup>L</sup>.

Para ese entonces, el mayor La puente, a cargo de la expedición logra la paz definitiva con los pehuenches y el Comandante Pascual Cid, asigna tierras a los refugiados desde la Argentina, reconociéndoles como ciudadanos chilenos con plenitud de derechos<sup>L</sup>.

1851 1859

1850 1852 1862 1865

1870 1874 1878 1880 1881

1850 1852 1862 1865

1870 1874 1878 1880 1881

1895 1900 1919 1920 1930

1960 1970

1972 1973 1974

1973 1974

1973 1974

1973 1974

1973 1974

1973 1974

1973 1974

1973 1974

1973 1974

1973 1974

1973 1974

1973 1974

1973 1974

1973 1974

1973 1974

1973 1974

1973 1974

1973 1974

1973 1974

1973 1974

● Mientras los Mapuches buscan establecer alianza con los pehuenches, varios caciques del Alto Biobío fueron convocados por el mayor Domingo Salvo, a fin de lograr que éstos se mantuvieran neutrales y no se sumaran a los mapuches de más al sur<sup>A</sup>.

Significa que todo el Alto Biobío y los valles del Queuco, Trapa Trapa y Antuco quedaron como territorios de indígenas y de colonización<sup>A</sup>.

El caso del Valle del Queuco y Trapa Trapa: Juan Núñez Fernández se apropia de acciones y derechos a numerosos indígenas, hasta que de manera muy amplia se definen los deslindes del Fundo Queuco<sup>K</sup>.

● Durante esta década, Juan Núñez Fernández forma el Fundo Queuco y trata de desalojar a los pehuenches de Malla Malla, Cauñicu, Pitril y Trapa Trapa<sup>A</sup>.

● El caso de la comunidad de Trapa Trapa, se compran acciones y derechos de un terreno de dos mil cuadras, que de acuerdo a los deslindes señalados llegan a cifras superiores a las diez mil cuadras de terreno<sup>K</sup>.

● Plena etapa de excursión militar en Alto Biobío cuando tomarán forma todas las demás grandes propiedades<sup>A</sup>.

Termina la ocupación del Neuquén con la Campaña de los Andes. Un grupo de pehuenches se refugia en los valles de Trapa Trapa, Queuco, Guayaly y Lonquimay, entrando en varios valles fronterizos y son acogidos por indígenas<sup>L</sup>.

El caso de la Comunidad de Cauñicu: Juan Núñez Fernández, se apropia mediante compras fraudulentas de las tierras de varios indígenas, las cuales, posteriormente, darían origen al Fundo Queuco<sup>K</sup>.

● Durante el siglo XX, tanto en la comunidad de Malla Malla, como en las otras comunidades pehuenches, las demandas de restitución de tierras se mantienen, acarreado conflictos con los particulares y sucesivas gestiones ante las autoridades por parte de los caciques<sup>L</sup>.

● Entra en vigencia de la Ley de Propiedad Austral, con esto los pehuenches de Ralco, que habían fracasado en la solicitud de radicación a principios de siglo, reinician gestiones para un nuevo juicio de radicación, ante el Juzgado de Indios de Victoria, sin buenos resultados<sup>L</sup>.

La reforma agraria surge esperando a las comunidades pehuenche. Las esperanzas, en la mayor parte de los casos se frustran nuevamente, ya que el proceso de reforma adquiere en Alto Biobío, un corte eminentemente "campesinista". Benefició fundamentalmente a los campesinos chilenos, inquilinos y medieros que a lo largo del siglo se habían ido estableciendo en los fundos particulares, relegando a un segundo plano las demandas históricas de la población indígena<sup>L</sup>.

Esto es lo que ocurre en Malla Malla y Cauñicu, zonas donde los fundos expropiados se entregan al sindicato campesino de colonos chilenos. Los indígenas aprovechan la expropiación de manera muy limitada, accediendo a tierras exiguas, sin poder recuperar los bosques y pinalerías base de su sustento<sup>L</sup>.

● El fundo Trapa es uno de los pocos donde los pehuenches logran recuperar las veranadas de Cochico, una vez que se expropia<sup>L</sup>.

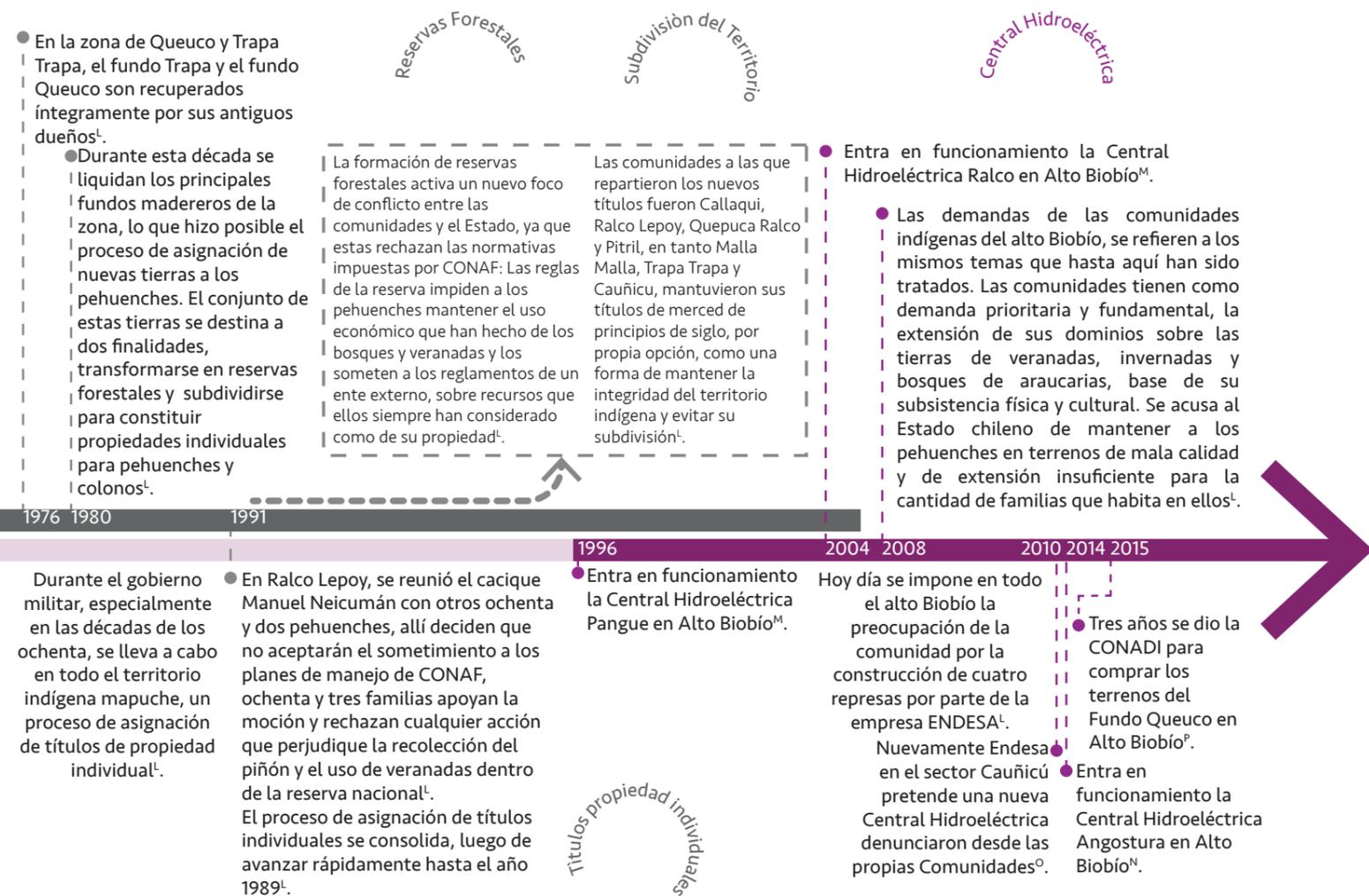
● Bernardo Arriagada adquiere "...en un remate de partición los bienes de su padre..." el Fundo Queuco o Rañilhueno -distinto al fundo Queuco antes mencionado-, sin que se tengan antecedentes de cómo Bernardo Arriagada padre, se apropió de las tierras<sup>L</sup>.

Las comunidades de Cauñicu, Malla Malla y Trapa Trapa, obtienen sus títulos de merced. Los terrenos reconocidos como propiedad indígena, no responden a la extensión y calidad de tierras solicitadas por la comunidad, quedando fuera importantes zonas de araucarias y veranadas<sup>L</sup>.

En la mayor parte de los casos, se reconocen como territorio de uso indígena solo los espacios de habitación y el terreno de pastoreo más inmediato, se ignora el carácter trashumante de la economía pehuenche. Esto permite que se mantengan grandes extensiones de tierra en manos de particulares, a pesar de que sus dueños las habían comprado en operaciones fraudulentas o inexistentes<sup>L</sup>.

En la zona de Ralco no hay expropiaciones, pero el gobierno convierte las pinalerías del fundo Ralco en parque nacional, lo cual favorece a las comunidades pehuenches que encuentran en ellos, el sostén principal para su sobrevivencia y reproducción socio-cultural<sup>L</sup>.

● Golpe de estado  
Luego del golpe de Estado, una parte importante de los terrenos expropiados vuelven al control de sus antiguos dueños, en Callaqui le son devueltas a José del Carmen Reyes en 1974 una porción de 800 hectáreas, como reserva de las 1.200 hectáreas del total del predio. La otra parte del predio se mantiene en manos fiscales<sup>L</sup>.



### 3.2 ANTECEDENTES: REGIÓN DEL BIOBÍO

La región del Biobío se localiza en la zona centro de Chile, siendo Concepción su capital regional y el centro urbano e industrial más importante, el que se encuentra a aproximadamente 500 kilómetros de la capital nacional, Santiago.

#### División político administrativa

La región se encuentra dividida por 4 provincias, las que hasta el año 2004 se integraban por 52 comunas, ya que ese mismo año se crearían otras 2. En la actualidad son 54 las comunas de la región y entre las nuevas se encuentra la comuna de Alto Biobío, formando parte de la política regional para el desarrollo de territorios aislados 2012-2018. Las provincias del Biobío (fig. 26) quedan definidas así:

**Provincia Concepción:** Concepción, Coronel, Chiguayante, Florida, Hualqui, Lota, Penco, San Pedro de la Paz, Santa Juana, Talcahuano, Tomé y Hualpén.

**Provincia de Arauco:** Lebu, Arauco, Cañete, Contulmo, Curanilahue, Los Álamos y Tirúa.

**Provincia Biobío:** Los Ángeles, Antuco, Caberero, Laja, Mulchén, Nacimiento, Negrete,

Quilaco, Quilleco, San Rosendo, Santa Bárbara, Tucapel, Yumbel y Alto Biobío.

**Provincia Ñuble:** Chillán, Bulnes, Cobquecura, Coelemu, Coihueco, Chillán viejo, El Carmen, Ninhue, Ñiquén, Pemuco, Pinto, Portezuelo, Quillón, Quirihue, Ránquil, San Carlos, San Fabián, San Ignacio, San Nicolás, Treguaco y Yungay.

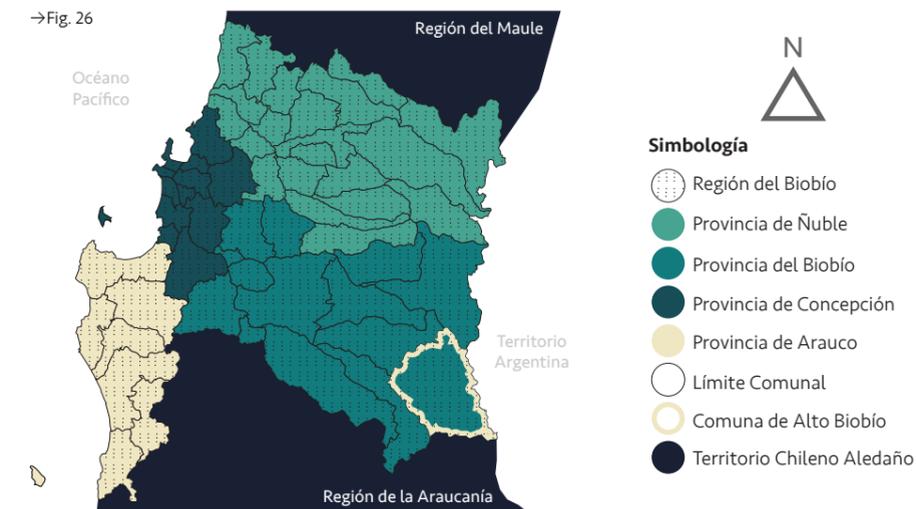


Figura 26: Cartografía de la división político administrativa de la Región del Biobío. Elaboración propia.

### Demografía

Después de la Región Metropolitana, el Biobío es la región más poblada de Chile. Con cerca de 1.861.562 habitantes, esta región representaba para el año 2002 un 12,3% de la población total del país, siendo un 18% población rural (INE, 2002). Esto se explica debido a la distribución espacial de la población, que se orienta principalmente en la zona urbana costera de la región y más dispersamente en la zona de la depresión intermedia manteniendo proximidad con la capital regional, Concepción. Puede ser este también el factor del olvido y desconocimiento de zonas como la cordillerana, en donde el poblamiento es más bien escaso y sumamente aislado.

### Relieve

Se identifican 9 geomorfologías complejas en la región del Biobío (fig. 28) sobre las formas básicas de relieve (la Planicie Litoral o Costera, la Cordillera de la Costa, la Depresión Intermedia y la Cordillera de los Andes, además de otras formas constituidas por la Montaña), siendo la Cordillera de los Andes en donde se emplaza la comuna de Alto Biobío.

La Cordillera de los Andes se presenta continua en toda la región con altitudes superiores a los 2.000 metros, destacando en su parte occidental numerosos volcanes, entre los que destacan los Nevados de Chillán con 3.122 m, el Vc. Antuco con 2.985 m y el Vc. Callaqui con 3.080 m; mientras que en su parte oriental las altitudes promedian los 2.500 m.

### Clima

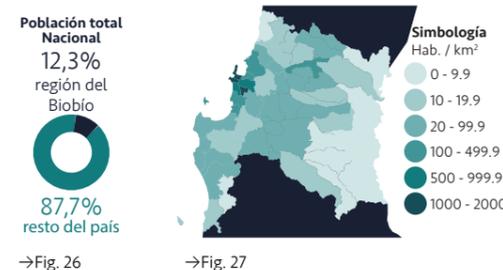
Desde el punto de vista climático, la región del Biobío presenta en forma general 3 tipos que son: Templado Cálido, Templado Lluvioso y Templado Frío. En la fig. 28 se expone de manera más compleja los climas presentes en la región.

La comuna de Alto Biobío, emplazada en la alta cordillera, presenta el clima Templado

lluvioso cálido con influencia mediterránea, en que las precipitaciones son abundantes pero no superan los 1.000mm anuales, especialmente de tipo nivoso, concentrándose en los meses de otoño e invierno, aunque sobre los 2000msnm, las precipitaciones tienen un promedio anual de 3.000mm con fuertes nevazones; el promedio de las temperaturas desciende notablemente a medida que aumenta la altitud.

El clima en el valle del Queuco se caracteriza entonces por ser muy adverso, y poco ayuda en el desarrollo de grandes poblados, aun así, la cultura Pehuenche ha permanecido en este territorio formando un modo de habitar único observando y conociendo las oportunidades y aprovechando las riquezas de su marcado contexto natural.

Figura 26: Gráfico de estadística poblacional de la región del Biobío respecto del total Nacional. Elaboración propia.



→Fig. 26

→Fig. 27

### Simbología

- Región del Biobío
- Comuna del Alto Biobío
- Territorio Chileno Aledaño
- Asentamiento
- Límite Internacional

### Geomorfología

- Planicie Marina y/o Fluvimarina
- Llano central con morrenas y conos
- Llanos de sedimentación fluvial y/o aluvional
- Cordillera de la Costa
- Cuenca granítica marginal
- Llano central fluvio-glacio-volcánico
- Precordillera
- Cordillera volcánica activa
- Cordillera andina de retención crionival

### Clima

- Templado cálido con lluvias invernales
- Templado cálido con lluvias invernales y gran humedad atmosférica
- Templado frío con lluvias invernales
- Frío de tundra por altura
- Templado lluvioso cálido sin estación seca
- Templado lluvioso cálido con influencia mediterránea

→Fig. 28

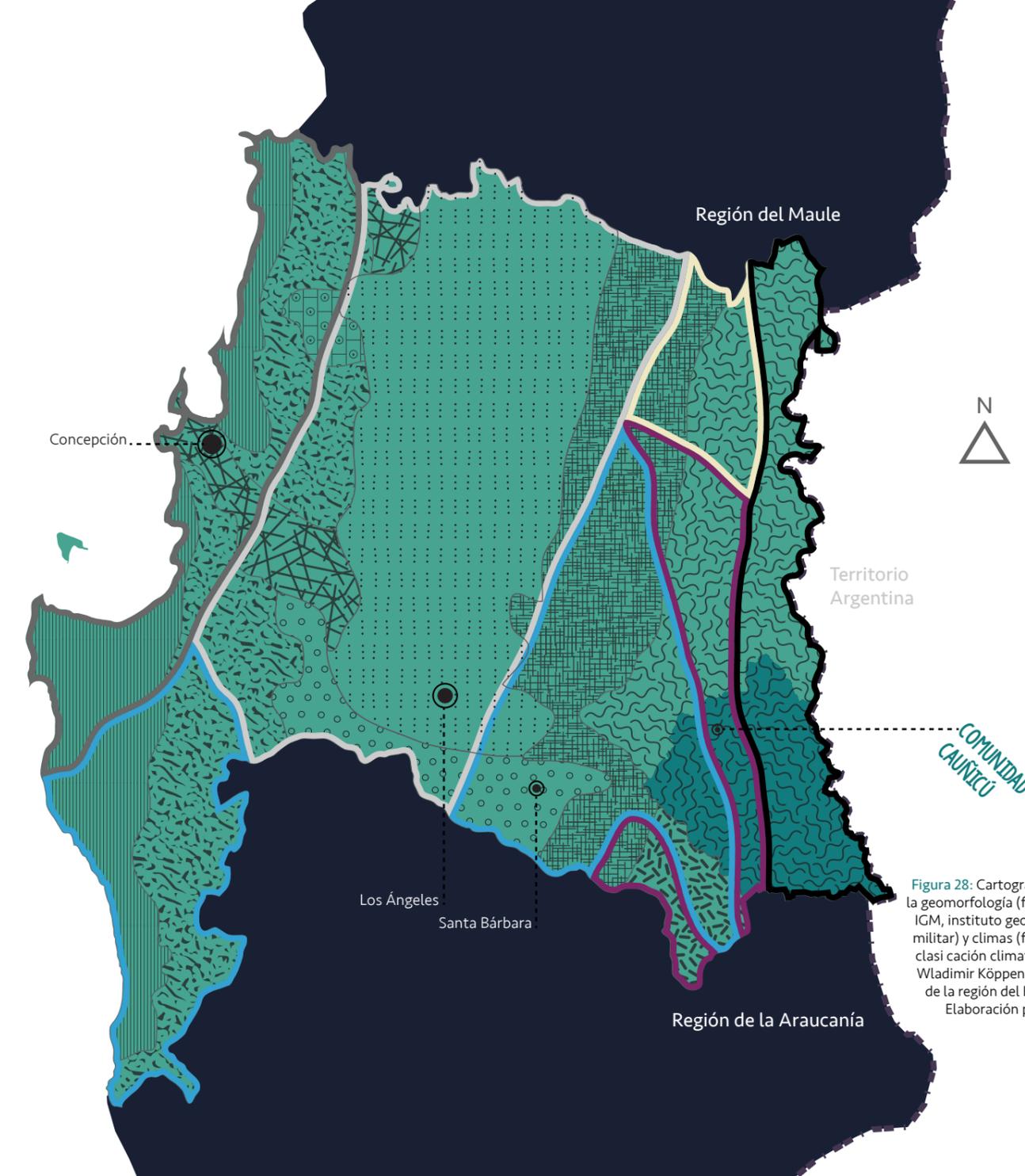


Figura 28: Cartografía de la geomorfología (fuente: IGM, instituto geográfico militar) y climas (fuente: clasificación climática de Wladimir Köppen, 1948) de la región del Biobío. Elaboración propia.

### 3.3 ANTECEDENTES: COMUNA DE ALTO BIOBÍO

La joven comuna de Alto Biobío fue creada en el año 2004 con el fin de construir una comuna con identidad indígena y, por ende, con requerimientos propios. Y así lo describe el mensaje presidencial dentro de la Ley N°19959 diciendo que

“La iniciativa se vincula (...) a la necesidad de satisfacer en forma más eficaz las demandas de la comunidad. (...). Destaca el hecho que en este territorio se presentan particulares características étnico culturales de su población, que la diferencian claramente del resto de la comuna de Santa Bárbara” (Gobierno Regional del Biobío. 2012)

en donde se evidencia el propósito de potenciar la cultura. Alto Biobío es la segunda comuna más aislada según la política regional para el desarrollo de territorios aislados y su capital el Ralco.

La comuna se ubica en el contexto de Cordillera Andina de la Región del Biobío. Se extiende desde la confluencia de los ríos Queuco y Biobío, teniendo como límite natural al río Biobío por el oeste, a la Región de la Araucanía por el Sur y la República de Argentina de límite por el este. Se caracteriza por estar definida

por valles entre altas montañas conformados por corrientes naturales de agua de diversas complejidades, en donde las principales son el río Biobío, principal flujo natural de agua de la Región del Biobío, y el río Queuco, flujo que recorre particularmente en la comuna y que desemboca en el río Biobío. La diferencia entre ambos es la despoblación que ha sufrido el valle del Biobío debido a los mega proyectos que reparan la invasión del territorio relocalizando la población local. En particular, el valle del Queuco de aproximadamente 60 km de longitud presenta vertientes que nacen de la alta Montaña recorriendo largos trayectos hasta el río que le da el nombre al valle y que dotan a las comunidades de este recurso puro tanto para el consumo del grupo humano y como para el riego de sus cultivos. Actualmente el valle del Queuco está siendo habitado por 5 comunidades Pewenche que ejercen soberanía en el territorio. Éstas son, en orden ascendente de cercanía con Ralco, la comunidad de Pitril, **Cauñicú**, Malla Malla, Trapa Trapa y Butalelbun.

Ahora bien, la comuna de Alto Biobío presenta su propio municipio desde que es comuna pero ésta solo regula el único poblado urbano,

Ralco, bajo el plan regulador comunal de Santa Bárbara del año 1999, instrumento de planificación territorial creado cuando la comuna de Alto Biobío formaba parte de Santa Bárbara, quedando solo bajo la normativa del Servicio Agrícola Ganadero, desde ahora SAG, todo el resto de las localidades rurales y comunidades Pewenche.

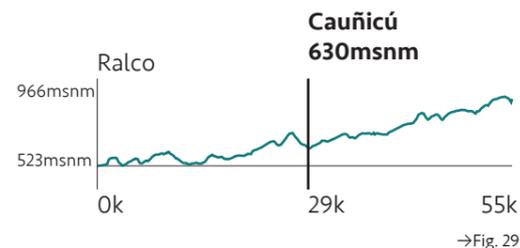


Figura 29: Corte territorial del valle del Queuco. Sin escala. Elaboración propia a partir de datos obtenidos por Google Earth.

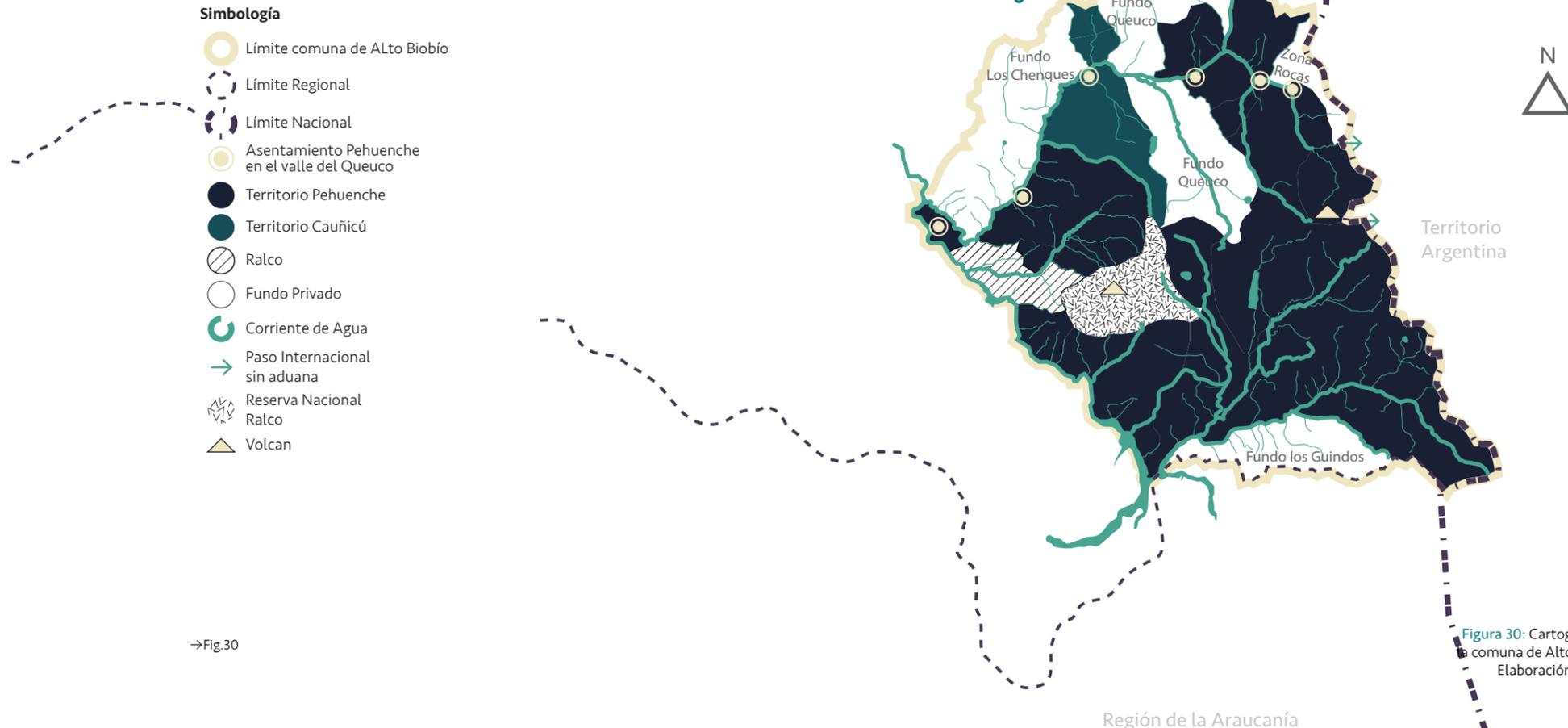


Figura 30: Cartografía de la comuna de Alto Biobío. Elaboración propia.

### Gente Pewenche

Al tratarse de una comuna nueva existen pocos levantamientos demográficos que cuantifiquen de población.

Más bien, hay información dispersa y cifras que no concuerdan pero se expondrán igualmente. De acuerdo a proyección del INE para el año 2012, la comuna de Alto Biobío es el soporte para alrededor de 11.115 habitantes, 7.940 hombres y 3.175 mujeres<sup>60</sup> de los cuales el 81,01% corresponde al porcentaje de personas que vive en zona rural. De la población total comunal, al menos el 85% corresponde a habitantes indígenas reconocidos como integrantes y descendientes de la cultura Pewenche (Gobierno Regional del Biobío, 2012) agrupados en comunidades indígenas pertenecientes a tal cultura, lo que es el pilar fundamental de la identidad del territorio. La capital comunal está conformada por una agrupación denominada "Villa Ralco", en la que se ubican los principales, y casi únicos, servicios públicos disponibles en la comuna, tales como la Municipalidad, tenencia de Carabineros, CONADI (Corporación Nacional de Desarrollo Indígena), Liceo Técnico, entre otros.

El Censo del año 2002, a pesar de no tener clara su validez, derivó que el 84,4% de la población habita en zonas rurales y el 15,6% restante en zonas urbanas distribuidos en 5.933 y 1.094 habitantes respectivamente, esto, a partir de los 7.027 habitantes encuestados. De este total al menos el 74,1% correspondería a miembros de la cultura Pewenche, según encuesta Caracterización Socioeconómica Nacional (CASEN, 2009), la mayor composición étnica a nivel nacional. La discordancia se produce con las cifras entregadas en PADEM 2014 (Plan anual de desarrollo Educativo Municipal), según datos de DIDECO (Dirección de desarrollo comunitario), el que habla de 6.741 habitantes para el año 2013, correspondiendo a 3.204 mujeres y 3.501 hombres; y también con las cifras entregadas por la propia Municipalidad de Alto Biobío según la población inscrita per cápita en el CESFAM (Centro de Salud Familiar) de Ralco, el que además cuenta con la población por comunidad.

Debido a que la mayor parte de la población comunal es de origen indígena, el 27 de Mayo de 1996 la comuna de Alto Biobío es declarada "Área de Desarrollo Indígena", lo que trae

consigo una fuerte inversión sectorial. Esta situación se ve traducida en la ayuda hacia diferentes espacios como la educación, salud, vivienda, electrificación, acarreado globalización y dando mejorías en cuanto a calidad de vida desde un punto de vista foráneo al de la cultura misma, Pewenche, en otras palabras, el fruto de las inversiones no ayudan directamente a potenciar la cultura, sino que se desmaterializa tanto en lo tangible como en lo intangible. Esto se debe a que es una comuna de bajos índices de desarrollo socio-económico, por lo que a final de cuentas son las amenazas las que opacan las oportunidades en vez de operar ambas paralelamente.



→Fig. 31

60. Reportes estadísticos y comunales 2013 para el año 2012. Recuperado el 9 de mayo de 2015 desde: [http://reportescomunales.bcn.cl/2013/index.php/Alto\\_Biob%C3%ADo](http://reportescomunales.bcn.cl/2013/index.php/Alto_Biob%C3%ADo)  
Figura 31: Fotomontaje de gente Pewenche. En las fotografías: Natalia Paine y un «chemamüll». Elaboración propia.

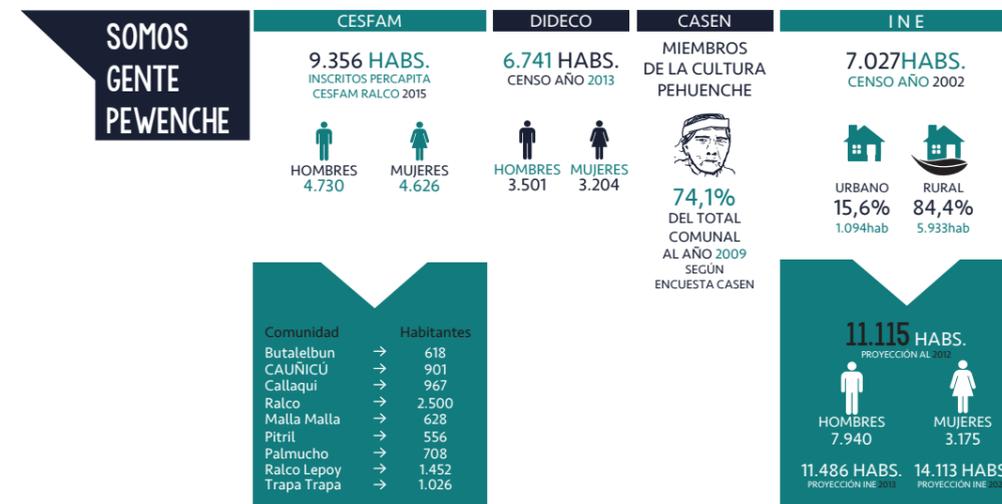
### Recursos Vegetales

Las características climáticas que presenta la región en general facultan la existencia de diversos recursos vegetales. En su extremo norte, el clima permite la existencia del espino, asociado con boldo, peumo y quillay, en su mayoría. En cambio hacia el sur es posible encontrar el bosque esclerófilo, en donde hoy se puede apreciar el cambio que se ha producido en la vegetación natural por las plantaciones forestales de pinos, eucaliptus y por cultivos agrícolas.

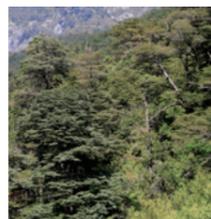
Al sur del Biobío se ubica el bosque templado higromórfico, principalmente en la Cordillera de la Costa y en la pre cordillera andina, en donde predominan especies como roble, ciprés, coigüe, lenga y ñirre y en los sectores con mayores alturas como en la comuna de Alto Biobío, además, es posible encontrar alerce y mañío. Este sector cordillerano presenta un paisaje que está constantemente acompañado por un denso sotobosque formado por canelo, olivillo, avellano y especies menores como el copihue, quila y ulmo.

Es necesario especificar que en la región del Biobío existe la distribución más septentrional

Figura 32: Infografía Demográfica de la comuna de Alto Biobío. (Fuentes: INE, CASEN, PADEM 2014 y CESFAM Alto Biobío). Elaboración propia.



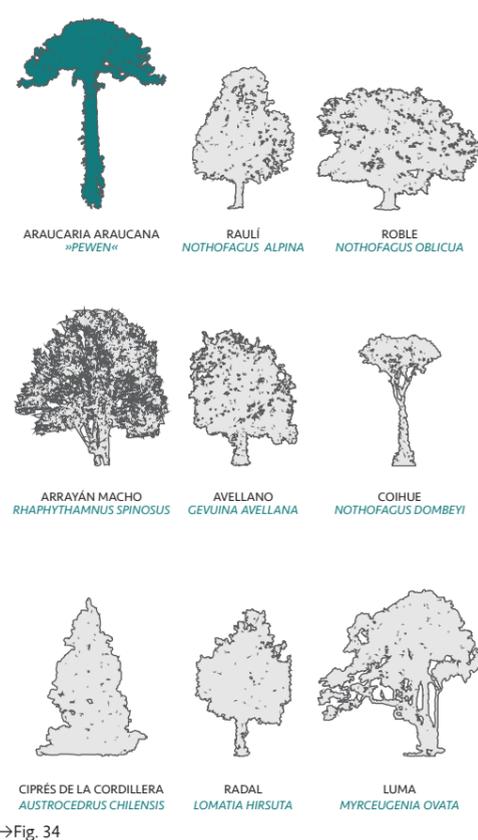
→Fig. 32



→Fig. 33

Figura 33: Bosque de especies nativas, Cauñicú, valle del Queuco. Elaboración propia.

Figura 34: Catálogo de Recursos Vegetales Comunes, correspondiendo a especies nativas. (fuente: PLADECO Alto Biobío). Elaboración propia.



→Fig. 34

del monumento natural llamado Araucaria Araucana o «Pewen», como pocas en Chile, y se le encuentra en la Cordillera de Nahuelbuta entre los 37° y 30' y los 38° 40' de latitud Sur aproximadamente y en la Cordillera de Los Andes a contar de los 37° 40', superando el límite regional.

La diversidad de recursos vegetales es uno de los grandes factores que han influido en la cultura Pewenche. Han utilizado esta diversidad en la construcción de los elementos que conforman su paisaje cultural, satisfaciendo sus necesidades desde alimenticias hasta culturales, y posibilitando la habitabilidad en su territorio cordillerano.

Los recursos vegetales más relevantes del área son, naturalmente, los árboles que constituyen bosques y los que se encuentran en el área del territorio Pewenche que se identifican a partir del Plan de desarrollo comunal de Alto Biobío, los más relevantes en la figura 34.

#### Vocación Productiva

En la zona urbana, la población dedica su vida a labores administrativas, teniendo en cuenta que allí se localiza la zona cívica de la comuna, albergando la infraestructura anteriormente

mencionada. Existe aquí una dependencia de Los Ángeles, como el centro de abastecimientos más cercano a Ralco. Al mismo tiempo coexiste la industria turística como se explicó en la problemática y que ha producido en algunas personas y grupos el interés por instalarse en Ralco e iniciar su emprendimiento en ese sector. La población rural indígena, el grupo local por excelencia y el más importante para los fines de este proyecto, vive principalmente de la ganadería, agricultura de subsistencia -dependiendo de la temporada recolectan el piñón en las pinalerías de la alta montaña o del cultivo en la residencia-, la apicultura y últimamente también del turismo, con un ritmo de vida tranquilo como también sumamente arraigado a su raíces y en armonía con los recursos naturales.

#### Cultura y tradiciones propias Pewenche

El pueblo Pewenche abarca la totalidad de la comuna. Son reconocidos como los grandes caminantes de la cordillera por su sistema de vida cíclica que transcurre en torno a dos sectores: uno en las cercanías del río y la otra en las planicies de alta montaña, las que se pueden identificar después de compartir con

los propios habitantes como “la casa” y “los pinos”. Estos corresponden a los espacios de invernada, en donde se emplazan las viviendas conformando los asentamientos, y de veranada, en donde aún existen bosques de araucarias y refugios. En la invernada se concentran los servicios y equipamientos, aclarando que a partir de lo observado no van más allá que una posta y colegio rural como utilidad pública, el cementerio de cada comunidad y el «nguillatun», ya que se encuentran vialmente mejor conectados con la zona urbana, mientras que en el sector de la veranada solo existen refugios construidos de manera vernácula con accesibilidad dificultosa por lo que la llegada es posible a pie, a caballo o con vehículos que estén aptos para circular por zonas escarpadas.

Son dos las características esenciales para entender la cultura y las tradiciones propias Pewenche.

Primero, el vínculo entre el medio natural y el pueblo Pewenche es incondicional y absoluta, creando a partir de ella el patrimonio tangible e intangible. Es lo que los hace ser excepcionales, porque son ellos quienes han creado su ciencia

basada en la observación y el estudio de lo que emerge de la naturaleza local, situación que hace que sus tradiciones se sustenten y giren en torno a ella.

Y por otra parte, la familia que es el soporte de la sociedad Pewenche, en las cuales existen – en orden jerárquico- los abuelos, el padre y su esposa, hijos y nietos. Actualmente, el pueblo Pewenche ha perdido su carácter machista, evidenciándose casos en donde es la mujer la que mantiene y toma las decisiones del hogar; y en donde la recolección de alimentos se hace de manera familiar, existiendo incluso agrupaciones de mujeres que dedican su tiempo libre en labores artesanales propias de lo local en busca del reconocimiento de su cultura.

Teniendo como base estos aspectos esenciales, el pueblo Pewenche realiza tradiciones tanto individual como colectivamente, ejemplo de estas son:

#### El reencuentro con la raíz Pewenche

Cuando un Pewenche se siente apartado de su cultura, experimenta la necesidad de aproximarse al volcán o «deyiñ», que en el caso de Cauñicú correspondería el volcán

Callaqui por proximidad, para que este le traiga de vuelta el apego a la madre naturaleza a través de su sabiduría, por lo que comienza un recorrido espiritual y personal caminando por los senderos hacia él en estrecha armonía, unión y equilibrio con la naturaleza en donde se vivifican los sentidos para ver, escuchar, sentir, lo que la naturaleza le tiene que revelar. Aquí no existe el sentido de las distancias, sino que como la señora Laura Porteño relata, llega un sentimiento de libertad que lo compara con un pajarito, sentirse parte de la naturaleza, volar y desplazarse sin límites en una constante continuidad territorial, lo que se puede entender como un paseo en deriva adentrándose en lo más profundo de la alta cordillera.

#### La recolección del Piñón

La Araucaria o «pewen» es el árbol sagrado que abastece de alimento cíclicamente a las familias Pewenche, las épocas de recolección del piñón, siendo la relación pehuén – che de contacto directo. Esta cercanía es un concepto importante que le ha sido encargado al Pehuén, siendo este el elemento natural que enseña la unión tanto a escala familiar como comunitaria, y es aquí donde la recolección



→Fig. 35



→Fig. 36

Figura 35: Piña de piñones o »ngülliw« del »Pewen«, autoría: Michael Alban desde Flickr.  
Figura 36: Alta Montaña desde Cauñicú. Elaboración propia.

del piñón o ngülliw recibe el compromiso de cumplir esta enseñanza.

#### El »nguillatun«

Es la verdadera y máxima expresión espiritual de la cultura Pewenche. A diferencia de otros pueblos de la misma raíz, el elemento central ceremonial o »rewe« es la Araucaria en vez de una personificación en madera con escalones, los que representan las plataformas verticales del universo en el caso Mapuche, pero aún con sus diferencias morfológicas mantienen un simbolismo en común, siendo los ejes de cada mundo cultural que conectan el cielo y la tierra y en donde se posan los espíritus invocados durante la ceremonia. El uso de »pewen« se debe a la carga simbólica que la cultura Pewenche le otorga.

El emplazamiento de este espacio sagrado ancestralmente se daba en la zona de veranadas, junto al »pewen«, por ende el vínculo con el árbol sagrado era más estrecho. Hoy esta ceremonia sagrada se realiza sobre una superficie plana en la altitud de un accidente geográfico en el sector de Cauñicú, correspondiente al espacio de invernada, en cercanía con los espacios residenciales

Pewenche, pero sin ninguna relación visual entre éstos, ya que como el »lonko« afirma, es un espacio al cual se le debe respeto y el ingreso con un fin distinto al ceremonial está prohibido. Este aspecto le concede un gran valor cultural y es posible identificarlo como un espacio que mantiene activa la cultura en su rasgo más sagrado, ya que son dos las instancias en el año en que las comunidades realizan esta ceremonia como su manera de aproximarse y entrar en contacto con los espíritus de la madre tierra o »ñuke mapu« y la del »pewen«, requiriéndoles una temporada con menos necesidades y mayor abundancia pero, más que todo lo material, demandan que cada Pewenche espiritualmente se mantenga en cercanía con su cultura. Esto, conjuntamente con la acción humana colectiva que se produce al construir el espacio sagrado como una forma de territorialidad Pewenche trae consigo un arraigo invaluable y un paisaje cultural excepcional.

En cuanto a su arquitectura, morfológicamente el elemento perimetral que funciona como cerramiento se construye a partir de un círculo semi cerrado que delimita el espacio sacro interior del espacio profano exterior. Tanto en la estructura soportante como en

el cerramiento se utilizan materialidades del contexto inmediato. En la estructura, en base a pilares y vigas de madera, se utiliza el sistema constructivo ancestral de ensamblaje de elementos y el cerramiento se elabora posando los ramajes que han sido anteriormente sacados para los elementos estructurales por lo que no hay pérdida del material como tampoco son utilizados elementos de construcción contemporáneos en las uniones como clavos o pernos. Estas características del uso del material en su justa medida reflejan el respeto por la madre naturaleza y el conocimiento de los ciclos de su contexto natural, ya que es esta misma estructura la utilizada para los »nguillatun« siguientes, y así hasta que producto del clima u otro factor natural se destruya.

#### El »lakutun«

Tiene como objetivo bautizar a un miembro infante de la cultura. Se hace mediante el traspaso del nombre verdadero Pewenche o »che üy« de algún familiar anciano hacia un niño Pewenche mediante un rito similar al »nguillatun«, con la presencia y participación del »pewen«, pero a escala familiar (ver

fig. 37). Según explica Margarita Paine, no solamente se hereda la denominación sino que también se hereda la sabiduría y jerarquía que tiene la persona anciana, entendiéndose que se realiza entre un abuelo a un nieto. Se reconoce aquí una manera de mantener la hermandad y familiarización de la comunidad en una ceremonia para crear lazos más fuertes y así poder encontrar una unión más férrea con la madre tierra o »ñukemapu« y su gente o »lobche«.

Otras tradiciones son el bordado en lana utilizando patrones simbólicos que nacen a partir de la naturaleza, el año nuevo Pewenche (homólogo al Mapuche) o »wetxipantü«, incluso el uso de la lengua originaria o »chedungun« en algunos núcleos familiares que lo mantienen, entre otras.

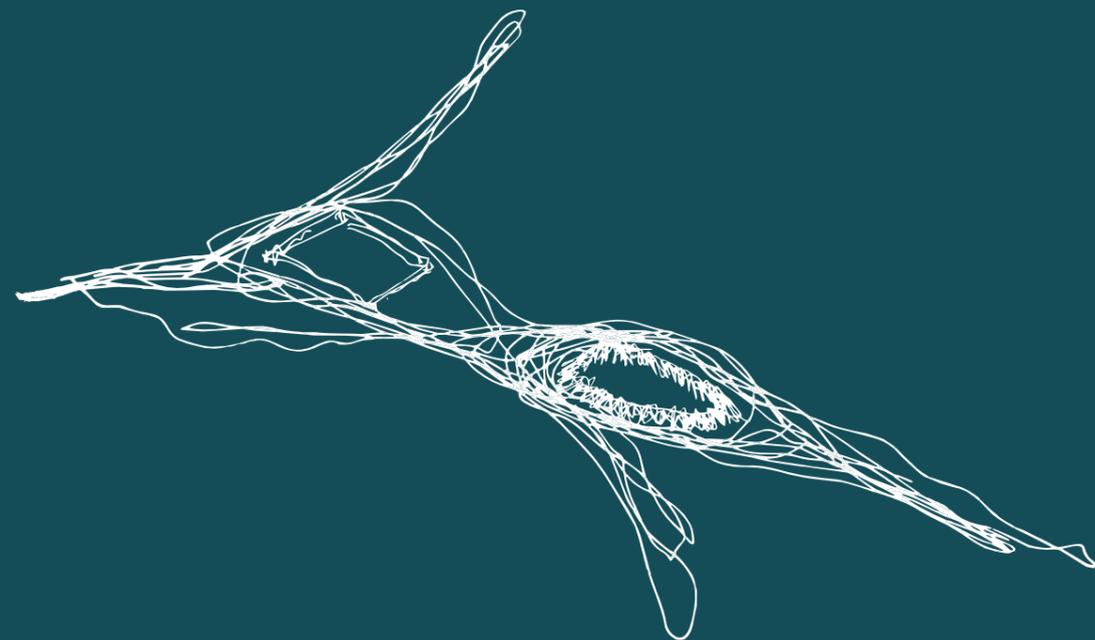


→Fig. 37



→Fig. 38

Figura 37: Familia Pewenche celebrando un Lakutun en Cauñicú, autoría: Margarita Paine. Elaboración propia.  
Figura 38: Mujer Pewenche tejiendo. Elaboración propia.



MELI

4

## LOB CAUÑICÚ

### Contenidos

- 4.1 Sistema espacial Pewenche.
- 4.2 Contexto territorial
  - 4.2.1 Escala Regional.
  - 4.2.2 Escala Comunal.
  - 4.2.3 Escala Comunitaria: Lob Cauñicú.
- 4.3 Emplazamiento: Área de acción del proyecto
- 4.4 Normativa legal y la cosmovisión Pewenche como normativa cultural.
- 4.5 Conclusiones Preliminares

Este capítulo pretende exponer el análisis que argumentará la factibilidad del proyecto. En sumatoria, aquí se encuentra la mayor parte de los fundamentos de las decisiones que se tomarán en el siguiente capítulo, entendiendo las bases a partir del diagnóstico que arroja el análisis del lugar.

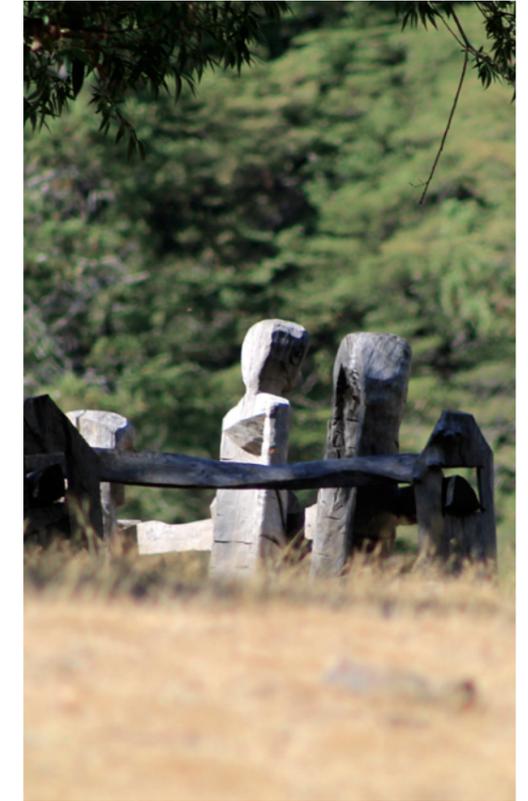
#### 4.1 SISTEMA ESPACIAL PEWENCHE

Las comunidades Pewenche, dentro de un contexto marcado por una geografía y clima imponentes y adversos, han hecho del territorio el nido de su cultura y a través de su propio habitar, han construido un paisaje cultural. Ésta construcción tiene como base la acción social colectiva, en donde cada persona Pewenche participa, se apropia y se siente identificado con su paisaje cultural. Es fruto de su conocimiento y de su propia territorialidad, por ende sienten el arraigo de su tierra, se representan con la tierra, e incluso, se sienten parte de ella.

El territorio es sin duda la base y el causante de todas las particularidades que una comunidad posee, más aún en una cultura como la Pewenche que tiene como raíz la relación territorio – comunidad, incluso en su cosmovisión que nace de elementos de lo natural. En Cauñicú, la cosmovisión Pewenche ve reflejada en todo lo que la cultura abarca, por lo que se torna indispensable proteger y cuidar la integridad del paisaje cultural al momento de intervenir.

Es así como al entender el territorio de la comunidad Cauñicú a modo de estructura y

soporte se vislumbra el sistema conformado por diversos espacios Pewenche, los que a su vez se manifiestan a través de elementos culturales dispersos en el territorio, conformando el patrimonio tangible y transmitiendo el patrimonio intangible, lo que tiene que ver con su cualidad de cultura nómada, emplazándose por el territorio dejando una suerte de huellas culturales. Éstos están condicionados por el contexto en todas sus variables, lo que le da a cada elemento ciertas particularidades morfológicas y han sido profundizados en el seminario de investigación: Construcción del Paisaje Cultural Pehuenche (Díaz, 2015).



→Fig. 39

Figura 39: Antepasados personificados en madera «chemamüll». Elaboración propia.

Basándose en el criterio de destino espacial, vale decir, la función y uso en el territorio, se clasifican los elementos en 5 espacios Pewenche que conforman el sistema; estos son:

**1. De lo Natural**

Estos elementos naturales forman parte de la geografía, son la primera imagen del total y del paisaje debido a su preponderancia pero por sobre todo son el centro del saber de la cultura Pewenche, el origen de los conocimientos de cultura y de las tradiciones, por lo que influye en el paisaje cultural y ha influido enormemente en el grupo humano a través de todos los sentidos, incluso dando origen a la lengua propia, el Chedungun. Corresponde a aquellos elementos que conforman el marco contextual natural y a los que la cultura Pewenche ha entregado simbolización, ha hecho uso o ha intervenido.

Elementos: Volcán, Araucaria, Piñón.



→Fig. 40



→Fig. 41

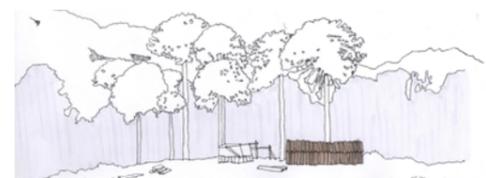


→Fig. 42

**2. De espacios residenciales**

Se reconocen a estos elementos como parte del espacio cotidiano del habitar Pewenche definido como el complejo residencial unifamiliar –cada familia vive espacialmente independiente respecto a otra-, ya que espacios que aparecen dispersos en un radio menor de terreno conforman un todo. Se consideran entonces los espacios de la internada por separado de los espacios de la veranada entendiéndolos como sectores divididos que se habitan en distinto tiempo.

Elementos: Ruka, Puestos, Vertiente.



→Fig. 43



→Fig. 44

**3. De espacios sagrados**

Corresponde a aquellos elementos que forman parte de las actividades culturales, ceremoniales y tradicionales Pewenche, colectivas o personales, que mantienen una estrecha conexión con la naturaleza. Se reconocen como elementos de espacios sagrados tanto al espacio mismo generado como a los objetos materiales erigidos durante la ocupación de él.

Elementos: Nguillatun y lakutun.

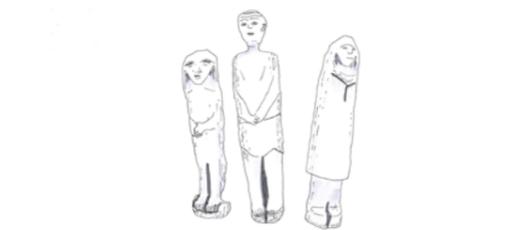


→Fig. 45

**4. De espacios conmemorativos**

Estos elementos son los que pertenecen y conforman aquellos espacios solemnes y a los objetos que emergen en el paisaje para recordar y evocar a los propios dioses o antepasados y familiares fallecidos.

Elementos: eltue, Chemamull.



64



→Fig. 47

**5. Del mobiliario cultural**

Esta categoría corresponde a los elementos que intervienen en el paisaje cultural y que no están de forma permanente en el territorio, lo que no les quita valor, por lo que resultan ser objetos trasladables, portátiles y que refieren a una huella que no es necesariamente visual en el paisaje, sino que el sentido perceptual puede ser el oído, el tacto, el olfato y/o el gusto.

Elementos: Kultrung, trutruka, koliú, textiles.



→Fig. 48



→Fig. 49



→Fig. 50

Figura 40: Croquis Volcán o »deyñ«. Elaboración propia.  
 Figura 41: Croquis Araucaria Araucana o »pewen«. Elaboración propia.  
 Figura 42: Croquis Piñón o »ngülliw«. Semilla de la Araucaria. Elaboración propia.  
 Figura 43: Croquis Puestos en veranada. Elaboración propia.  
 Figura 44: Croquis »Ruka« Pewenche. Elaboración propia.

Figura 45: Croquis »nguillatun«. Elaboración propia.  
 Figura 46: Croquis »chemamüll«. Elaboración propia.  
 Figura 47: Croquis »eltue« o cementerio. Elaboración propia.  
 Figura 48: Croquis »trutruka«. Elaboración propia.  
 Figura 49: Croquis »ñimiñ« o textiles. Elaboración propia.  
 Figura 50: Croquis »koliú« o huso Pewenche. Elaboración propia.

Cada elemento cultural que integra el sistema aporta individualmente una carga simbólica y, por ende, una responsabilidad como portador de la actividad cultural y como fundamento de la identidad. Son manifestaciones sociales construidas a partir de la cosmovisión Pewenche.

que esto suceda es importante mantener la comunidad Cauñicú socialmente articulada, en otras palabras, mantener su condición de ser una gran familia, intensificando y fortaleciendo sus redes sociales para continuar las tradiciones.

“**RESULTA TRASCENDENTAL LA VALORIZACIÓN DE ESTOS ELEMENTOS CULTURALES. YA QUE EN ELLOS SE VIVE, SE ENTIENDE Y SE REPRODUCE LA MANIFESTACIÓN COSMOGÓNICA DE CADA MIEMBRO DE LA COMUNIDAD Y EL TERRITORIO SE VUELVE ESCENARIO DE LOS PROCESOS DE LA ACCIÓN CULTURAL, DE FORMA INDIVIDUAL Y COLECTIVA.**”

El sistema espacial Pewenche, expuesto sintéticamente en la fig. 51, da cuenta de las relaciones y las acciones que produce la comunidad en la construcción su paisaje, organizando y apropiándose del territorio. Para

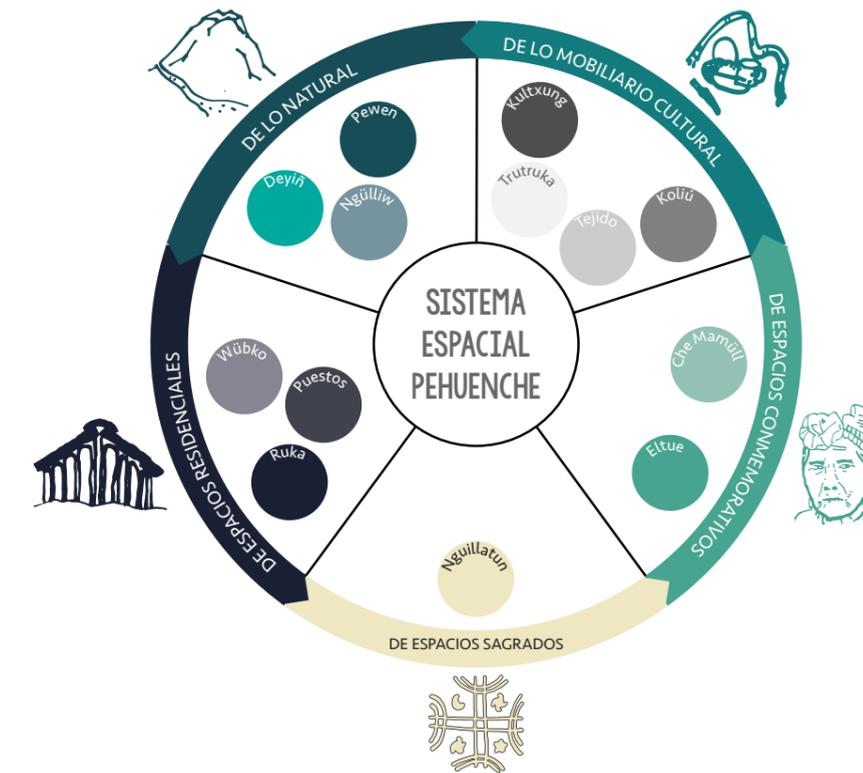


Figura 51: Resumen gráfico del Sistema Espacial Pewenche y los elementos culturales que lo constituye. Elaboración propia.

→Fig. 51

## 4.2 CONTEXTO TERRITORIAL

### 4.2.1 Escala Regional

En su escala regional, el Biobío continúa el problema nacional de centralidad. Estas centralidades corresponden a tres paisajes más bien urbanos: Concepción, Chillán y Los Ángeles, las que atraen mayores desplazamientos en la zona costera y del valle central aislando la zona cordillerana. Este problema no tiene su origen en la proximidad ni lejanía entre zonas, sino que en la lectura discontinua del territorio, en donde justamente la comuna de Alto Biobío queda eximida.

Al mismo tiempo, se plantea un lineamiento de integración para la zona cordillerana del Biobío como un territorio, entre otros, que recomiendan revitalizar a partir de su **vocación turística**, reconociendo modos de habitar y costumbres de poblaciones indígenas, siendo este un punto clave dentro de las estrategias de diseño del Centro de visitantes que se expondrán más adelante.

A pesar de que la comuna de Alto Biobío se presenta como una zona clave dentro de la región efectivamente como un destino de

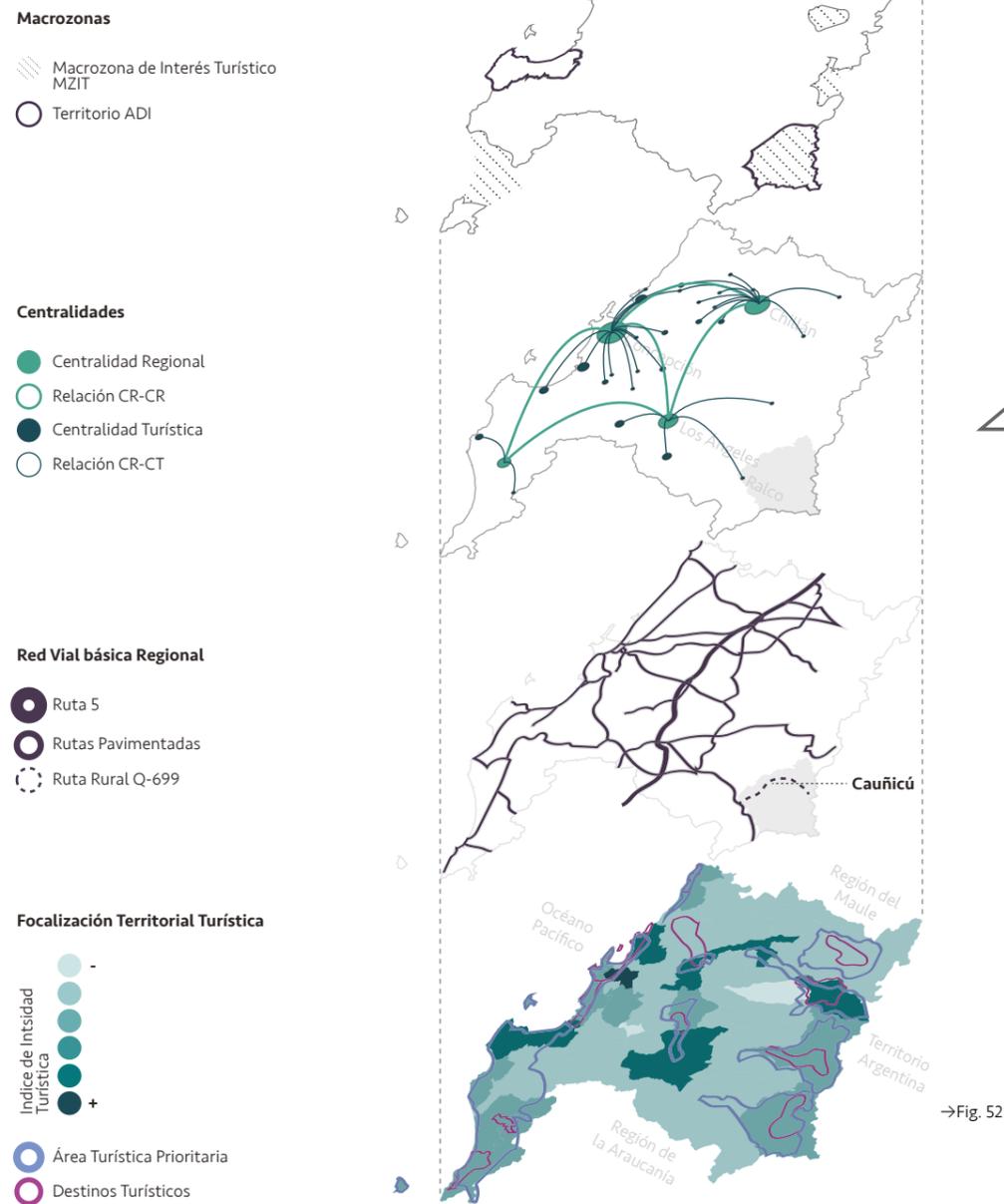


Figura 52: Explotado avnálisis del diagnóstico a escala Regional (Región del Biobío), en base a información de la Subsecretaría de turismo, la Subdirección de Estudios Unidad de Territorio y Medioambiente, y el Plan Regional de Desarrollo Urbano VIII Región del Biobío. Elaboración propia.

especial interés cultural y natural turístico, en el ámbito turístico el territorio del Biobío nuevamente presenta en la actualidad mayor focalización hacia la zona centro y costera de la región, que coincide con el emplazamiento de las centralidades regionales. Sin embargo, el territorio de Arauco y Alto Biobío han adoptado el título de área de desarrollo indígena (ADI), lo que le suma valor cultural a ambas zonas; pero la comuna de Alto Biobío en específico, la complementa los títulos de Macrozona de interés turístico, Área turística prioritaria y Destino turístico de la región, siendo la única comuna con el carácter indígena arraigado al pueblo Pewenche, además de ser un territorio que posee una de las Reservas Nacionales (Reserva Nacional Ralco) con los bosques de Araucaria Araucana más grande del país. Entre otros aspectos, son características excepcionales que le otorgan a esta comuna la posesión de un paisaje cultural valioso pero aislado y en peligro.

Dentro del Plan Regional de Desarrollo Urbano del Biobío (PRDU) mencionan que la introducción de mejoras en la infraestructura vial y la puesta en marcha de proyectos como

"Senderos de Chile" propician y hacen factible la aparición de nuevos espacios destinados al turismo en el sector Cordillerano y precordillerano, aumentando la factibilidad de la propuesta de un Centro de visitantes del paisaje cultural Pewenche.

El criterio de localización regional (fig. 53) se basa en la lectura del territorio de costa a cordillera mediante dos áreas de atracción cultural: Lafkenche y Pewenche, de las cuales Alto Biobío se espera propicie la germinación hacia otros puntos de la zona cordillerana a través de senderos Pewenche existentes, llegando incluso a poder conectarse con el territorio Araucano de antiguo dominio indígena, Lonquimay.

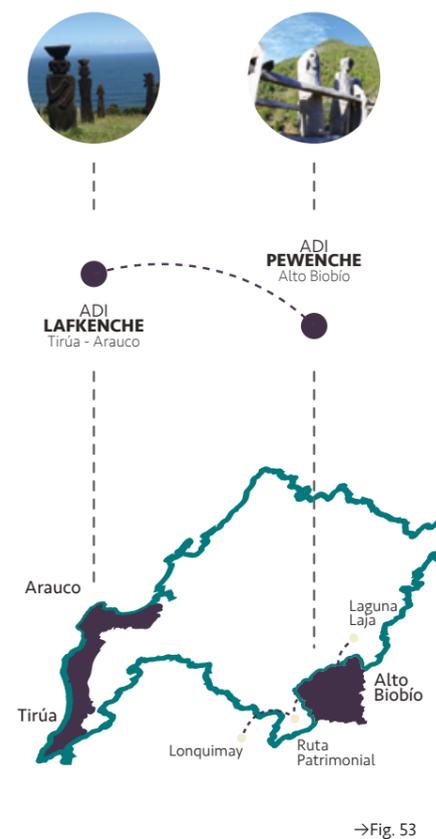


Figura 53: Esquema de criterios de localización escala regional. Elaboración propia.

### 4.2.2 Escala Comunal Eje del Queuco: Circuito Cultural

Como se mencionó anteriormente, la Comuna de Alto Biobío presenta una vocación dirigida al turismo, pero este es imposible de concebir sin la identidad cultural local Pewenche representada en el paisaje que las comunidades han construido, las que además abarcan más del 60% de la superficie comunal.

En la actualidad, Alto Biobío presenta dos valles configurantes del territorio y afortunadamente uno de ellos representa de manera más consolidada las tradiciones (valle del Queuco) mientras que el otro, ha sido escenario de severas intervenciones que han desarticulado familias y comunidades Pewenche completas (valle del Biobío).

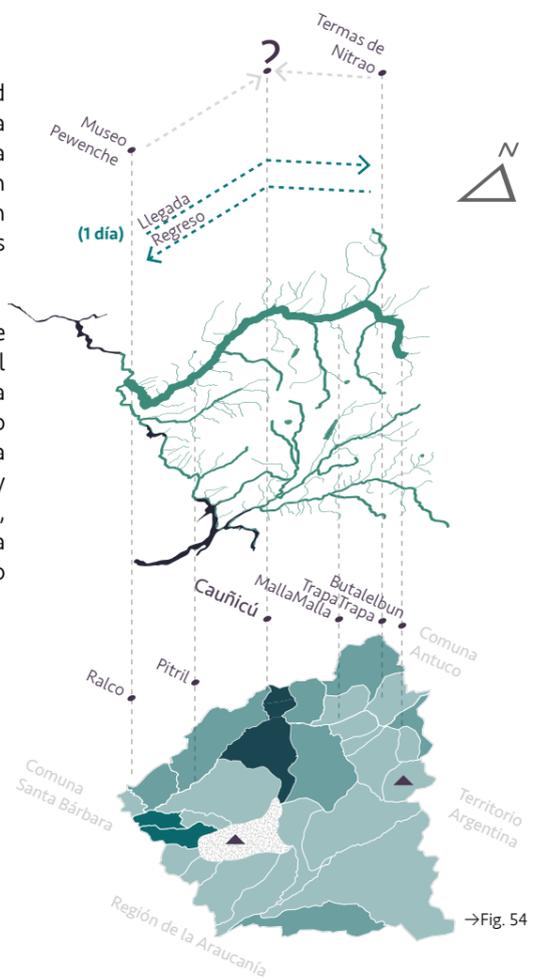
habiendo subpuntos pero de difícil visibilidad debido al carácter introvertido que la mayoría mantiene. Ejemplo de estos son los accesos a senderos tradicionales Pewenche que llevan -contradictoriamente- a lugares de gran interés natural, tales como pinalerías y lagunas aluviales.

Finalmente el carácter actual del recorrido que forma el cajón del Queuco y el estado actual de los puntos de interés genera de manera espontánea una alta velocidad en quien lo recorre, incidiendo directamente en una estadía corta por parte de quien visita el territorio y disminuyendo los momentos de observación, lo que finalmente termina invisibilizando la cultura Pewenche tanto a escala regional como en su propia escala comunal.

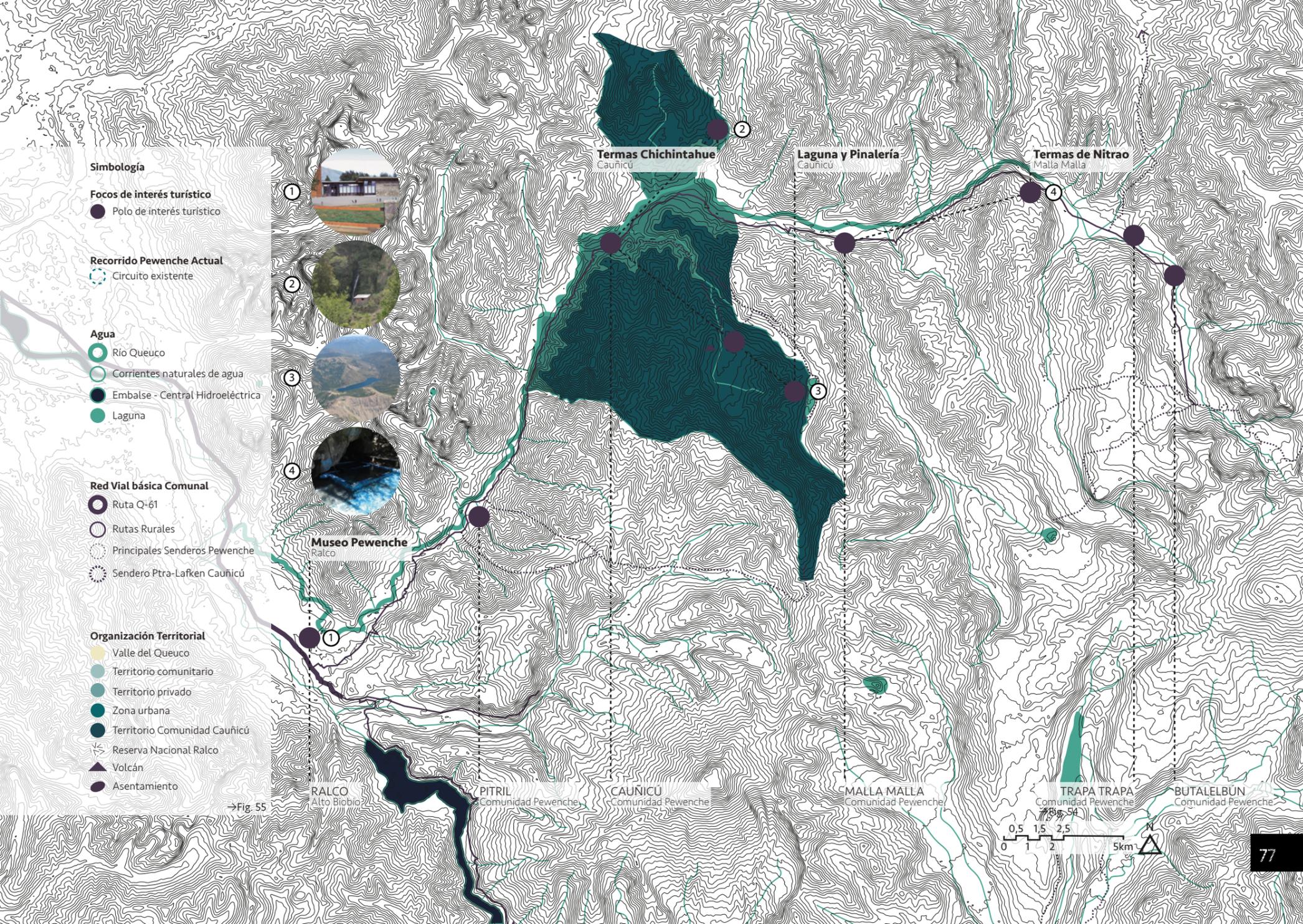
Esto se ha manifestado en el interés turístico cultural en el Queuco, generándose naturalmente un eje entre dos lugares: el Museo Pewenche como inicio y las Termas de Nitrao como remate. El recorrido se tensiona entre estos puntos de manera que la percepción del valle es más bien longitudinal,

habiendo subpuntos pero de difícil visibilidad debido al carácter introvertido que la mayoría mantiene. Ejemplo de estos son los accesos a senderos tradicionales Pewenche que llevan -contradictoriamente- a lugares de gran interés natural, tales como pinalerías y lagunas aluviales.

Figura 54: Explotado análisis del diagnóstico a escala Comunal (Comuna de Alto Biobío). Elaboración propia.  
Figura 55: Gráfica análisis de escala Comunal, valle del Queuco (Comuna de Alto Biobío). Elaboración propia.



→Fig. 54



→Fig. 55



### 4.2.3 Escala Comunitaria Lob Cauñicú

La comunidad Cauñicú se emplaza en el valle del Queuco desde donde es posible contemplar las imponentes cadenas montañosas que la contiene en plena Cordillera de los Andes de la zona central en la región del Biobío, Chile.

Pertenece administrativamente a la provincia del Biobío y a la comuna de Alto Biobío, ubicándose a 29 kilómetros de Ralco.

#### Asentamientos cercanos

El principal centro de abastecimientos de Cauñicú y las demás comunidades es Los Ángeles, capital provincial, a 122 kilómetros de la comunidad. Esta ciudad se configura como un centro de servicios para todos los poblados menores debido a su dotación más consistente de equipamiento comercial, médico, educacional, etc. Pero debido a la distancia y los altos costos de transporte, generalmente se opta por ir 68 kilómetros hacia el oeste, en donde se ubica Santa Bárbara, capital de la comuna homóloga, siendo por esta razón la opción más conveniente de abastecimiento.

#### Identidad indígena y usos del territorio

Su identidad se constituye a partir de su origen étnico Pewenche como se ha evidenciado a lo largo de la memoria, siendo la razón por la cual se ha creado la comuna en la que se emplaza diferenciándola de su homóloga, Santa Bárbara.

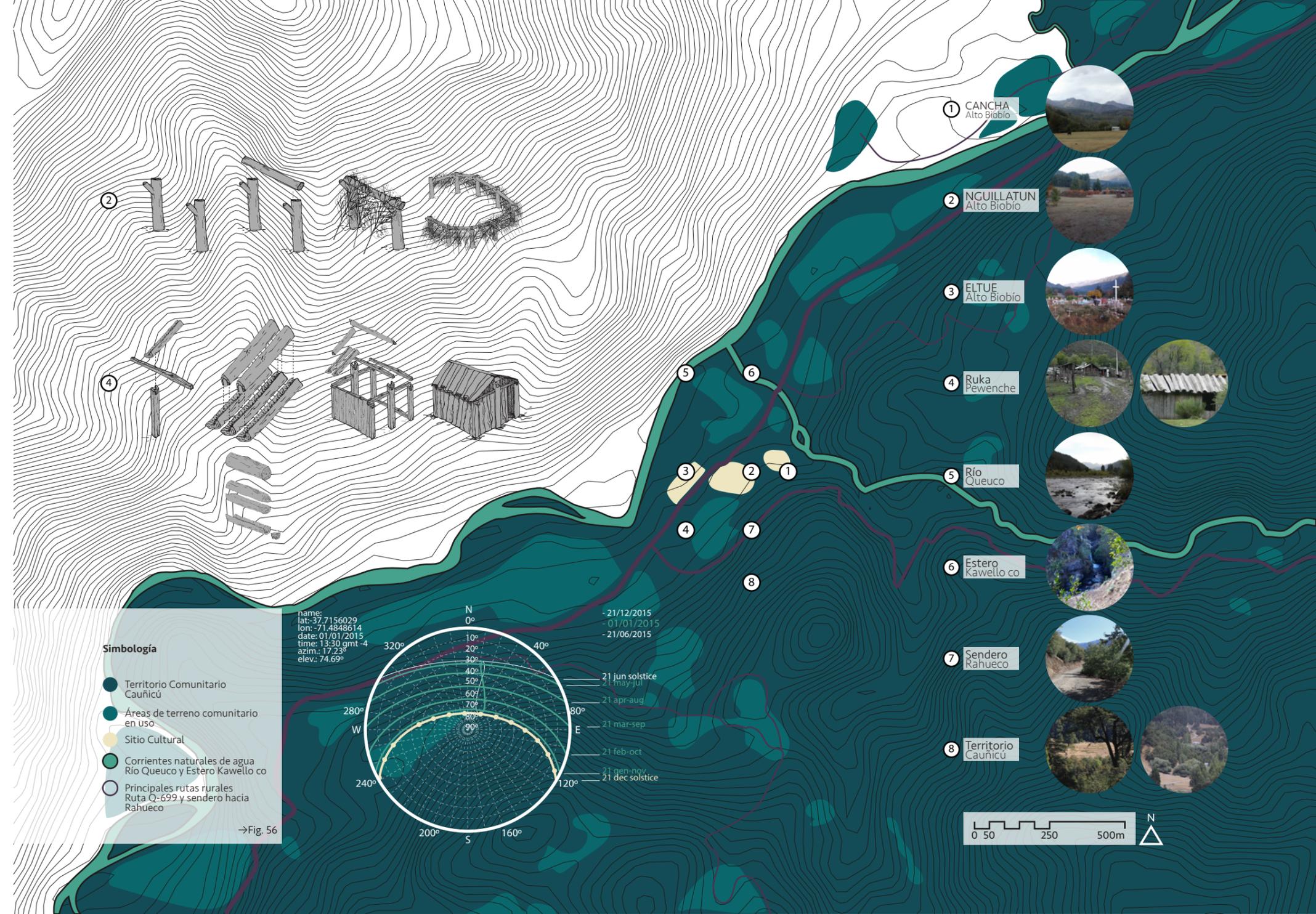
En la veranada de la comunidad Cauñicú se encuentran pinalerías, «pewenentu» o bosques de Araucaria. La sectorización de las pinalerías solamente se hace con fines político administrativos, ya que no existe el goce particular de cada comunidad para un área específica. Rahuco es el sector por donde se accede a la pinalería desde el sector céntrico de la comunidad Cauñicú según lo relatado por el lonko de la comunidad, sector que también es acceso directo a la laguna Cauñicú y al volcán Callaqui a través de un sendero tradicional Pewenche.

En la internada, predominan los espacios residenciales Pewenche que presentan un carácter disperso pero sobresaliente en ésta y todas las comunidades del valle, ya que las familias se van aislando para poder utilizar una superficie que les permita el auto sustento. La presencia del río Queuco condiciona la

tensión longitudinal este - oeste que mantienen los asentamientos Pewenche a lo largo del valle y en el caso de Cauñicú, el asentamiento utiliza planicies que van aterrazándose hacia el río. Cada espacio residencial Pewenche se conforma de hábitáculos dispersos, por lo que se llamará «ruka» al complejo residencial Pewenche, en donde cada uno de estos hábitáculos se presenta como un elemento superpuesto en el terreno, destacando en su paisaje y siendo el emblema de la identidad Pewenche. Es en el sector céntrico de Cauñicú en donde se encuentra la mayor cantidad de «ruka», por ende, en donde se concentra la mayor cantidad de población y tejido social. A medida que las «ruka» se van alejando del camino rural y apropiando de los cerros comienzan a aparecer senderos formados a partir del desplazamiento de gente y animales como acceso a ellas.

Estas huellas, las que se presentan con más fuerza en los espacios comunitarios, son una característica particular del habitar del los grandes caminantes cordilleranos, configurando una compleja trama de senderos espontáneos casi siempre invisible a quien visita y no ha vivido en la comunidad.

Figura 56: Levantamiento planimétrico de la zona céntrica de la comunidad Cauñicú. Elaboración propia.



La identidad Pewenche también se materializa a través del cementerio o «eltue» como **espacio conmemorativo**, del «nguillatun» como **espacio sagrado** y de la cancha comunitaria como **espacio de celebración** del año nuevo Pewenche.

El primero se construye a partir de un área cuadrada de 50 metros por lado y el segundo se construye a partir de un área circular de aproximadamente 30 metros de radio (figs. 64). Ambos explicados en el subcapítulo 3.3, mientras que el tercero se construye a partir de un área rectangular de 40 metros de ancho y 100 metros de largo, acercándose a las medidas de una cancha de fútbol.

**Geografía y Clima**

El valle se forma a partir del curso del río Queuco que recorre específicamente este valle hasta su desembocadura en el río Biobío en el límite oriente de la comuna, por lo que el Queuco mantiene un **carácter preponderante en la zona céntrica de Cauñicú** debido a que este sector corresponde a la zona más baja del valle y en donde las familias buscan protegerse en un clima menos adverso que el presente en la alta montaña.

El caudal de este río y el estero Kawello co funcionan como un **motor atrayente y de amparo para la fauna local**, como suministro para la flora existente, y como un recurso importante para habitantes locales y atractivo de especial interés natural y ecológico para visitantes del valle.

El territorio al norte del río corresponde al fundo Los Chenques, ex territorio Pewenche, el que hoy se mantiene en manos de privados. Es la razón por la que ese sector está menos poblada.

Cauñicú presenta un clima templado lluvioso cálido con influencia mediterránea.

En su conformación longitudinal E-O encajonada en un valle de cerros de más de 200 metros de altitud, enfrenta la dirección dominante de los vientos (sur y suroeste) de manera perpendicular. En la zona se superan los 2000 milímetros de agua caída que se reparten en los doce meses de año, concentrándose en los meses de invierno.

A pesar de la clasificación que tiene de clima, es usual la caída de agua nieve durante el invierno. El ángulo solar varía entre los 28 y 72 grados.

**Simbología**

**Focos de interés turístico**

- Territorio comunidad Cauñicú
- Fundo Los Chenques (Ex Territorio comunidad Cauñicú)
- 1. Espacio conmemorativo: ELTUE
- 2. Espacio ceremonial: NGUILLATUN
- 3. Cancha Cauñicú
- Trama de recorridos tradicionales
- Terreno usado por familias Pewenche
- ▭ Vivienda Pewenche
- ▭ Equipamiento público
- Corriente de agua Natural
- ▬ Camino Rural

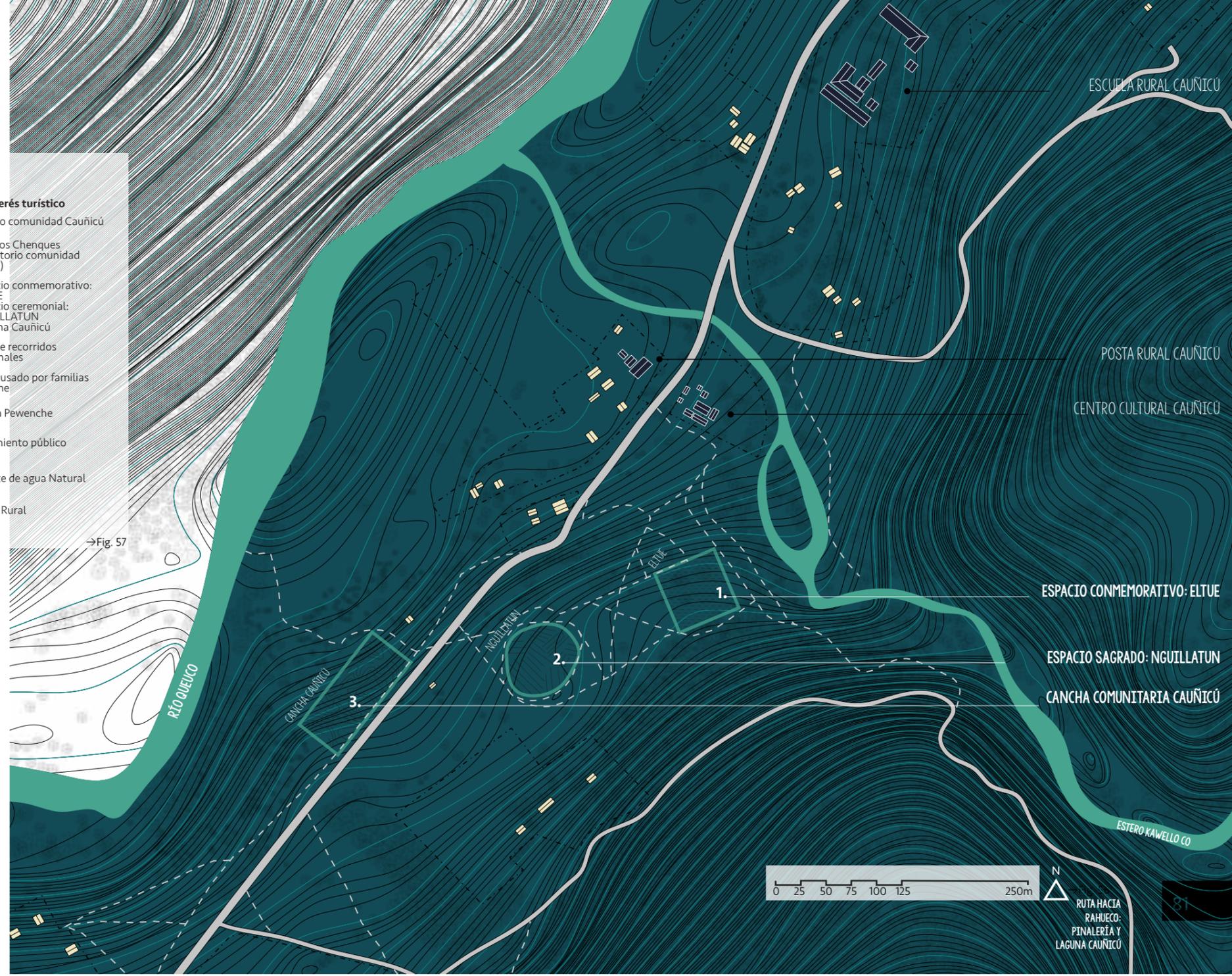
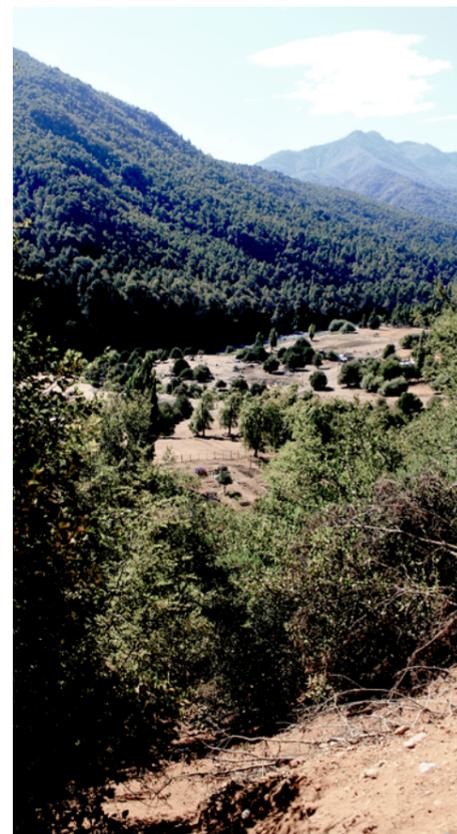


Figura 57: Levantamiento planimétrico de la zona céntrica de la comunidad Cauñicú en la que se incluye existencias y catastro de uso de suelo. Elaboración propia.



→Figs. 58

Figuras 58: Fotografías de lugares y vistas de la comunidad Cauñicú. Elaboración propia.



→Figs. 59

Figuras 59: Fotografía del espacio sagrado (arriba) y conmemorativo (abajo) en la comunidad Cauñicú. Elaboración propia.

Son 5 los criterios que localizan el proyecto en Cauñicú.

#### Localización estratégica

Cauñicú representa hoy un caso clave dentro del panorama actual en el que vive el pueblo Pewenche en la comuna.

Primeramente, es una de las comunidades Pewenche, si no la más, pobladas de la comuna. La duda se debe a que los datos estadísticos de diversas fuentes son incoherentes. El CESFAM de Ralco asegura 901 habitantes, la municipalidad no maneja otros datos y la misma comunidad confirma un número de 1.300 habitantes. Este último, versus los 11.115 habitantes que se identifican en la comuna, significan el 10% de ésta.

Por otro lado, la decisión se toma por la alarma que inició la amenaza de un nuevo proyecto de mini central de paso, justamente en territorio de la comunidad Cauñicú. La comunidad, confiando que lo construido y sus espacios naturales no se destruyan, espera que este proyecto no se apruebe por autoridades e instituciones públicas como ha ocurrido anteriormente. Lo preocupante es que este tipo de proyectos invaden con embalses de

menor envergadura que las presentes en Ralco o Angostura, por ende, su aprobación es más rápida.

Hoy, el actor clave es el Alcalde Nivaldo Piñaleo Llaulén quien, siendo integrante del pueblo Pewenche y reelecto el año presente para seguir cumpliendo este rol, ha luchado contra este tipo de proyectos. Debido a esta insinuación, los representantes de la comunidad Cauñicú reaccionaron diciendo:

"(...) manifestamos que nos oponemos rotundamente a la construcción de la nueva represa puesto que la experiencia que hemos tenido en estos años con la empresa Endesa, y sus actuales represas, ha sido fraudulenta y de poca consideración a las comunidades (...)" (Queupil, 2010)

El año 2015, a través de un nuevo comunicado público, el Lonko de la comunidad, Marcelino Queupil, recalca tajantemente el rechazo ante la construcción de la Central de paso.

Sin embargo, producto de la represión que ha traído consigo esta situación y la amenaza latente de la empresa a cargo con la aparición de maquinarias, la comunidad Cauñicú decidió tomar posición del territorio en cuestión, el que ancestralmente pertenecía a la comunidad, de

forma definitiva e irrevocable luego de 6 años de su primera manifestación. Se trata del fundo Los Chenques, desde donde accedería personal de la empresa privada para comenzar la construcción del proyecto silenciosamente.

El emplazamiento se propone sobre un territorio de propiedad comunitario indígena, por lo que existe el concepto de continuidad territorial que se considerará a la hora de materializar formalmente el proyecto. Entonces, este emplazamiento resulta ser insigne, ya que busca actuar en el meollo del problema identificado y tema de arquitectura propuesto, interviniendo un lugar que será un nuevo centro de atención.

#### Patrimonio vivo

A raíz de lo anterior, la causa más relevante y preocupante a la hora de tomar la decisión de en donde actuar, es que la comunidad posee lo sustancial para mantener activas las tradiciones Pewenche y es posible obtener de ella la materia prima para la difusión de la cultura a partir del sistema espacial Pewenche. Es, por ende, la localización en donde se logra encontrar la memoria viva de la cultura

#### Pewenche.

En Cauñicú, la cosmovisión Pewenche se refleja en todo lo que la comunidad construye, por lo que se torna indispensable proteger la integridad de su paisaje. Todo esto, según los resultados en el seminario de investigación: "Construcción del paisaje cultural Pehuenche".

#### Nicho de iniciativas turístico cultural y ecológico

Por otra parte, Cauñicú ha comenzado a hacer uso de su destacada identidad y de sus grandes recursos naturales a través del turismo. A pesar de que existen iniciativas a pequeña escala de turismo local, tales como camping, cabalgatas y expediciones hacia las veranadas. Éstas las realizan algunas familias Pewenche que se deben hacer cargo de la organización de visitantes y la recopilación de las herramientas para poder desarrollar este turismo local sin el equipamiento ni infraestructura necesaria.

#### Potencial invisibilizado

Un centro cultural que en la actualidad tiene destinado servir para actividades no culturales, como residencia para algunos integrantes de la comunidad, nació debido a que Cauñicú

se presenta como un acceso a senderos cordilleranos, con gran potencial turístico, entre éstos el principal sendero hacia la laguna Cauñicú por lo que su presencia es importante pero debe ser replanteado. Aunque en el ámbito de servicios e infraestructura la comunidad no presenta gran multiplicidad, ya que no destacan edificaciones más allá que una escuela y posta rural, sí lo hace Cauñicú como un suntuoso sitio cultural debido a los elementos culturales comunitarios que presenta, el »ngullatun«, el »eltue« y la cancha Cauñicú mencionados anteriormente. Entonces, la comunidad carece de ideas que busquen unificar y matrimoniar su sistema actual con el intercambio con la cultura winka. No existen espacios pensados en el desarrollo de actividades protegidas del medio exterior, espacios para el intercambio y encuentro, y espacios de difusión y recibimiento entre la comunidad y visitantes, pudiendo ser Cauñicú un punto clave que triangule el circuito en el Queuco.

#### Accesibilidad favorable

El proyecto se localiza en el sector céntrico de Cauñicú, a los ojos de la principal ruta rural (Q-699), que corresponde a la zona en donde

se concentran los servicios e infraestructura pública. Es la segunda comunidad que se encuentra en el recorrido del río Queuco a 29 kilómetros desde Ralco, teniendo buena accesibilidad con el centro urbano más cercano y alta visibilidad.



→Fig. 60

Figura 60: Fotografía de letrero "Comunidad Cauñicú" en la posta rural. Elaboración propia.

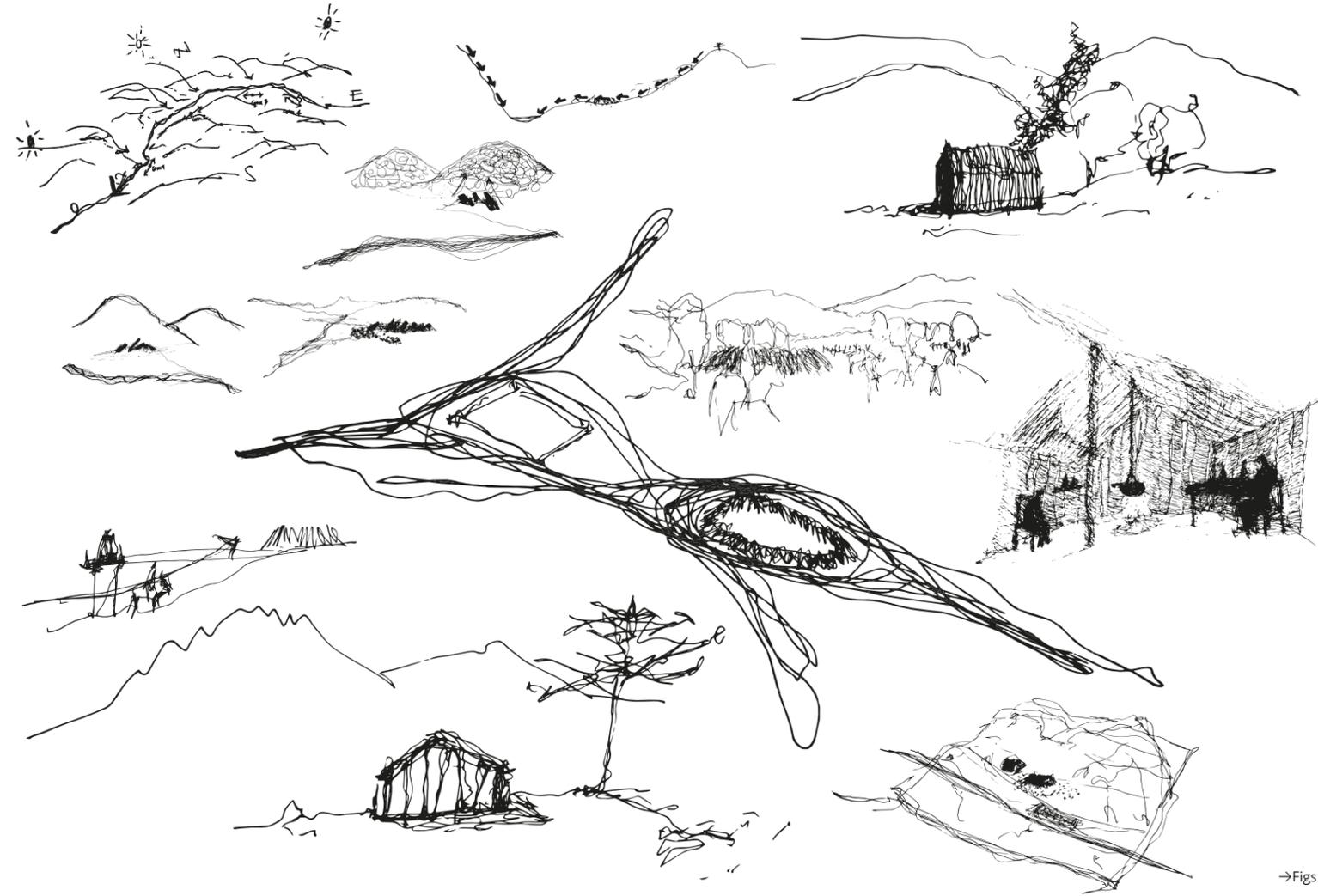


→Fig. 61



→Fig. 62

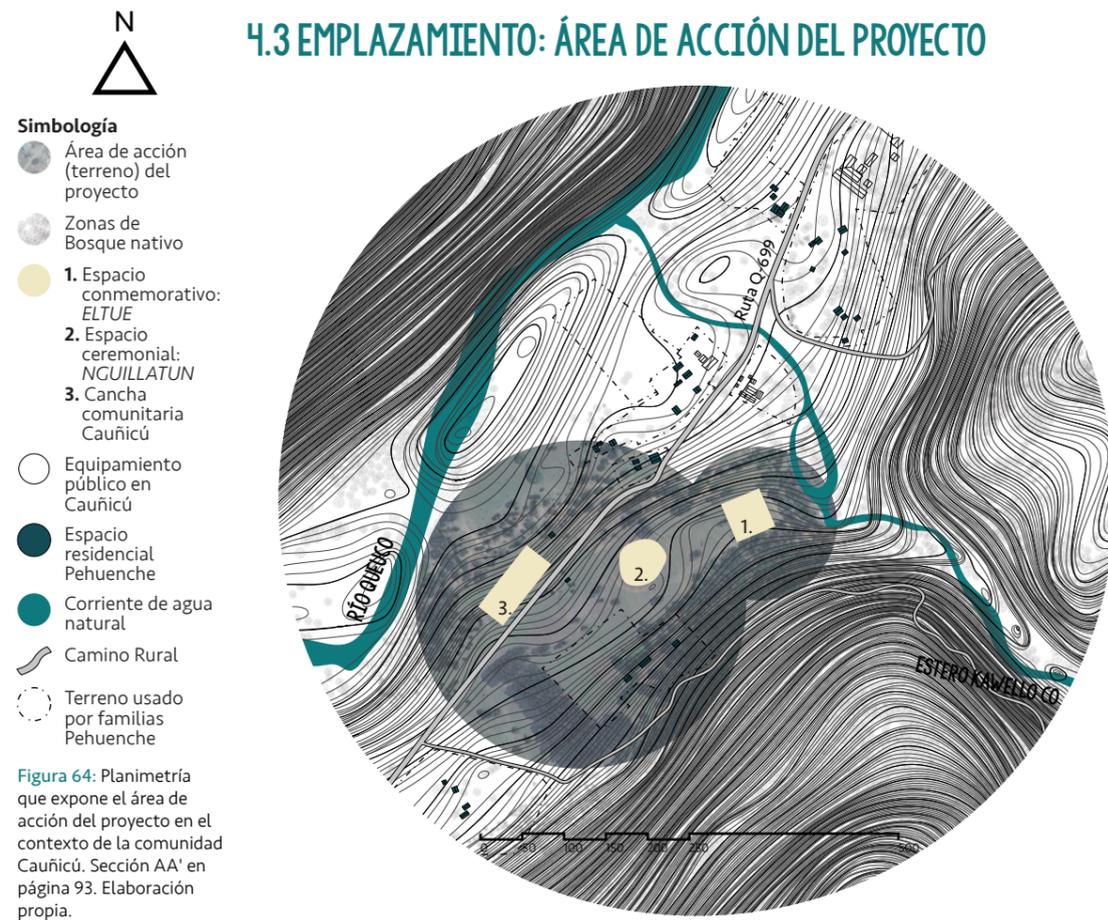
Figura 61: Fotografía de la situación actual del centro cultural de la comunidad Cauñicú. Elaboración propia.  
Figura 62: Fotografía Laguna Cauñicú. Autoría: Mono Andes, Flickr.



Figuras 63: Lectura del Paisaje cultural Pewenche a través de croquis. Elaboración propia.

→Figs. 63

### 4.3 EMPLAZAMIENTO: ÁREA DE ACCIÓN DEL PROYECTO

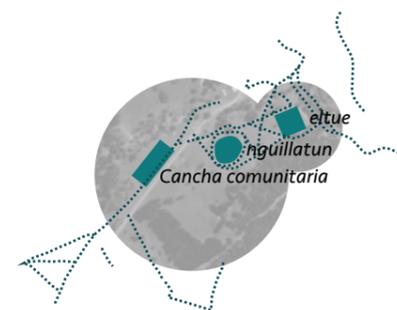


→Fig. 64

Para el emplazamiento del proyecto en Cauñicú, de acuerdo a los criterios planteados en el subcapítulo anterior, se selecciona un área de acción en la zona céntrica de Cauñicú, en torno a los espacios comunitarios, área que, por sobre todo, logra manifestar la convivencia entre la cultura y el espacio natural (fig. 64). El área de acción seleccionada la define un radio de 212 metros aproximadamente, conformando un área de 14,1 hectáreas, en la cual se erigirá el proyecto. Ésta presenta algunas características propias que van a intervenir luego en la propuesta general y se exponen esquemáticamente en un análisis en las figuras de la página siguiente.

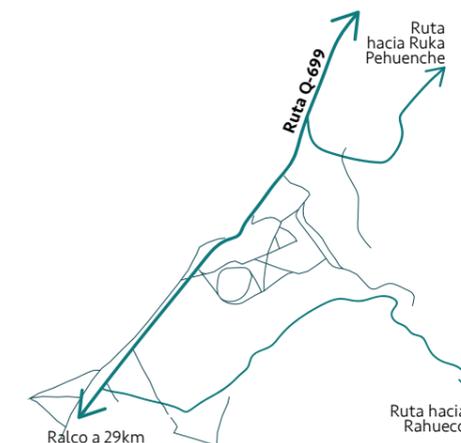
Solo el río y los deslindes de predios familiares Pehuenche se presentan como límites físicos, ya que la superficie del territorio en donde se emplaza el proyecto es 100% comunitario (perteneciente a la comunidad Cauñicú), por lo que no hay deslindes de predios de otro propietario.

**Sitio cultural**  
El paisaje cultural Pehuenche forma parte del área de acción íntegramente, objeto protagonista de la presente tesis. Este se materializa y desmaterializa en espacios que se construyen temporalmente y en un complejo de situaciones intangibles. Espacios comunitarios culturales y un tejido invisible de senderos construyen el carácter espontáneo Pehuenche como huella de lo que allí va sucediendo.



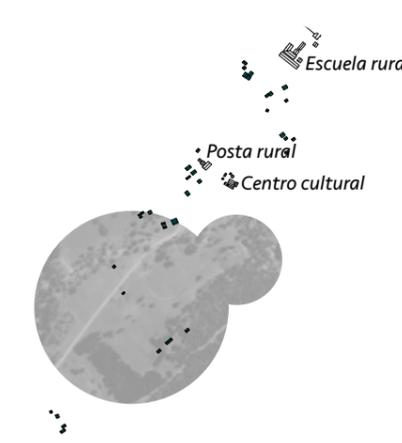
→Fig. 65

**Accesibilidad e inicio de rutas exclusivas**  
La principal ruta rural que viene desde Ralco atraviesa el área de acción, por lo que el emplazamiento marca naturalmente un llamado de atención de lo que allí va a ocurrir a quien vaya de paso. La ruta hacia Rahueco, único acceso hacia la laguna Cauñicú y pinalerías, también forma parte del área de acción, siendo un espacio articulador llamativo.



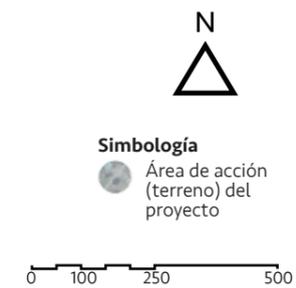
→Fig. 66

**Edificaciones existentes**  
La zona céntrica de Cauñicú permite una oportuna proximidad con la comunidad. Espacios residenciales Pehuenche y equipamiento público forman parte del grano presente. De manera dispersa y longitudinal, las edificaciones van imponiéndose en el paisaje como elementos que se dejaron caer en el territorio.



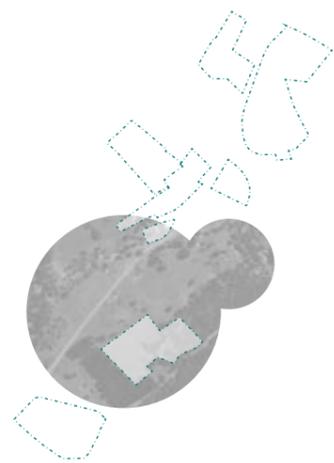
→Fig. 67

**Figura 65:** Esquema centro cultural al aire libre. Elaboración propia.  
**Figura 66:** Esquema accesibilidad. Elaboración propia.  
**Figura 67:** Esquema fortalecimiento comunitario. Elaboración propia.



**Loteos para el auto sustento**

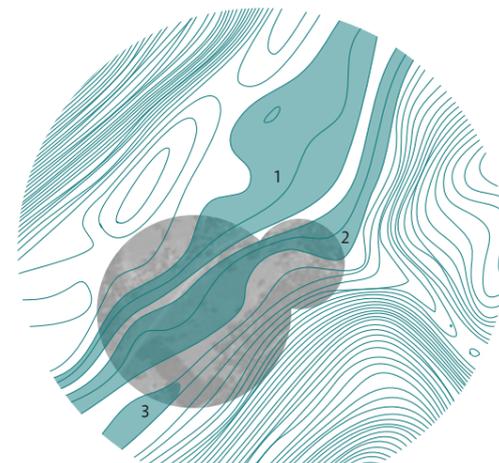
Los loteos presentes no son lotes legales ni regularizados, ya que el territorio es comunitario. Se reconocen como límites duros, a los cuales no transgredir como requisito impuesto por dirigentes comunitarios. Responden a la necesidad de auto sustento familiar, por ende se usan como corral de animales y auto cultivo.



→Fig. 68

**Terrazas culturales**

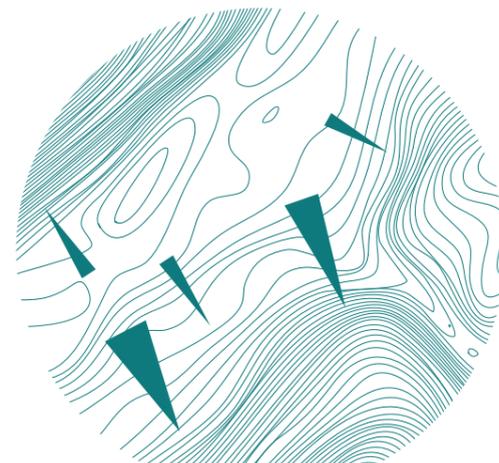
Las cotas de nivel otorgan un carácter aterrazado en el paisaje. Éstas se han ido usando diferenciadamente en función de la cosmovisión vertical del espacio Pewenche, en otras palabras, como plataformas culturalmente definidas por los espacios que hoy las colonizan.



→Fig. 69

**Vistas**

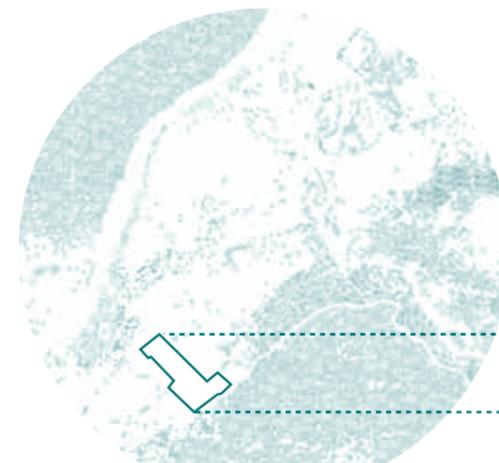
Las vistas se enfrentan de manera perpendicular a la tensión longitudinal del valle, producida por el cajón con dirección este - oeste entre cerros y montañas de gran altitud. No poder contemplar la longitud del valle origina que las vistas hagan percibir un espacio de refugio, acogedor.



→Fig. 70

**Vegetación nativa**

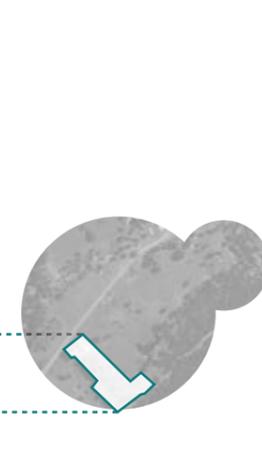
El bosque nativo se comprende en dos zonas evidenciadas en el vacío de la figura: una abundante, que sobrevive en los cerros, y otra carente, daño de origen antropológico, a partir de la necesidad de la materia prima para diversos usos, por ejemplo construcción de la ruka, herramientas, calefacción.



→Fig. 71

**Vegetación no nativa**

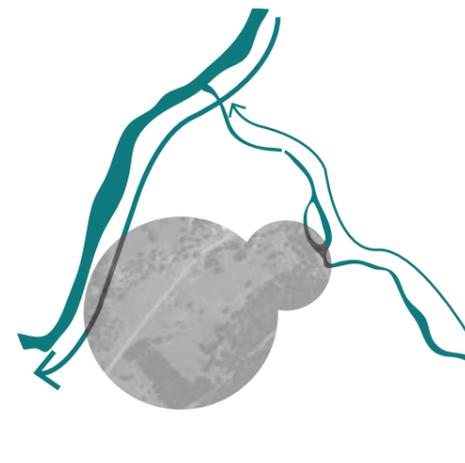
Producto de la globalización se identifica una zona plantación de eucalipto, vegetación no nativa, vinculada a una residencia Pewenche. Afortunadamente, es la única en la zona y no se presenta como un gran problema debido a que es factible su deforestación.



→Fig. 72

**Agua**

El recurso del agua en la zona es abundante. Su sistema se basa en tres estructuras: Río, estero y vertiente. El río se presenta como un límite que tensiona el valle longitudinalmente, mientras que los esteros y vertientes, en dirección contraria al río, lo alimentan desde los cerros que conforman el valle.



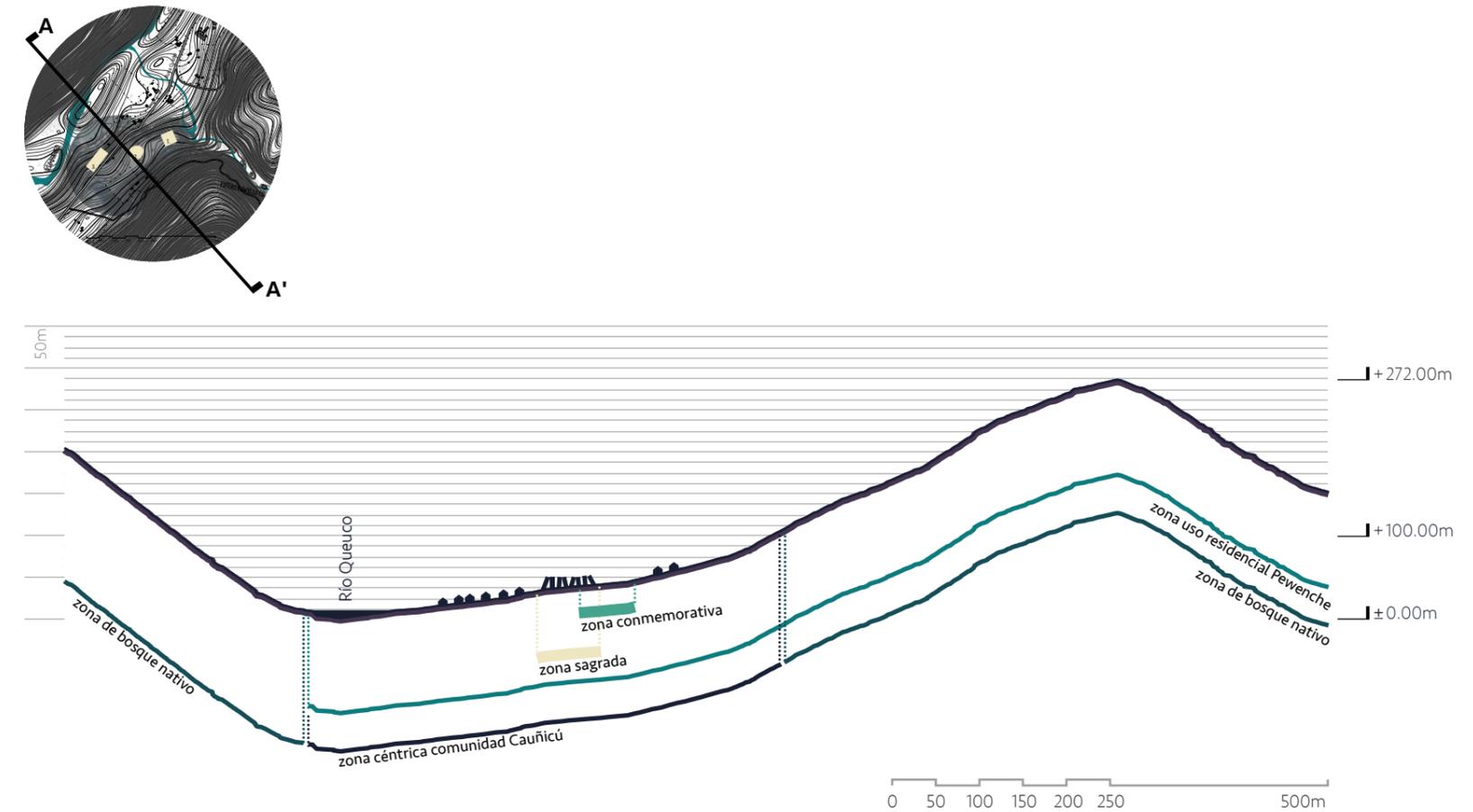
→Fig. 73

Figura 71: Esquema vegetación nativa. Elaboración propia.  
 Figura 72: Esquema vegetación no nativa. Elaboración propia.  
 Figura 73: Esquema hidrografía. Elaboración propia.

**Simbología**  
 N  
 Área de acción (terreno) del proyecto

0 100 250 500

**Figuras 74:** (de arriba a abajo) Fotografías del espacio sagrado, cancha Cauñicú y espacio conmemorativo. Elaboración propia.  
**Figuras 75:** (de arriba a abajo) Fotografías de la ruta hacia Rahueco, camino rural hacia Ralco y camino rural hacia Cauñicú. Elaboración propia.  
**Figuras 76:** Fotografías de la comunidad Cauñicú. Elaboración propia.  
**Figuras 77:** Fotografías de loteos y cerramientos en Cauñicú. Elaboración propia.  
**Figuras 78:** Fotografías del contexto geográfico en Cauñicú. Elaboración propia.  
**Figuras 79:** Fotografías del estero kawello co en Cauñicú. Elaboración propia.



**Figura 80:** Sección AA' del territorio de la comunidad Cauñicú. Elaboración propia.  
 →Fig. 80

## 4.4 NORMATIVA LEGAL Y LA COSMOVISIÓN PEWENCHE COMO NORMATIVA CULTURAL



→Fig. 81

Dentro de la normativa legal, las principales aplicadas a un proyecto emplazado en una zona rural apuntan normar principalmente la división y subdivisión de predios, apelando a la prohibición del desarrollo de nuevos centros urbanos y que no aplican en este caso. Por otra parte, al ser un proyecto emplazado en territorio perteneciente a una comunidad indígena se va a considerar también una normativa cultural, la que comprende en plenitud la cosmovisión de la cultura en cuestión, la Pewenche. Algunas de las normativas son:

### Ministerio de Vivienda y Urbanismo

#### Artículo 55 de la Ley General de Urbanismo y Construcción

"Corresponderá a la Secretaría Regional de la Vivienda y Urbanismo respectiva cautelar que las subdivisiones y construcciones en terrenos rurales, con fines ajenos a la agricultura, no originen nuevos núcleos urbanos al margen de la planificación urbana-regional". Menciona también que "las construcciones industriales, de equipamiento, turismo y poblaciones, fuera de los límites urbanos, requerirán, previamente a la aprobación

correspondiente de la Dirección de Obras Municipales, del informe favorable de la Secretaría Regional del Ministerio de la Vivienda y Urbanismo y del Servicio Agrícola que correspondan" (MINVU, 2003).

#### Inciso 2.1.19 de la Ordenanza General de Urbanismo y Construcción

Este inciso hace la misma mención sobre el "informe Favorable para la construcción con fines ajenos a la agricultura, con o sin subdivisión" para construcciones industriales, de equipamiento, turismo y poblaciones. El informe determina que dentro de los fines establecidos para la acción del mismo está el de "Habilitar un balneario o campamento turístico". Por otra parte, determina que dentro de los beneficiarios se considera el caso particular de las Comunidades Indígenas, que se deberá atender a la Ley 17.252, modificada por la Ley 19.253, solo si la propiedad es indígena. La solicitud debe ser firmada por el Presidente de la Comunidad o por el propietario individual, adjuntando los respectivos Estatutos y un certificado del Registro Público de Tierras Indígenas de la CONADI, conforme a la Ley Indígena.

### Ministerio Secretaría General de la Presidencia

El MINSEGPRES hace referencia a la Ley 19.300 de 1994, "Bases Generales del Medio Ambiente" y al D.S. N° 95/2001, Reglamento del Sistema de Evaluación de Impacto Ambiental, los cuales buscan normar e informar acerca de los procedimientos y acciones involucrados con el medio ambiente.

### Servicio Nacional de Turismo

Por su parte, el SERNATUR hace referencia a la Ley N° 20.423 de 2010, específicamente al artículo 16 de su título "Del sistema institucional para el desarrollo del turismo", el cual menciona: "Cuando se solicite la aplicación del artículo 55 de la Ley General de Urbanismo y Construcciones fuera de los límites urbanos de las comunas con zonas declaradas de Interés Turístico, se requerirá informe previo del Servicio Nacional de Turismo", informe que solo actúa frente a zonas declaradas de interés turístico, por lo que en este caso no aplica.

### Lo Pewenche y lo Mapuche

La vinculación de la cultura Pewenche con lo natural y sobrenatural tiene correspondencia

con el contexto Mapuche, tronco común de ésta y otras culturas, luego de la Araucanización Pewenche. Sin embargo, la comunidad Pewenche presenta características que distan de las otras raíces que nacen de la etnia Mapuche, como lo son los Williche, Pikunche y Lafkenche. Éstas se reflejan a través del habitar Pewenche ancestral que han mantenido desde su origen a partir de las propias experiencias que han vivido, su historia, la geografía, la estructura social, el árbol sagrado, la trashumancia y otros, como se afirma en el libro "Ecos de las palabras de la tierra desde un último confín del mundo", del que se rescata la actualizada manera de explicar la cosmovisión y situación actual Pewenche, refiriéndose a los Pewenche como

"un pueblo con estructuras propias de lenguaje, espiritualidad, códigos, jerarquías, políticas y una economía de igualdad que no destruye ni sobre explota la madre tierra, sino que actúa de una manera equilibrada y sostenida para todos" (Pereira, 2014, p.20-21).

En el mismo se reconoce la particularidad del pueblo Pewenche, afirmando que "ser mapuche pehuenche no es lo mismo que ser de

otro pueblo, porque la sensación es intangible, única, propia y sagrada". El uso de Mapuche como prefijo de Pewenche se debe a que este último es una etnia reconocida por el Estado como Mapuche, pero que sin duda tienen una identidad diferente forjada a través de los siglos, cuestión que el presidente de la comunidad de Callaqui reclama, explicando que "a nosotros nos miran como pueblo mapuche y hay mucha diferencia. Nosotros somos reflejo e hijos de la araucaria, donde transmitimos nuestra propia lengua y nuestra propia forma de vivir" (Guerrero, 2014).

### Concepción del cosmos y del espacio mapuche Pewenche

Transversales a la noción del cosmos, en el pueblo mapuche existen algunos principios que son explicados de forma clara y precisa en la "Guía de diálogo intercultural para el turismo indígena" (2011) realizado por el Consejo de la Cultura y las Artes chileno y también en la "Guía de diseño arquitectónico y espacio público mapuche" (2003) realizada por encargo del Ministerio de Obras Públicas chileno y se consulta su contenido como referencia para entender la cosmovisión Pewenche, ya que

no existen estudios del pueblo Pewenche en particular.

El primer principio habla de lo sagrado y lo profano, en donde lo sagrado es sinónimo de poder y lo profano de carencia, manifestando que acercarse a lo divino y sagrado se logra cultivando la espiritualidad a través de actividades colectivas o al proceder de rituales individuales como el indagar en los sueños o »peuma«; o en las visiones o »perimontú«.

El segundo principio es que en la concepción de realidad conviven el mundo natural y el sobrenatural, porque en la visión cósmica del Mapuche se asume que lo sobrenatural es tan real y tangible como lo natural, en otras palabras, los mapuche distinguen entre los elementos, fuerzas y agentes naturales que se pueden conocer y manipular respecto de aquellos que son imposibles de controlar y que les otorgan interpretaciones mágicas, esotéricas o ligadas a la fe. Así, la idea mental u ontológica sobre Dios es asimilable a la de »newen« que en »chedungun« es energía, la que requiere de la polaridad positiva y negativa, o »küme newen« y »meza newen«, para proveer el equilibrio entre el bien y el mal. Es producida por la convergencia de los cuatro



→Fig. 82



→Fig. 83

Figura 82: Portada de Guía de diálogo intercultural para el turismo indígena: Mapuche.  
Figura 83: Portada del Informe de la Comisión Verdad Histórica y Nuevo Trato con los Pueblos Indígenas.

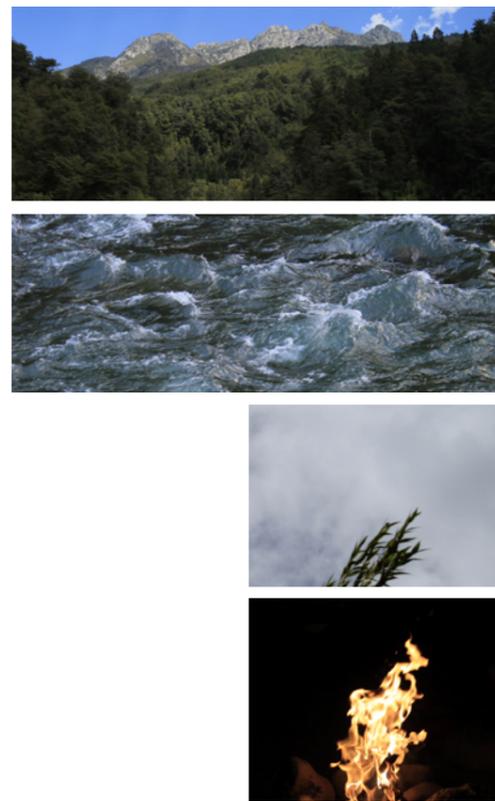
elementos fundamentales de la naturaleza: tierra o »mapu« -que hace el rol de anciana y de madre-; agua o »ko« -que hace el rol de anciano y padre-; aire o »kürruf« -que hace el rol de joven mujer y que deberá procrear-; y el fuego o »kützal«, afirmando que solo cuando convergen los 4 elementos es posible la vida humana.

Y el tercer principio es el sistema del conteo -decimal perfecto- mapuche, o »kimün«, que es otra manera de concebir la realidad y se relaciona con el análisis del tiempo y del espacio, ya que las 10 unidades primas se suman y las decenas se multiplican, así para decir once se dice diez más uno y para decir 20, se dice dos veces diez. Los números primos son: »kiñe-epu-küla-meli-kechu-kayu-regle-purra-aylla-marri«. Esta concepción del tiempo permitió la génesis de un calendario de 13 meses de 28 días fijos, cada uno con un ciclo anual de 364 días: el »Txipantu« (CNCA, 2011, p.14-15).

Ahora, los vínculos y la manera Pewenche de aproximarse al cosmos al menos son cinco, según lo que perdura en la actualidad entre los portadores del conocimiento tradicional (CNCA, 2011). El entendimiento del espacio,

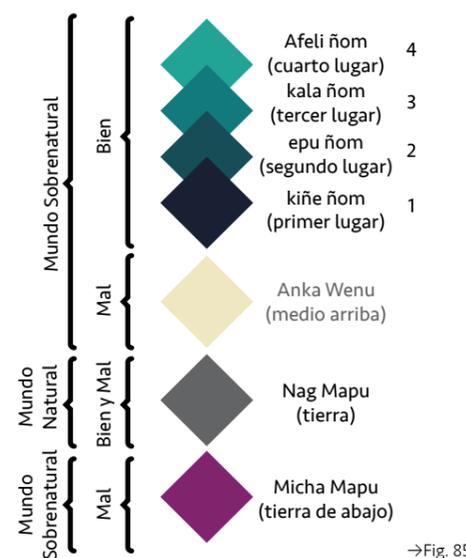
el tiempo y la situación del hombre en el cosmos es colectivo e idéntico con respecto a las otras raíces Mapuche, y la concepción de este sucede en los planos vertical y horizontal definidos como el »wallmapu«. En el caso de la etnia Pewenche se relacionan íntima y armónicamente "la tierra, el medio natural que los rodea y los espíritus de los antepasados" (MOP, 2003). Las maneras Pewenche de aproximarse al cosmos son:

1. "El espacio como estructura vertical está representado por siete plataformas superpuestas en el espacio y tienen forma cuadrada de igual tamaño creadas en orden descendente en el tiempo de los orígenes, teniendo como matriz la plataforma más alta, que es el lugar de los dioses creadores. Las cuatro primeras plataformas pertenecen al mundo irreal (»meli ñom wenu«) tierra de arriba y corresponden a la dimensión del bien. La plataforma que sigue: (»anka wenu«), corresponde al mal. La sexta, denominada (»mapu«) tierra, pertenece al mundo natural y donde conviven el bien y el mal. Una séptima plataforma (»minche mapu«) tierra de abajo, correspondería al



→Figs. 84

Figuras 84: (de arriba a abajo) Fotografías de los elementos fundamentales de la naturaleza: tierra, agua, aire y fuego. Elaboración propia.



→Fig. 85

mundo sobrenatural y del mal. El Mapu aparece como una zona de fricción entre ambas fuerzas del bien y del mal pero es también la fuente originaria del saber. Por

eso que allí residen los animales, las plantas y los ancestros" (CNCA, 2011, p.16).

2. "El espacio como estructura horizontal corresponde a la manera de entender la tierra visible (»pengei«) que habita el mapuche organizada a partir de los cuatro lados de la tierra (»meli zuam«), que definen modos particulares de vida a partir de la manera en que mapuche se relaciona en cada uno de ellos con la naturaleza y el medio que los rodea" (MOP, 2003, p.23). "Está ligada a un orden ceremonial espacial y ético, ya que ambos se vinculan con fenómenos geográficos y climáticos específicos e influyen positiva o negativamente en la economía agraria y el bienestar general del mapuche. A cada uno de los lados de la tierra se le asigna un orden jerárquico de oposición entre el bien y mal y que se orienta también en sentido circular, partiendo desde el este, y moviéndose en sentido contrario a los punteros del reloj, normas que orientan las ceremonias religiosas y profanas. Los especialistas explican que la representación negativa del norte y del oeste se asocia a



→Figs. 86

hechos históricos concretos. Es por el norte que llegaron las invasiones inca y española; y en el oeste irrumpieron maremotos que devastaron los poblados costeros" (MOP, 2003, p.16-17).

3. "La concepción temporal-espacial está asociada a los giros circulares en ceremonias

Figura 85: Esquema de la concepción del espacio como estructura vertical. Elaboración propia. Figuras 86: (de arriba a abajo) Esquemas de la concepción del espacio como estructura horizontal y Sentido del giro cósmico en la cultura Pewenche. Elaboración propia.

tradicionales. El orden ceremonial funciona por el concepto cíclico, nos lleva a otro nivel de análisis en el que interrelacionan las dimensiones espacio y tiempo. Este principio se reproduce en ceremonias rituales religiosos o en las danzas y giros de los bailarines y jinetes circulando y repitiéndose en múltiples pares crecientes" (MOP, 2003, p.17). "El tiempo es percibido mediante el eterno retorno del giro circular alrededor del árbol cósmico que representa el centro del mundo" (Eliade, 1967).

4. "La cuarta es la concepción de realidad materialista. Los mapuches también conciben que la naturaleza de las cosas provienen de un mismo lugar sagrado donde prima la abundancia. Todo sale de ahí y todo debe ser devuelto a ese mismo lugar de origen. La pobreza extrema a la que han estado sometidos por siglos, los hace vincular esta certeza de carácter más místico con la dura realidad de la sobrevivencia, por lo tanto no es un simple materialismo filosófico sino experiencial y concreto. El orden superior de las altas tierras -que lo es además de la abundancia-, simboliza la esperanza en lo benéfico" (Eliade, 1967).

Esta esperanza y abundancia que provee las altas tierras es a la que hace referencia Küntxemañ relatando que "si en mis tierras se pueden hacer hidroeléctricas y hay minerales, en términos económicos no mapuche (*»winka«*), no soy pobre. La pobreza para el mundo mapuche, es salir de su raíz; eso es ser pobre. La pobreza tiene que ver con lo espiritual, no solo con lo económico" (Pereira, 2014, p.35).

5. "Una quinta es la concepción colorista, proveniente de una percepción empírico-racional de la realidad concreta, así como de una amplia trama de relaciones simbólicas" (Eliade, 1967), que se encuentran en "todos los códigos que nos enseña la sabiduría de los símbolos a través del *»kultxung«* y los *»ñimiñ«* de los tejidos de la mujer mapuche pewenche" (Eliade, 1967). "El blanco (*»ayon«*) y el azul -en sus tres gamas: violeta (*»kalfü«*), azul fuerte y celeste (*»lifkán«*)- representan a los cuatro colores naturales del cielo y las nubes y cambian según las estaciones anuales. Son los colores óptimos, están presentes en la indumentaria y decoración, son los colores

rituales por excelencia. El negro (*»kurü«*) simboliza a la noche (*»pun«*), la oscuridad y las tinieblas; a la brujería, los espíritus del mal y la muerte. El rojo (*»kelü«*) es lucha o conflicto (*»kewal«*), guerra (*»aukán«*) y sangre (*»mollfüñ«*). Sin embargo, también posee connotaciones positivas al relacionarse con las flores del campo y, en especial, con el copihue mapuche. El verde (*»karü«*) simboliza a la naturaleza en toda su gloria y opulencia y es símbolo de germinación y fertilidad. Aunque hay cierto consenso en la representación simbólica de los colores, se reconocen variaciones de percepción del color, dadas por las limitaciones de la vista y por ello se autoriza a ingresar al mundo onírico o de la imaginación para completar por esa vía la asignación de un color, allí donde nadie puede asegurar cuál es el color de ese lugar, al que nadie accede salvo a través de estos dispositivos" (Eliade, 1967).

Se reconoce entonces que la cosmovisión Pewenche, vinculada con lo Mapuche, conforma una estructura dual de mundo, confrontando siempre el bien y el mal, y es este contraste

lo que se necesita para mantener el equilibrio cósmico que promueven.

#### El vínculo medio natural – cultura Pewenche.

El vínculo de la cultura Pewenche con el medio natural no resulta muy difícil de explicar, pero puede ser muy difícil de entender cuando la visión de mundo *»winka«* tiene como base ser dominante (tener mayor jerarquía) y darle mayor valor a materias artificiales. Para entenderla, entonces, es necesario alejarse de los propios pensamientos y juicios de valor que nos han inculcado desde el medio en que vivimos, es necesario volver a la ingenuidad.

La cultura Pewenche tiene una relación armónica con los ciclos de la naturaleza en todas sus escalas, va desde la visión del cosmos para determinar su estructura espacial hasta la recolección anual del fruto del árbol sagrado, el piñón, como base alimenticia. Este pueblo vive en estrecha e íntima relación con la madre tierra, bajo sus propias sensaciones cósmicas del ver, oír, oler y sentir, desde el verdadero apego a la cosmovisión que los identifica. Es así, como el centro del saber del pueblo Pewenche es un elemento natural y geográfico, el volcán, que es en donde se refleja el mayor símbolo

que existe en la cosmovisión Pewenche, el *»kultxung«* (Pereira, 2014, p.17). En la cultura Pewenche, los abuelos son las personas más importantes debido a las experiencias a través del tiempo y la adquisición de la capacidad y metodología de enseñar, ya que son ellos los "capaces de enseñar las simbologías a los niños, porque son quienes saben interpretarlas junto con la naturaleza" (Pereira, 2014, p.17), entregan el *»kimüm«* que significa conocimiento, saber. La sabiduría obtenida por los abuelos, se debe a que han estado conectados con su medio natural a través de prácticas cotidianas, porque es ahí, en los momentos en que se entra en contacto con la *»ñukemapu«*, cuando se logra recibir grandes conocimientos, ejemplo de estos momentos son los que relata Küntxemañ a partir de un *»txawün«*, o reunión de personas con distintas características, con sus *»kimche«* (*»kim«*: de conocimiento, *»che«*: persona): "cuando fueron a buscar el piñón, cuando fueron a buscar el agua del agrio, cuando tejían, cuando iban a buscar lawen, rodeando sus animales" (Pereira, 2014, p.31-32). La pobreza, entendida desde la concepción Pewenche, tiene que ver con alejarse de su raíz cultural, y "una de las pobreza más duras que está

sucediendo ahora es sacar a nuestros niños, a nuestros hijos [Pehuenche], de su *»küpalme«* (linaje y tarea que debe realizar una persona en su vida)" (Pereira, 2014, p.35) designado por la luna, lo que desliga a la persona de su raíz y la desliga desde el inicio con la *»ñukemapu«*. Incluso ésta pobreza desde la concepción Pewenche se vuelve quizás más crítica cuando se cuestiona si es tan real la necesidad de nacer en un hospital, cuando "muchos *»lamngen«* y *»peñi«* han nacido en su casa, en la veranada, en plena cordillera, con medicinas especiales para ese proceso, con todo lo necesario para la dilatación, para la piel" (Pereira, 2014, p.57). Entonces, el vínculo entre el medio natural y la cultura Pewenche es incondicional y absoluta, es lo que hace la diferencia entre ellos y los *»winka«*, porque son ellos quienes han creado su ciencia basada en el estudio de lo que emerge de la naturaleza. "Las universidades están llenas de personajes a los que hay que estudiar y el conocimiento es sobre esos personajes (Leonardo Da Vinci, Albert Einstein, etc.). Nosotros los mapuche creemos desde la naturaleza, la persona Pehuenche no crece desde la persona; por eso defendemos nuestra madre naturaleza" (Pereira, 2014, p.126).



→Fig. 87

Figura 87: Fotografía de la luna o *»kuyen«* desde Cauñicú. Elaboración propia.

## 4.5 CONCLUSIONES PRELIMINARES

Teniendo definidos el lugar y área de acción bajo criterios de emplazamiento establecidos se realiza una revisión con respecto a la tesis y objetivos propuestos para la realización del proyecto de arquitectura, habiéndolos fundamentado y justificado. Así, coordinando los objetivos con lo desarrollado hasta este punto a modo de autoevaluación parcial, es posible dar paso al quinto capítulo dirigido a las propuestas proyectuales.

Para cumplir el objetivo de **contribuir en la valorización del paisaje cultural Pewenche** es fundamental accionar en una zona que viva actualmente problemáticas como las identificadas. Por otra parte, es imprescindible encontrar una localidad que presente de manera vigente la cultura en cuestión, más aún cuando la localidad es capaz de reflejar su cultura en el territorio a través del sistema espacial Pewenche. El nivel de vulnerabilidad de la cultura Pewenche en la comunidad Cauñicú es alta y desafortunadamente cumple las

condiciones antes mencionadas, por lo que en comparación con otras comunidades, es ésta en donde intervenir es hoy una urgencia. Así, se cumple también la idea de **proteger la cultura local a través del patrimonio tangible e intangible de la comunidad Pewenche**.

**Reconocer y fortalecer la comunidad Cauñicú** es un objetivo que se cumple a partir de la propuesta programática que se enfoca en el desarrollo de dos áreas: comunitario, tomando en cuenta iniciativas existentes y haciéndolas parte de la propuesta; y del turismo, como una manera de difusión de la cultura, **posibilitando el encuentro entre locatarios y visitantes**.

**Enfocar el proyecto para y desde la comunidad** es un objetivo que se justifica debido a que el área de acción propuesta forma parte en su plenitud a un territorio que es propiedad comunitaria de Cauñicú, particularidad eminente para

la formulación del proyecto. Por otra parte, existe la opción de encontrar el financiamiento a través de **la convergencia de intereses de algunos organismos públicos que podrían materializar un proyecto destinado a funcionar a cargo de la misma comunidad local**.

Por ende, hasta este punto, es posible validar la formulación del tema de arquitectura en función de la tesis definida en esta memoria: **Fortalecimiento y valorización de una cultura originaria a través del desarrollo comunitario y el turismo**.



KECHU

5

## PROPUESTA

**CENTRO DE VISITANTES PARA LA INTERPRETACIÓN Y EXPLORACIÓN DEL PAISAJE CULTURAL PEWENCHE:**  
DESARROLLO COMUNITARIO Y TURISMO CULTURAL - ECOLÓGICO EN CAUÑICÚ

### **Contenidos**

- 5.1 Primera Idea
- 5.2 De lo general
- 5.3 Propuesta Territorial
- 5.4 Propuesta Arquitectónica
- 5.5 De la Sustentabilidad
- 5.6 El Centro de visitantes del paisaje cultural Pewenche
- 5.7 Gestión y financiamiento
- 5.8 Referentes

Este capítulo expone conceptual y arquitectónicamente la propuesta al proceso anterior. Básicamente, es la respuesta primera previa al momento de definir un proyecto concreto de arquitectura; y en este caso también territorial. Se definen lineamientos que encaminarán el resultado final con su debido y preciso detalle que conlleva un proyecto de título, lo que en el caso de la Facultad de Arquitectura y Urbanismo de la Universidad de Chile se presenta en el examen de título a través de láminas que priorizan este resultado final tan anhelado.

## 5.1 PRIMERA IDEA

La comunidad Cauñicú es una de las 13 comunidades Pewenche que van permaneciendo en la comuna de Alto Biobío. A seis años de la primera manifestación de querer intervenirla con un mega proyecto se ha mantenido aún resiliente en la lucha contra su posible desarticulación, siendo la comunidad clave para exteriorizar la cultura a través de un planteamiento territorial que rescate el paisaje con identidad Pewenche a través de una propuesta que permita la difusión de ésta hacia el país y el mundo.

**Un hito en este núcleo cultural activo en donde coaccionar la amenaza de la primera central de paso en el valle del Queuco.**

En una etapa anterior se ha podido levantar información acerca del estado del arte del paisaje cultural Pewenche en la comunidad, descubriendo un territorio activo en cuanto a tradiciones ancestrales. Sin embargo, la globalización ha traído la necesidad de abrir sus puertas mediante el turismo cultural y ecológico impulsados por el propio lonko de Cauñicú, los que tienen como objetivo general el desarrollo comunitario.

Este estudio, junto con la información levantada en esta memoria, han permitido entender cómo opera actualmente la comunidad dentro de un sistema mayor, el valle del Queuco. A pesar de haber declarado que el valle actúa como un circuito Pewenche entre dos puntos, teniendo Ralco como inicio, todavía no existe un plan de activación real que anime el recorrido y que el valle no sea simplemente un puente hasta las termas de Nitrao.

Estas son las intervenciones detonantes que pretende originar este proyecto de título. La primera idea es fortalecer Cauñicú a través del desarrollo comunitario y el turismo cultural y ecológico, buscando ser un nuevo punto de interés para los visitantes en el valle del Queuco, apelando a la vez a la interpretación y exploración respetuosa frente a una cultura originaria y responsable frente al medio ambiente para lograr proteger el lugar luego de haberse interiorizado acerca del habitar local.

De esta manera el proyecto complementa el circuito Pewenche con la idea de ser un referente de difusión integral de la cultura de un pueblo originario y que dé cuenta de la

obligación de protegerlo de indolentes -y mal emplazados- mega proyectos.

El Centro de visitantes del paisaje cultural Pewenche se presenta como un complejo que acoge la comunidad local y externa (público objetivo), recurriendo al intercambio cultural como la manera de promover una proyección positiva de la cultura concientizando a quien la visita. Además de ser un centro de difusión, refugio y punto de partida para el recorrido de senderos para los visitantes, el centro será un experimento para el desarrollo de la comunidad local permitiéndoles fomentar sus actividades tanto tradicionales como turísticas.

## 5.2 DE LO GENERAL



→Fig. 88



→Fig. 89



→Fig. 90

**Figura 88:** Integrante de la comunidad Pewenche, comunidad Cauñicú. Elaboración propia.  
**Figura 89:** Mujer Pewenche tejiendo en su ruka, comunidad Cauñicú. Elaboración propia.  
**Figura 90:** Visitantes en la comunidad Cauñicú. Elaboración propia.  
**Figura 91:** Esquema público objetivo. Elaboración propia.

### Cultural

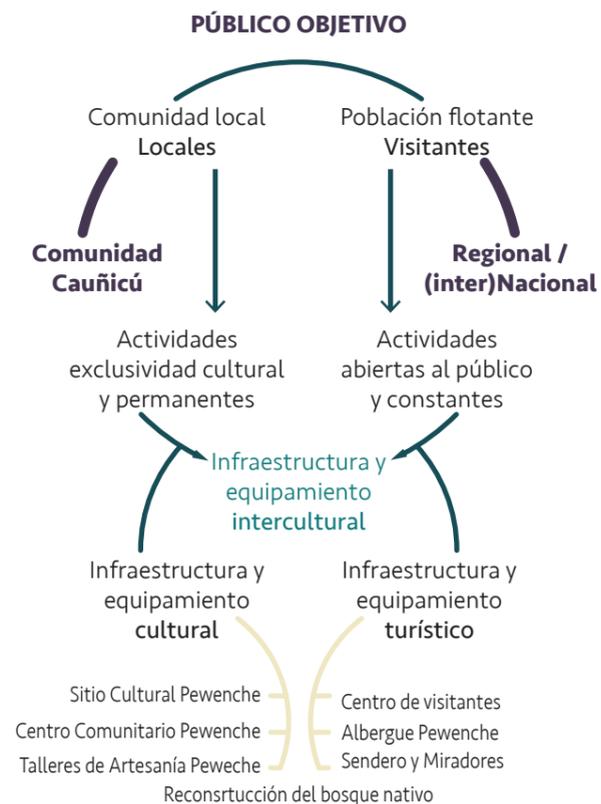
El proyecto busca poner en valor el paisaje cultural Pewenche, haciéndolo parte del programa propuesto y enmarcando un área sagrada: el sitio cultural Pewenche. Esta manera de intervenir pretende respetar la cultura bajo los criterios de autenticidad e integridad, que como ya se mencionó ha sido objeto de embestida por empresas hidroeléctricas o forestales que contravienen con extinguirla. Esta valorización es un llamado de atención por la relevancia que tiene para la identidad nacional mantener vivo este patrimonio.

### Comunitario

Cauñicú ha sido la comunidad en estudio durante el proceso final de la carrera, por sobre todo respecto a su paisaje. Además de las tradiciones colectivas y familiares, en las últimas visitas a terreno se ha evidenciado la necesidad de potenciar el conocimiento local, especialmente en textilería, talabartería y el trabajo con madera. El proyecto espera ser un plan de activación con espacios que impulsen este patrimonio intangible, el cual ayudarán a exteriorizar el patrimonio material mueble.

### Turístico

El Museo Pewenche y las Termas de Nitrao se presentan como los dos grandes focos de interés en el Queuco para el público nacional, mientras que en Cauñicú y sus alrededores el público es reducido debido a la carencia de equipamiento. El turismo local simplemente se da de forma retraída como una respuesta a la urgencia del momento para obtener ingresos. Pese a esto ha ido en aumento, ya que grupos de distintas características llegan a explorar por senderos con parajes culturales y naturales únicos tanto en el valle como en plena cordillera. El proyecto pretende motivar aún más la llegada a Cauñicú y el recorrido de sus alrededores, aumentando el equipamiento ligado al turismo, pero promoviendo el conocimiento a través de la interpretación y el conocimiento participativo entre visitante y comunidad local: la relación intercultural que se obtendrá gracias al proyecto. Para estos y otros fines, el proyecto es una oportunidad para ofrecer espacios ligados a programas de capacitación que complementen la arista principal de la propuesta: el desarrollo comunitario.



→Fig. 91



**Figura 92:** Esquema de los aspectos generales de la propuesta. Elaboración propia.

→Fig. 92

### 5.3 PROPUESTA TERRITORIAL

#### Primera acción territorial de puesta en valor

El centro de visitantes, a diferencia del Museo que tiene la función de exhibir el patrimonio Pewenche como su legado, pretende externalizar la cultura entendiéndola como patrimonio vivo. Así es como la difusión se puede lograr interpretando directamente el sitio cultural Pewenche.

El proyecto busca vincularse con dos hitos naturales a través de un eje cultural (el cerro que acompaña el nguillatun y el cerro Cauñicú). Ambos tienen una fuerte carga simbólica para la comunidad y el vínculo que los une y que comienza a estructurar la propuesta arquitectónica evocará el eje norte - sur que estructura horizontalmente el espacio para la cosmovisión Pewenche.

Bajo el análisis realizado y lo mencionado anteriormente el proyecto también se emplaza entendiendo la dinámica territorial actual. Cauñicú, que viene a complementar el programa del circuito Pewenche del valle del Queuco como un hito intermedio con presencia de espacios importantes para la cultura, se potencia bajo su vocación articuladora de

senderos, ya que es el inicio hacia la laguna Cauñicú, bosques de Araucaria Araucana y las termas de Chichintahue, lugares de gran interés turístico que atraen visitantes conformados por diversos grupos, algunos de más de 30 personas, algunos mochileros, familias e incluso extranjeros que aumentan año a año. Es por esto que es propicio y factible proponer el aumento de la pernoctación de los visitantes, contemplando un albergue dentro de la propuesta.

Estos mismos visitantes son finalmente quienes podrán generar el intercambio con la comunidad Pewenche, ambos aprender de sus virtudes y problemáticas, y finalmente ayudar en la externalización de esta materia cuando el visitante ya internalizado regrese a difundir la experiencia vivida.

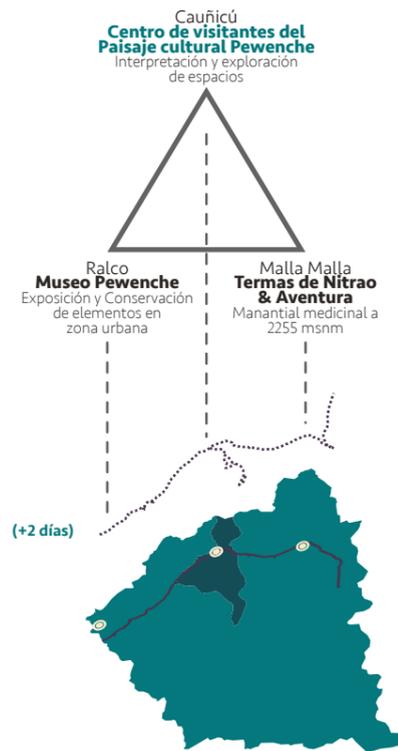
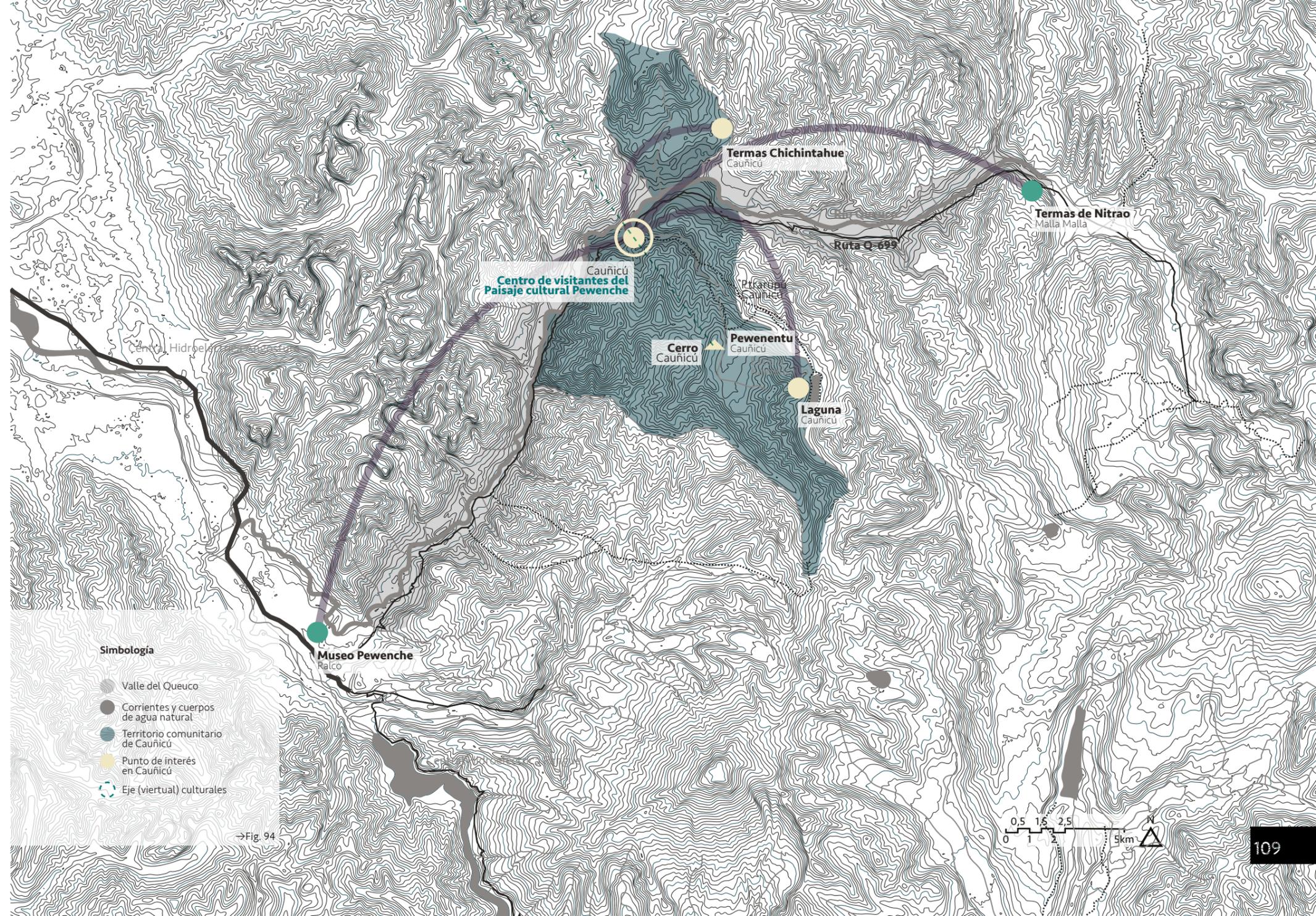


Figura 93: Explotado circuito Pewenche comunal propuesto. Elaboración propia.  
Figura 94: Esquema planimétrico del circuito Pewenche comunal propuesto. Elaboración propia.

→Fig. 93



→Fig. 94

**Segunda acción territorial de puesta en valor**

El Centro de visitantes del paisaje cultural Pewenche se emplaza en el área en donde se encuentra el nguillatun, el eltue y la cancha comunitaria. Esta área se reconoce como sitio cultural Pewenche, por lo que el partido general busca reconocer las dinámicas que allí ocurren.

El sitio cultural Pewenche se pone en valor con un sendero que lo circunvala cuidadosamente. El sendero se construye por semicircunferencias a partir de la lectura del eje cultural antes descrito y su perpendicular que nace de la relación entre el nguillatun y el eltue, siguiendo la tensión este - oeste producida por el río Queuco. Mediante la lectura de la morfología del terreno van apareciendo miradores, en conjunto con los edificios que son parte de este sistema de miradores como la manera de unificar el proyecto completo.

El sistema de miradores direcciona las vistas hacia puntos específicos del paisaje cultural en la búsqueda de interpretar y explorar la abundante flora, fauna, hidrografía, el cordón montañoso y los espacios sagrado, conmemorativo y de ocio Pewenche.

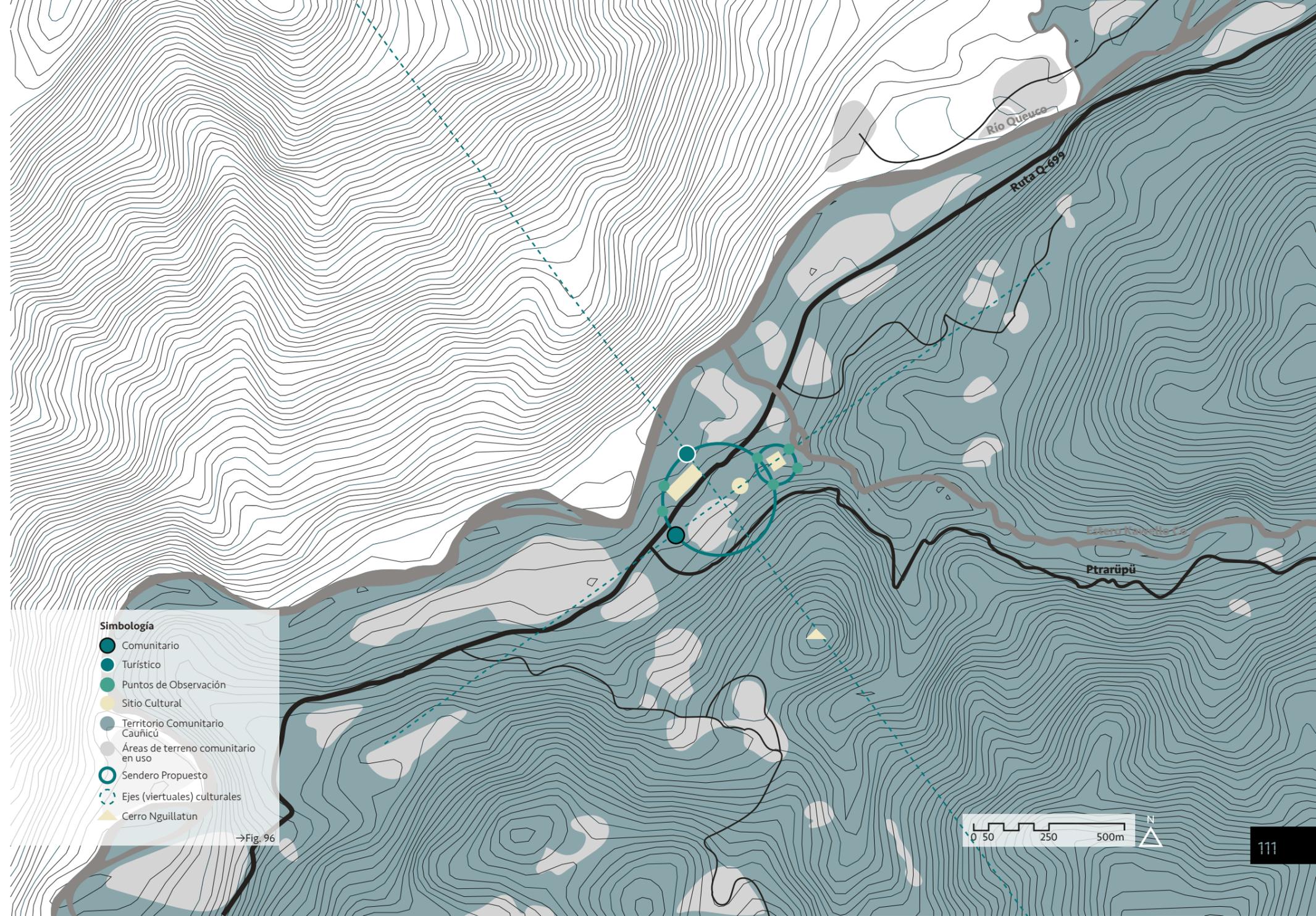
El proyecto se presenta como una pausa en el recorrido del valle, la que se materializa con la percepción espacial que genera el sendero como umbral frente a la ruta principal que cruza el sitio Pewenche. Esta experiencia espacial del territorio se refuerza con la propuesta de restauración ecológica del ecosistema forestal nativo en torno al sendero.

De esta manera, el Centro de visitantes del paisaje cultural Pewenche obtiene su lógica de funcionamiento en base a los recorridos de senderos y miradores, al que se integra los edificios que colonizan con el resto del programa. Se propone un partido general que unifica todo el nuevo sistema espacial en un proyecto de arquitectura que es también territorial y paisajístico.



→Fig. 95

Figura 95: Esquemas propuesta territorial. Elaboración propia.  
Figura 96: Esquema planimétrico de la propuesta territorial. Elaboración propia.



→Fig. 96

## 5.4 PROPUESTA ARQUITECTÓNICA

**Concepto arquitectónico de puesta en valor**  
Entendiendo el valor que tiene el paisaje cultural Pehuenche, la propuesta toma la idea de hacerlo contenido mientras que el Centro de visitantes busca ser el contenedor. Con esto se pretende transmitir conceptualmente la **valorización por contraste**, que será el lineamiento general para la concepción y materialización de la propuesta.

Para esto, el proyecto debe ser un hito que pone en valor el paisaje cultural Pehuenche a partir del contraste. Sin querer transgredir, el concepto busca tener como objetivo mantener la integridad y autenticidad del paisaje cultural Pehuenche más que brillar por sí solo para apreciar el paisaje bajo sus valores tradicionales y dar cuenta lo que se estaba perdiendo detrás de lagos -falsos-.

Contener el sitio cultural Pehuenche separándolo de un espacio "profano" es el fundamento del manifiesto: "rescate de una cultura originaria" y junto con el concepto que materializará la propuesta se pretenden armonizar estas dos situaciones, **matrimoniar** por la dependencia que tendrá uno del otro y **contrastar**, ya que la

propuesta no quiere ser ni parecer Pehuenche. El concepto se fundamenta en la lectura del habitar Pehuenche y el paisaje que la cultura ha construido en el territorio, por lo que la propuesta obtendrá las directrices de contraste a partir de estos para dirigir su diseño.



Figura 97: (principal)  
Esquema concepto arquitectónico. Imagen objetivo entrega Pase de título. Primeros bosquejos hacia la conceptualización del proyecto. Elaboración propia.



→Figs. 97

**Estrategias de diseño territorial**

El Centro de visitantes se fragmenta en 3 elementos conceptuales: el **sitio cultural Pewenche**, que a modo de considerar su valor histórico, social y cultural se respeta y preserva en su estado y funcionamiento actuales; el **sendero de interpretación y exploración**, que recorrerá el territorio y unificará el proyecto; y el **Centro de visitantes**, que colonizará con programa los anillos de puesta en valor. Las estrategias se plantean desde la **reinterpretación de lo cultural**, específicamente a la austeridad de la espacialidad Pewenche, apelando a la economía en la materialización del proyecto y fundamentalmente a erigir una arquitectura que evoque una identidad local particular.

1. El reconocimiento del sitio cultural Pewenche y el entendimiento de sus propias relaciones con y para el territorio delimita las proximidades que adoptará el proyecto a través del sendero. Este elemento delimita formal y virtualmente las relaciones espaciales entre lo existente y lo propuesto a modo de producir un borde entre lo sagrado y lo profano. El modo de habitar Pewenche basado en el desplazamiento por

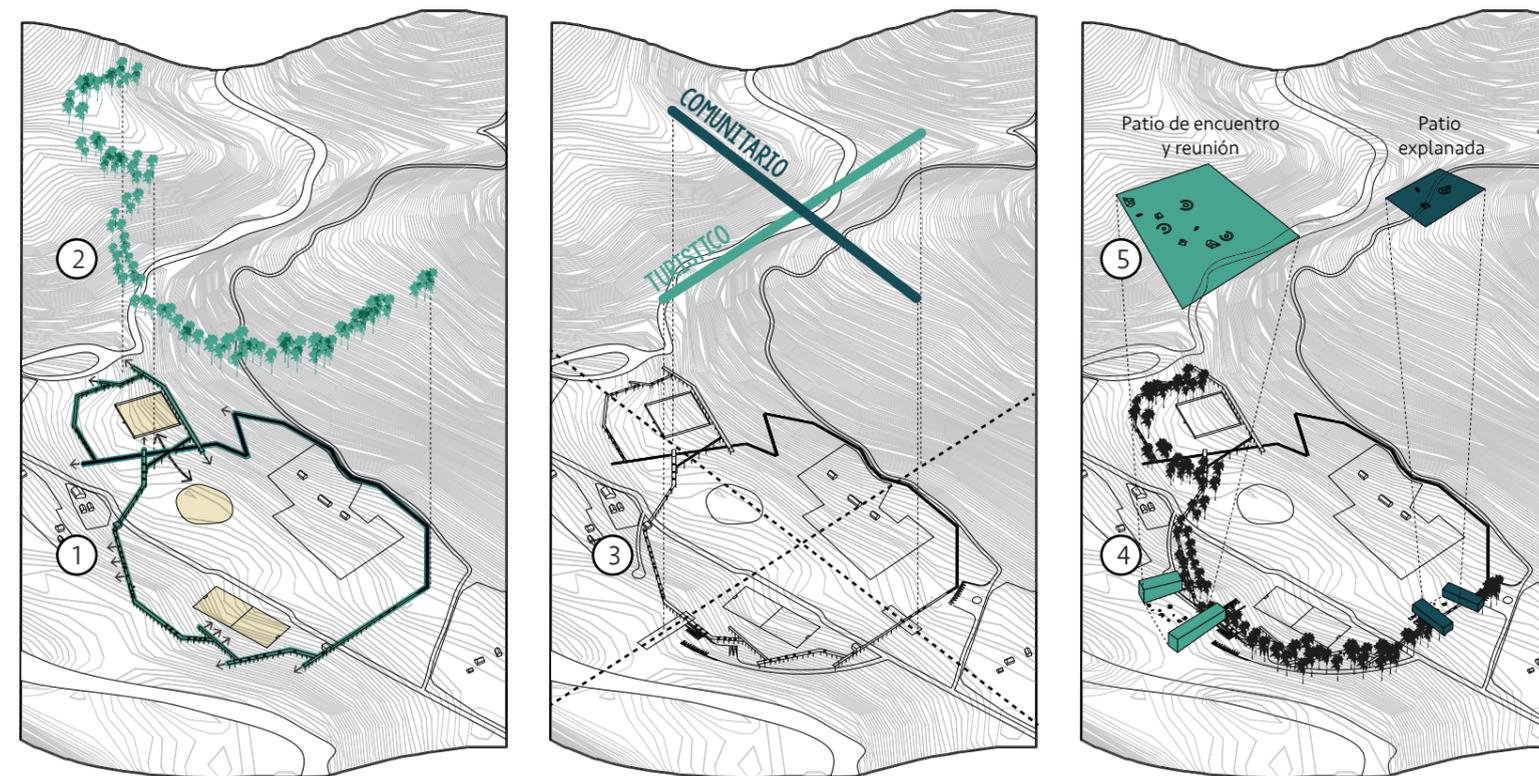
el territorio como práctica ancestral e incluso productiva condiciona el carácter del sendero en dos situaciones: una elevada y la otra a nivel de terreno natural.

2. Acompañando al sendero se arboriza el perímetro del sitio cultural Pewenche, potenciando la relación espacial producida por el sendero en su función de umbral y borde. Además de la metáfora espacial que pueda producir el hecho de hacer emerger un proyecto de forma paralela a una arborización nativa, esta acción viene a ampliar la arista del desarrollo comunitario e intercultural con la labor que se requiere para su ejecución como punto de partida para la proliferación de la idea.

3. El proyecto revela los ejes virtuales que forman hitos naturales y culturales, siendo la respuesta de la puesta en valor de la cosmovisión Pewenche (lo intangible). El proyecto se vincula al territorio siendo parte de estos ejes, materializando el contraste entre lo cultural y su reinterpretación. El eje de hitos culturales origina el programa comunitario mientras que el eje de hitos naturales origina el programa turístico.

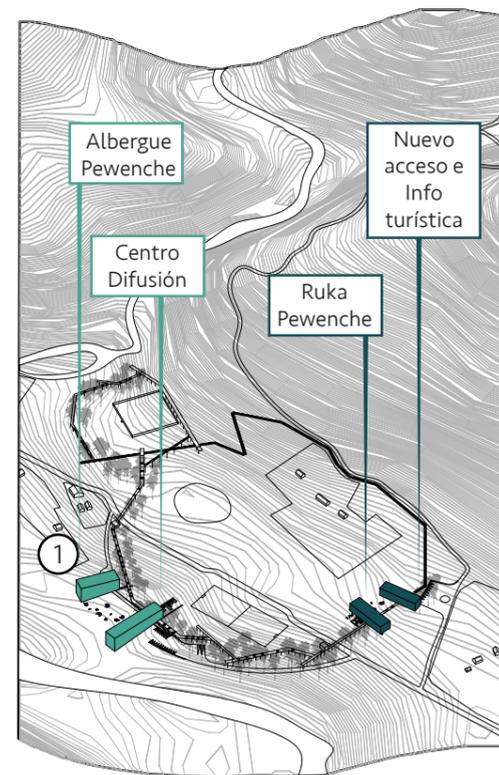
4. A modo de continuar el lineamiento del carácter disperso que tienen las comunidades Pewenche al posicionarse en el territorio, cada programa es acogido por dos volúmenes que nacen a partir de los ejes mencionados, evitando intervenir a una escala descontextualizada. Al mismo tiempo, se proponen volúmenes más bien compactos, simples y austeros, dando una respuesta bioclimática frente a una zona con un clima bastante adverso de estaciones marcadas, por ende, temperaturas máximas y mínimas muy variables como la manera que tiene la ruka Pewenche de enfrentarse al medio.

5. Cada par volumétrico produce un patio utilizado en función del programa que le da origen. Patio explanada en el programa comunitario y patio de encuentro y reunión en el turístico. El encuentro en el espacio exterior tiene una fuerte significación para la cultura Pewenche y la delimitación del patio turístico busca redefinirlo a través de la memoria y huella, cediéndole su diseño al tiempo. Este contraste limita a los visitantes a un espacio exclusivo para diversos usos, mientras que el patio explanada resguarda un espacio exclusivo de contemplación del nguillatun y eltue.

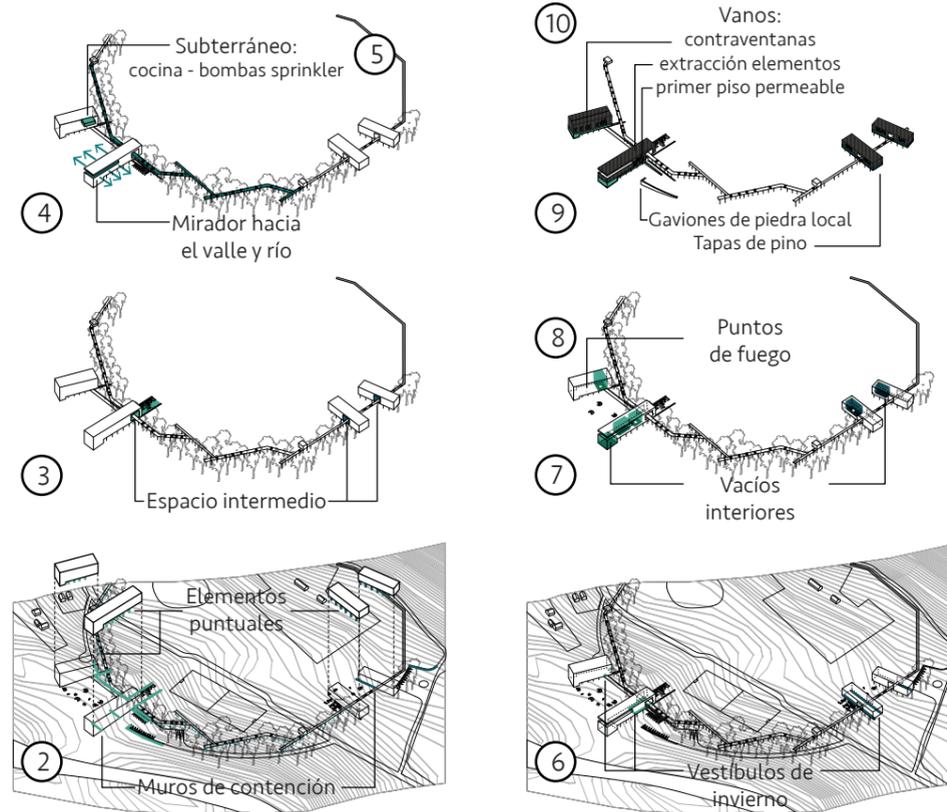


→Figs. 98

Figuras 98: Axonómicas esquemáticas de estrategias de diseño territorial. Elaboración propia.



Figuras 99: Anoxométricas esquemáticas de estrategias de diseño arquitectónico. Elaboración propia.

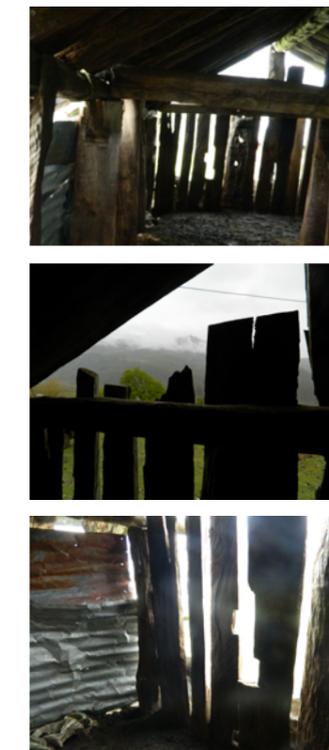


→Figs. 99

**Estrategias de diseño arquitectónico**

1. Volúmenes iniciales que dan cabida al programa propuesto para cada uno.
2. Adaptación a la pendiente natural mediante dos maneras de posicionarse en el terreno: muros de contención y elementos puntuales.
3. Volúmenes se abren al sendero produciendo espacios intermedios en un recorrido que unifica todo el proyecto.
4. Volumen difusión forma parte de la circulación del sendero abriendo su nivel superior como mirador hacia el valle y el río, siguiendo su vocación turística.
5. Un único subterráneo acoge la cocina y bombas sprinkler en el edificio que abarca el programa de albergue.
6. Vestibulos y estar de invierno aparecen para funcionar como recintos que permiten el traspaso gradual desde el interior hacia el exterior.

7. Vacios interiores generan espacios de roce a modo de ser los núcleos de cada proyecto, jerarquizando en algunos las circulaciones verticales.
8. Puntos de fuego estructuran el proyecto creando un micro sistema de hitos de encuentro.
9. Se reciclan materiales remanentes locales y winka a modo de economizar integrando un sistema constructivo que reinterprete la identidad Pewenche.
10. Las fachadas se tratan con aperturas verticales a modo de grietas, evocando lo que sucede en la ruka Pewenche: a través del empleo de contraventanas y la extracción de tapas de pino en el revestimiento exterior; mientras que los primeros pisos de uso común se vuelcan completamente hacia el exterior permeando perimetralmente los edificios.



Figuras 100: Ruka, atmósfera que inspiró la materialización de los criterios de diseño arquitectónico desde el nivel perceptual, estructural, sustentable, constructivo hasta paisajístico. Elaboración propia.

→Figs. 100

## 5.5 DE LA SUSTENTABILIDAD

Es importante aclarar que la sustentabilidad debe estar siempre presente en cada uno de los criterios que se tomen en un proyecto de arquitectura y urbanismo; y por lo mismo, abarcarlo en un subcapítulo resulta ser complejo. Es por esto que a continuación se presenta un breve resumen de la sustentabilidad en los criterios de diseño arquitectónico propuestos en el proyecto.

Cauñicú es una comunidad con clima extremo que ha adoptado una tipología compacta de espacios intermedios (entendiendo la ruka como sistema pasivo) para producir recintos que aumenten el confort térmico en invierno y verano.

El proyecto reinterpreta esta idea, considerando solamente sistemas pasivos para lograr el confort térmico.

Primero se reduce la pérdida/ganancia de calor por planos verticales en invierno al incorporar el criterio que utiliza la menor fragmentación volumétrica posible para diferenciar el programa.

El traspaso desde el interior hacia el exterior se produce gradualmente a través de vestíbulos de invierno o chifloneras, lo que disminuye la sobre producción de energía necesaria para lograr el equilibrio térmico interno.

Solo los primeros niveles de los edificios se permeabilizan, produciendo una entrada de radiación solar directa controlada que permite que el calor suba en invierno y se contenga debido al volumen compacto superior, mientras que en verano este calor puede ser liberado a través de las sutiles fenestraciones propuestas en los distintos niveles de cada fachada.

Siguiendo la idea de tipología compacta, el proyecto propone enfrentarse al exterior incorporando un revestimiento especial y continuo en los pisos superiores de cada volumen, el que también evoca el robusto carácter de la ruka Pewenche. Para el volumen de habitaciones emergen contraventanas que siguen la misma línea estética del revestimiento de la fachada, replicando la función de las chifloneras pero esta vez en los vanos de ventanas.

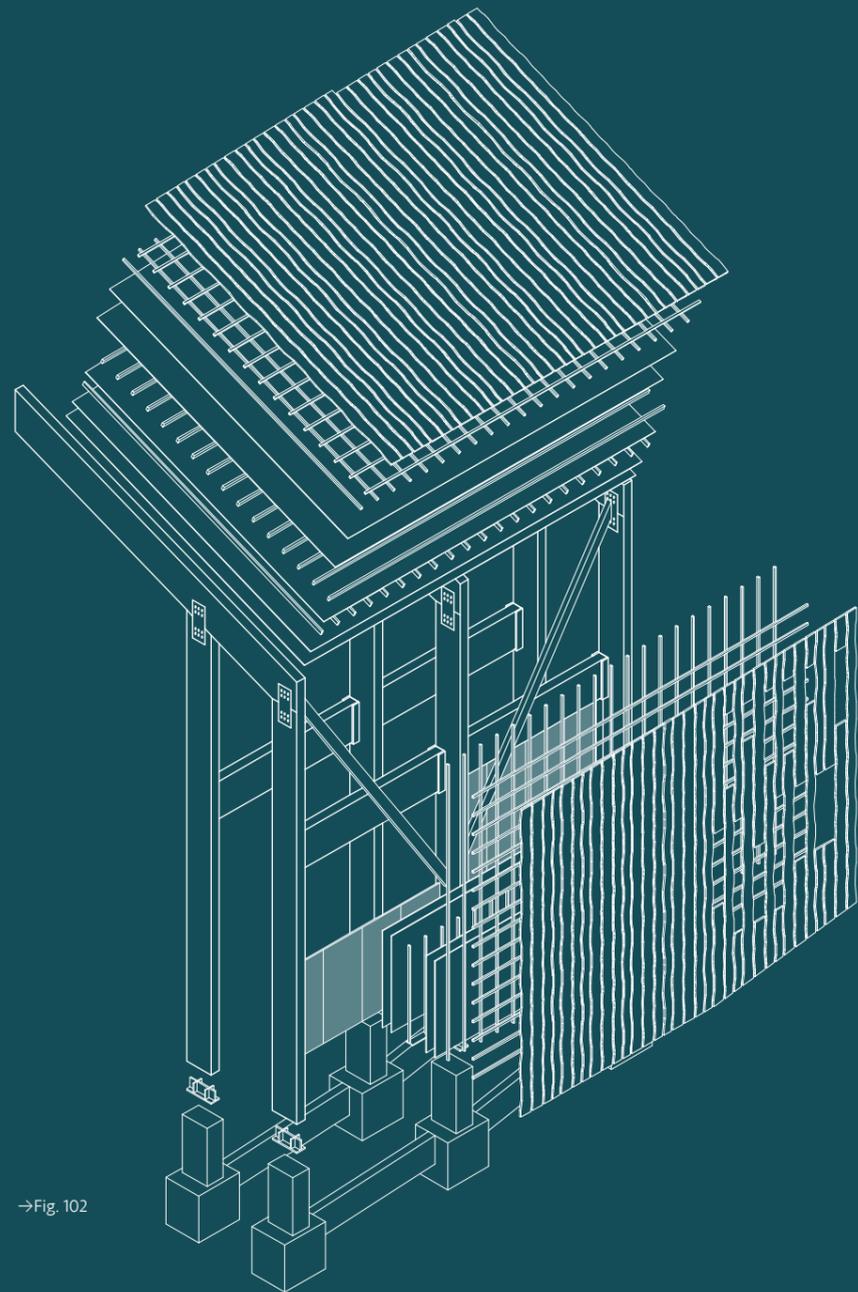
Esta estrategia permite mejorar las condiciones de habitabilidad y optimizar el proyecto constructivamente, siendo un conjunto de volúmenes que frente al paisaje cultural Pewenche respeta sus preexistencias y la historia de lugar.

La sustentabilidad no solo viene a ser parte de los criterios de habitabilidad y medioambientales (ajenos a parámetros patrimoniales, por ejemplo), sino que en este proyecto las decisiones (descritas a lo largo de la memoria) buscan fundamentarse también en la sustentabilidad social y cultural; conceptos de tal envergadura deben tratarse en otra investigación o tesis de arquitectura.



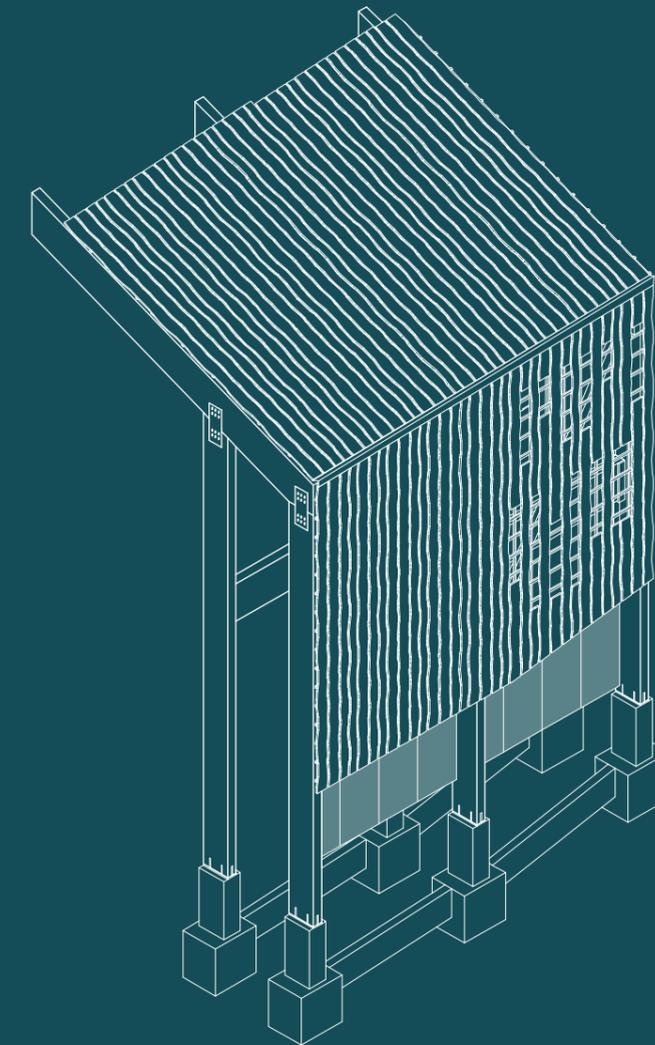
Figuras 101: Esquemas conceptuales criterios de sustentabilidad de la propuesta. Elaboración propia.

→Figs. 101



→Fig. 102

Figura 102: Anoxométrica explotada del sistema constructivo tipo del proyecto. Elaboración propia.



→Fig. 103

Figura 103: Anoxométrica armada del sistema constructivo tipo del proyecto. Elaboración propia.

PROPUESTA

### 5.6 CENTRO DE VISITANTES PARA LA INTERPRETACIÓN Y EXPLORACIÓN DEL PAISAJE CULTURAL PEWENCHE: DESARROLLO COMUNITARIO Y TURISMO CULTURAL - ECOLÓGICO EN CAUÑICÚ

- 1. Difusión e interpretación
- 2. Albergue Pewenche
- 3. Ruka Pewenche
- 4. Nuevo acceso e información turística
- 5. Mirador
- 6. Ngullatun
- 7. Etlue
- 8. Cancha
- 9. Estacionamiento
- 10. Río Queuco
- 11. Estero Kawello co
- 12. Sendero interpretación
- 13. Sendero exploración
- 14. Acceso de servicio
- 15. Arborización
- 16. Ruta Q-699
- 17. Ptrarupú
- 18. Bosque nativo
- 19. Patio explanada
- 20. Patio encuentro y ocio

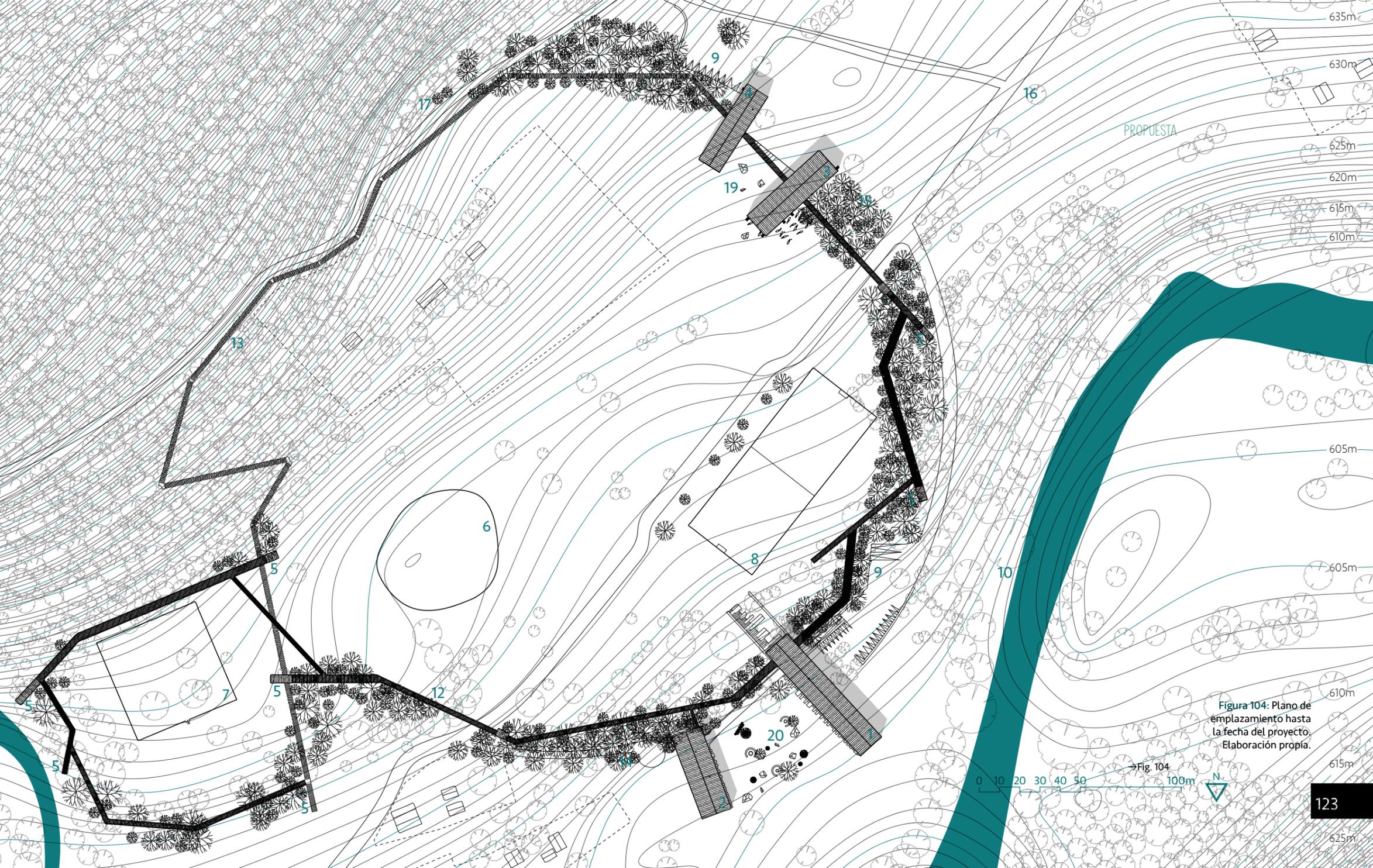
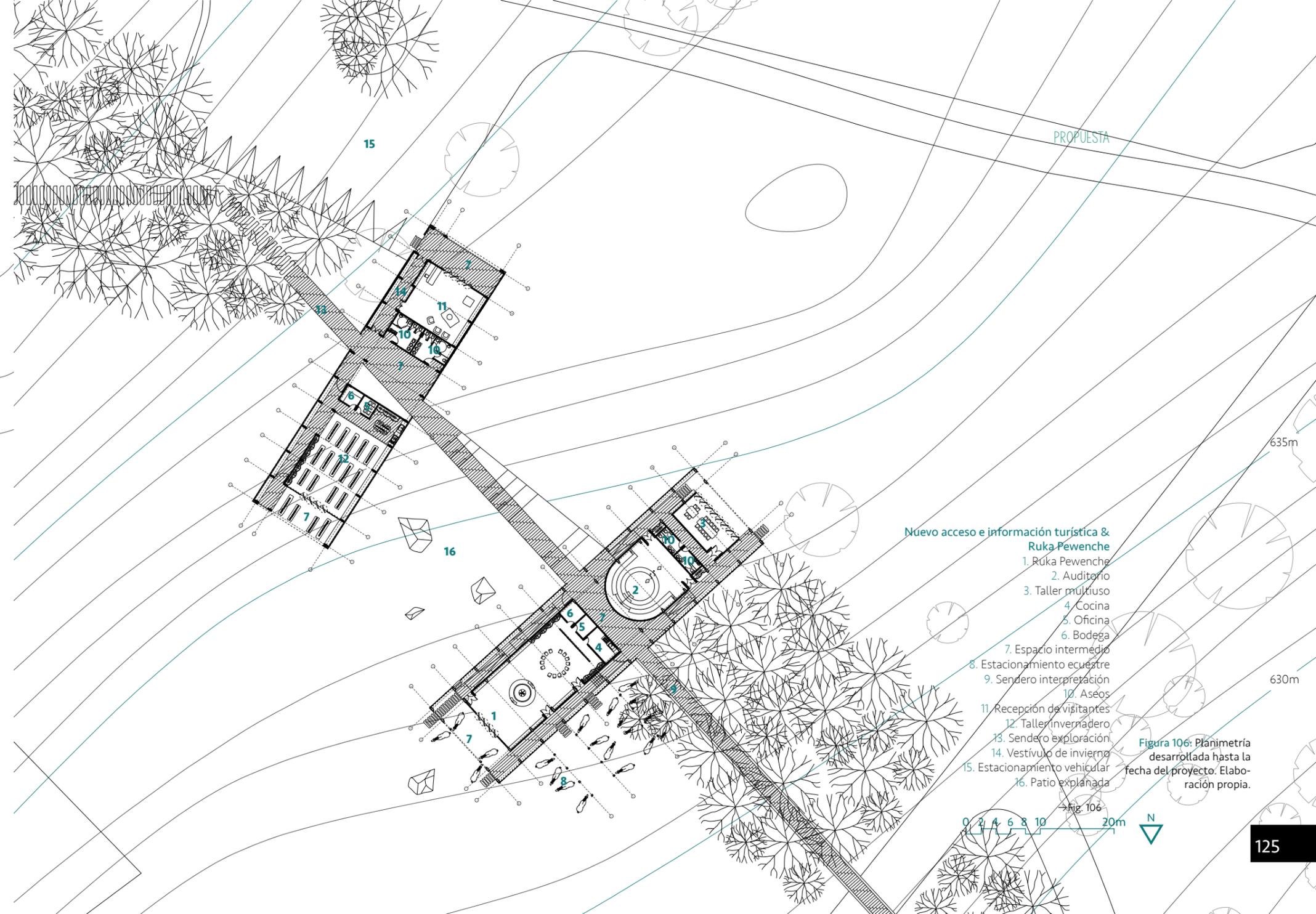
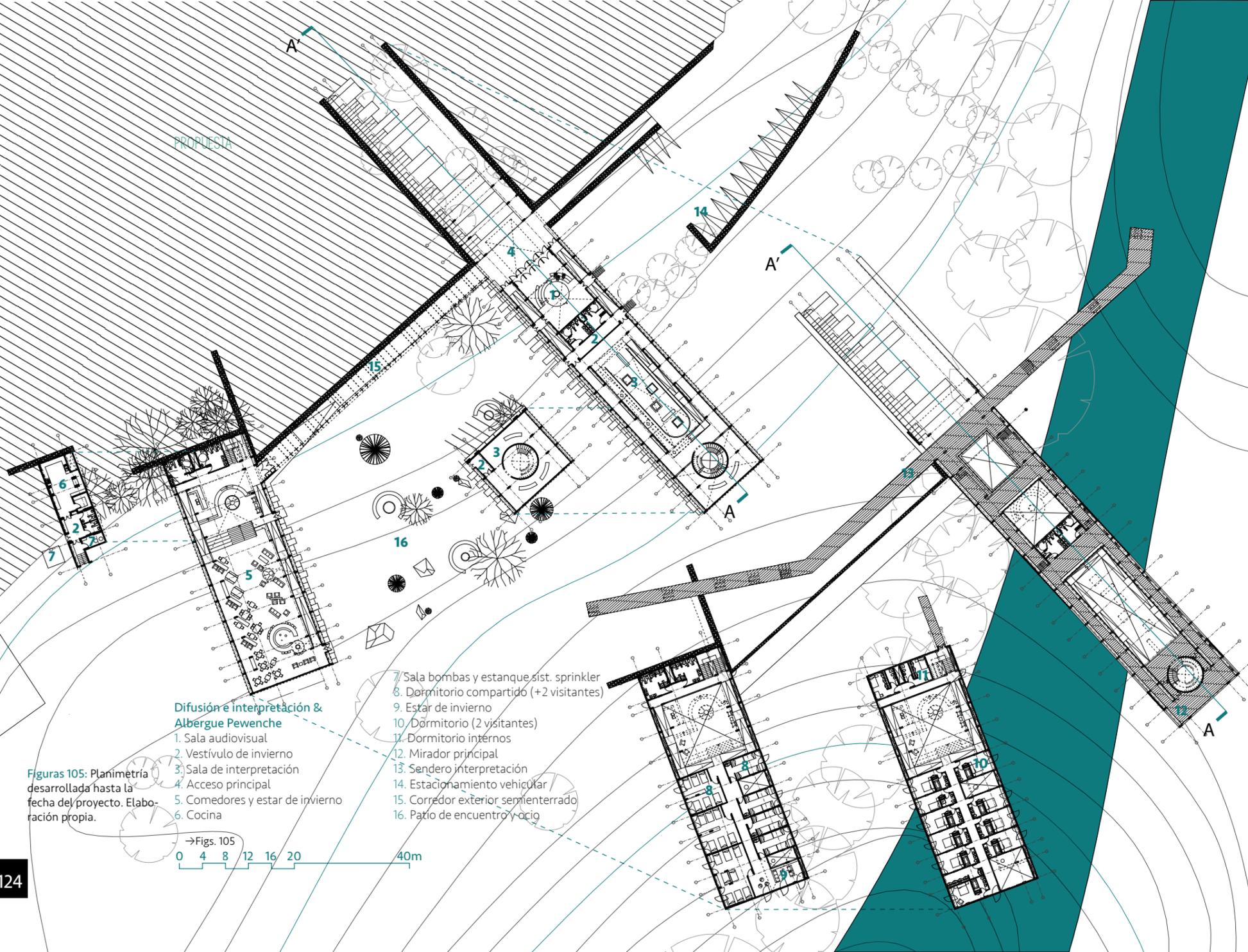


Figura 104: Plano de emplazamiento hasta la fecha del proyecto. Elaboración propia.



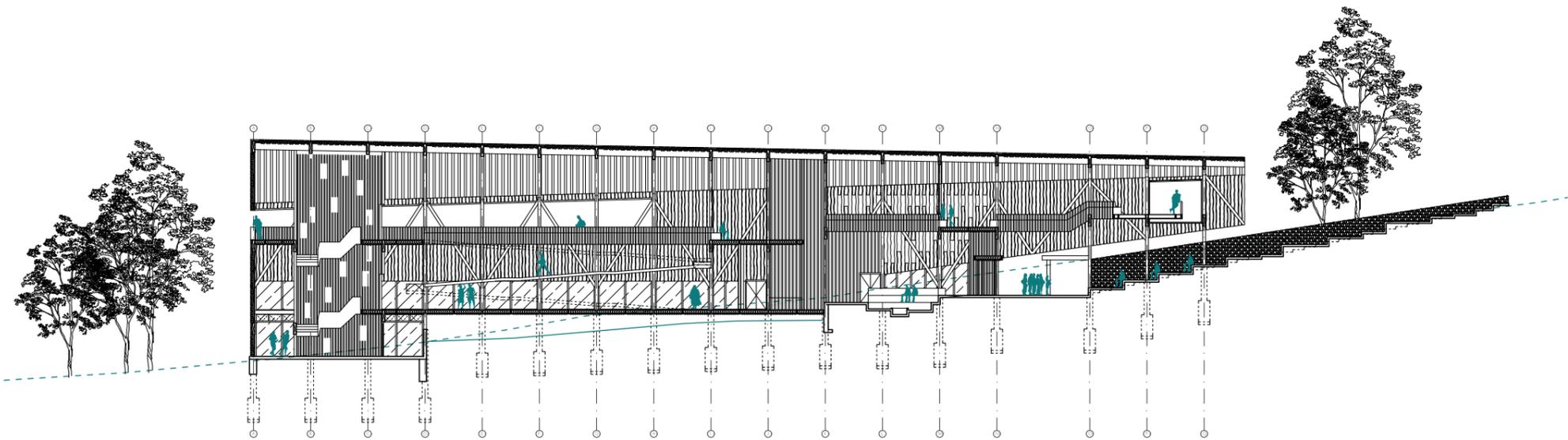


Figura 107: Planimetría desarrollada hasta la fecha del proyecto. Elaboración propia.

→Fig. 107

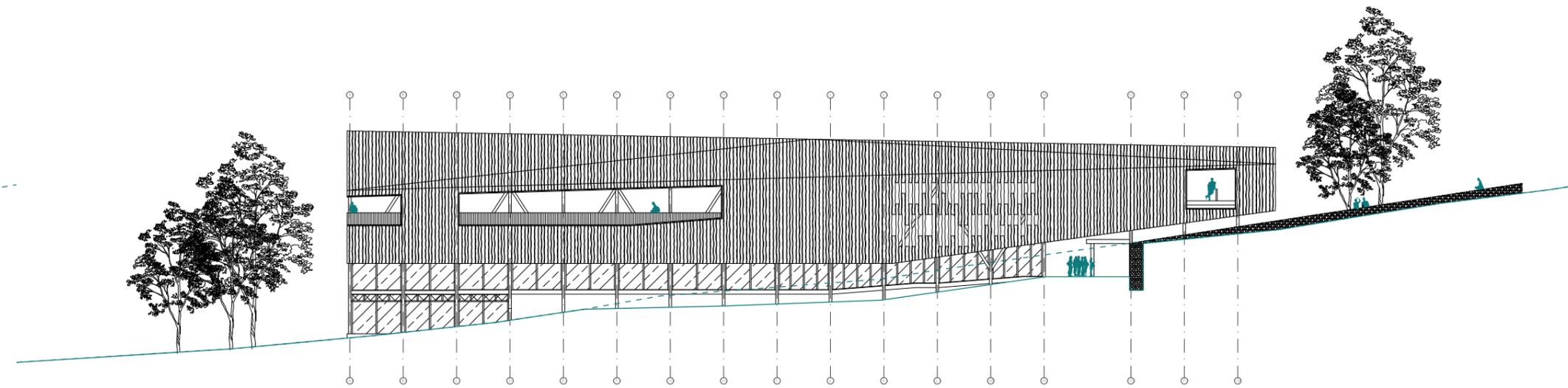


Figura 108: Planimetría desarrollada hasta la fecha del proyecto. Elaboración propia.

→Fig. 108

0 2 4 6 8 10 20m

## 5.7 GESTIÓN Y FINANCIAMIENTO

El Centro de visitantes del Paisaje Cultural Pewenche se concibe como un aporte directo para la comunidad Cauñicú en pos del desarrollo cultural y turístico, ya que se emplaza en su territorio comunitario, siendo la misma quien lo administre, otorgue permisos y concesiones. En base a esta idea, el proyecto supone financiarse a partir de fondos públicos con la posibilidad de integrar fondos privados.

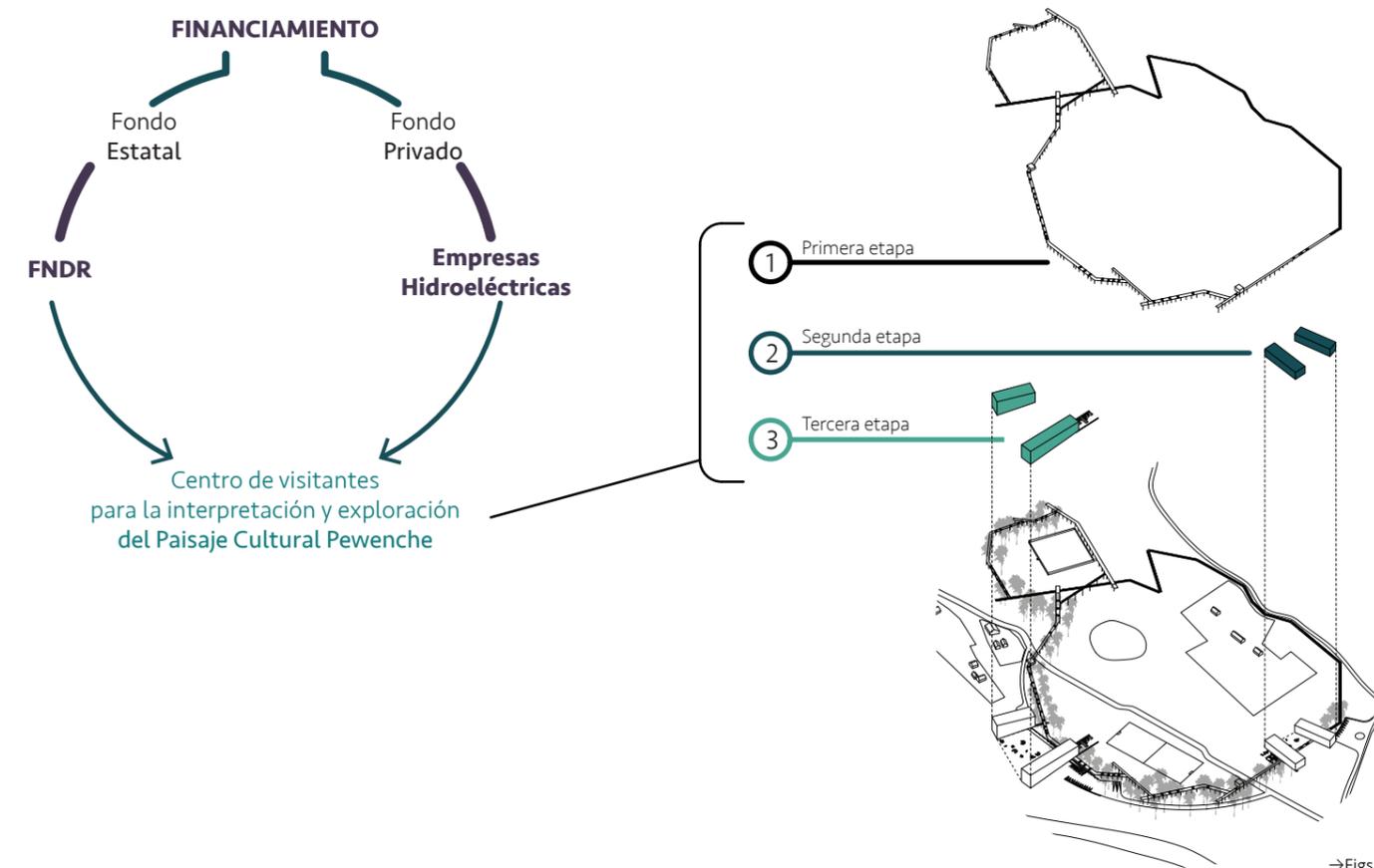
Al formar parte de un área de desarrollo indígena, la Corporación Nacional de Desarrollo Indígena es la encargada de estudiar, planificar y coordinar el proyecto con ministerios y organismos públicos; el gobierno regional y la municipalidad de Alto Biobío, por ejemplo, recurriendo al Fondo Nacional de Desarrollo Regional (FNDR) como fondo estatal. Al mismo tiempo ejerce como mediador con empresas privadas para recurrir a fondos privados, que en este caso entregan las empresas hidroeléctricas posicionadas en el territorio como medida de mitigación, recuperación y compensación ambiental, los cuales han financiado, por ejemplo, al Museo Pewenche en Ralco. Ambos ingresos podrían sustentar la infraestructura y equipamiento del Centro de visitantes.

La gestión social indígena será la base de la administración de la infraestructura y servicios que prestará el Centro de visitantes, pretendiendo abrir nuevos puestos de trabajo exclusivos para personas que viven en la comunidad. Esto es posible, ya que las actividades que definieron el programa de la propuesta se basan tanto en fortalecer actividades culturales como en potenciar y complementar los servicios turísticos pre existentes que la comunidad ejerce, produciéndose una dependencia entre el proyecto y la población local.

Por otra parte, este proyecto espera ser un impulsor para el desarrollo de la comunidad Cauñicú, dando espacio a programas de capacitación enfocados en las labores que los habitantes locales necesitan ejercer para auto gestionarse, ahora, junto al Centro de visitantes; y a programas de pasantías de voluntariado o investigación sustentado en la idea de intercambio cultural, pudiendo albergar a internos durante las temporadas bajas.

El proyecto completo presenta en su arquitectura y funcionamiento la opción de 3

etapas de ejecución: 1. Sendero, 2. Volúmenes comunitarios y 3. Volúmenes turísticos, pudiendo planificar la construcción del proyecto de manera pausada si no es posible contar con la totalidad del financiamiento.



**Fondo Nacional de Desarrollo Regional:** Es una fuente de financiamiento de iniciativas con carácter regional, creado en 1974 y definido como un fondo de compensación territorial, al financiar iniciativas de impacto social, especialmente aquellas que apuntan a elevar la calidad de vida de los sectores más necesitados. Este fondo financia la totalidad de los proyectos, independiente del destino que tenga, luego de ser evaluado.

**Figuras 109:** Esquemas gestión y financiamiento de la propuesta. Elaboración propia.

### 5.8 REFERENTES

Arquitectura, paisaje, materiales y morfología.

#### 8 blacks / NRJA



→Figs. 110

#### Casa de Campo Santa Eulalia / René Poggione & Susel Biondi Antúnez de Mayolo



→Figs. 111

#### Bullitt Center / Miller Hull Partnership



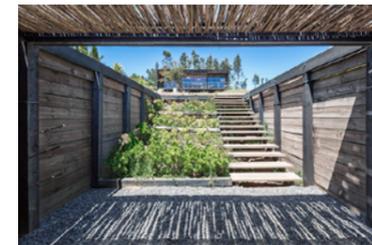
→Figs. 112

#### House in Balsthal / Pascal Flammer



→Figs. 113

#### Cabañas Pura Vida / WMR arquitectos



→Figs. 114

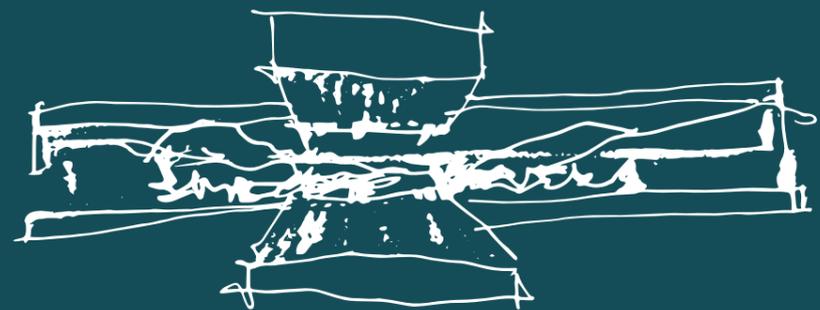
#### Dezanove House / Iñaki Leite



→Figs. 115

Figuras 110: 8 blacks / NRJA. Fuente: <http://www.archdaily.com/>  
Figuras 111: Casa de Campo Santa Euliana / René Poggione & Susel Biondi Antúnez de Mayolo. Fuente: <http://www.plataformaarquitectura.cl/>  
Figuras 112: Bullitt Center / Miller Hull Partnership. Fuente: <http://www.archdaily.com/>

Figuras 113: House in Balsthal / Pascal Flammer. Fuente: <http://www.archdaily.com/>  
Figuras 114: Cabañas Pura Vida / WMR arquitectos. Fuente: <http://www.plataformaarquitectura.cl/>  
Figuras 115: Dezanove House / Iñaki Leite. Fuente: <http://www.archdaily.com/>



KAYU

6

# CIERRE

## Contenidos

- 5.1 Reflexiones finales
- 5.2 Bibliografía
- 5.3 Glosario Pewenche

## 6.1 REFLEXIONES FINALES

El proceso para obtener el grado de arquitecto en la Universidad de Chile se completa luego de 6 años de aprendizaje en lo que llamamos la academia. De estos seis años, solo el primero es aquel en el que no tenemos opción a elegir los ramos de tal nivel por preferencia de docente. En cambio los cinco años restantes existe la posibilidad de dirigir el quehacer académico, en nuestra Facultad, la FAU.

El primer año de carrera es el año más importante, otra excepción y al mismo tiempo una contradicción, tomando en cuenta que es cuando nosotros los estudiantes maduramos y comenzamos a aprender el -antes desconocido- lenguaje de la arquitectura.

Con esto quiero decir que la mayoría del tiempo estamos autoconstruyendo nuestro recorrido por la Universidad, explorando constantemente nuestros intereses y nuestra capacidad de participar en equipos de trabajo con compañeros de la más diversa variedad de personalidades lo que ayuda a superar obstáculos en cuanto a la convivencia.

El proceso de título ha resultado ser una gran instancia de aprendizaje, y en gran parte se lo debo al Arquitecto guía de este proyecto.

Al mismo tiempo, ha resultado ser un proceso con muchas menos frustraciones de las que estamos acostumbrado a tener durante la carrera. Como mencioné al principio, descubrí un nicho en donde he logrado sentirme cómodo trabajando y he logrado la aceptación de mi profesor guía desde el primer día en que me presenté. Ha sido satisfactorio ir viendo, por primera vez en la carrera, un proyecto que se va complejizando en la medida que el tiempo pasa en el transcurso de un año, logrando entender aristas que durante nuestro proceso de "proyectar" como estudiantes muchas veces expulsamos en el papel obligados y estresados por el tiempo. Sin embargo, he llegado casi al término de este proceso, que representa más que todo el resto de las cosas al traspaso por el umbral desde la academia a la profesionalización, durante el cual nos enfrentamos a desafíos y decisiones que hay que tomar autónomamente plasmando una postura y carácter como futuro Arquitecto.



→Fig. 116

Figura 116: Inspiración. Fotografía que muestra la atmósfera al interior de la ruka Pewenche. Elaboración propia.

## 6.2 BIBLIOGRAFÍA

**Arévalo, J.** (2004): La tradición, el patrimonio y la identidad. En Revista de estudios extremeños, Vol. 60, (No 3), pp. 925-956.

**Carrión, F.** (2014). Urbicidio o la noción del olvido. Chile: Observatorio Cultural. Edición especial, (No 25), pp. 76-83.

**Comisionado Presidencial para Asuntos Indígenas.** (2008). Comisión verdad histórica y nuevo trato de los pueblos indígenas.

**Consejo Nacional de la Cultura y las Artes (CNCA).** (2011). Conociendo la Cultura Mapuche: Guía de diálogo intercultural para el turismo indígena. Valparaíso: Maval Ltda.

**Consejo Nacional de la Cultura y las Artes (CNCA).** (2012). Política Cultural Regional 2011-2016 Biobío.

**Díaz, Y.** (2015). Construcción del paisaje cultural Pehuenche.

**Eliade, M.** (1967). Citado en Consejo Nacional de la Cultura y las Artes "Conociendo la Cultura Mapuche".

**Esen, Ş. y Uyar, H.** (2010). Competitiveness of tourism and the evaluation of turkey according international tourism competitive criteria.

**Francia.** (2002). Ley nº 2002-276, de 27 de febrero de 2002 del Código de Medio Ambiente. Art. 132 Diario Oficial de 28 febrero de 2002.

**Giménez, G.** (2000). "Territorio, cultura e identidades: la región socio-cultural", en Rocío Rosales Ortega (coord.), Globalización y regiones en México, México, UNAM, Facultad de Ciencias Políticas y Sociales, Porrúa.

**Gobierno Regional del Biobío.** (2012). Política regional para el desarrollo de territorios aislados 2012 - 2018. Región del Biobío. Concepción. Recuperado de [http://www.subdere.gov.cl/sites/default/files/documentos/politica\\_final.pdf](http://www.subdere.gov.cl/sites/default/files/documentos/politica_final.pdf)

**Gómez, A.** (2010). El paisaje como patrimonio cultural, ambiental y productivo: Análisis e intervención para su sostenibilidad. 12.04.2016 desde: [http://200.21.104.25/kepes/downloads/Revista6\\_6.pdf](http://200.21.104.25/kepes/downloads/Revista6_6.pdf)

**Gómez, E.** (2010). Introducción a la antropología social y cultural. Recuperado el 5 de abril del 2016 desde: <http://ocw.unican.es/humanidades/introduccion-a-la-antropologia-social-y-cultural/material-de-clase-1/pdf/Tema2-antropologia.pdf>

**González, A.** (2011). Nuevas percepciones del territorio, Espacio social y el Tiempo. Un estudio desde los conceptos tradicionales (o clásicos) hasta su concepción en el siglo XXI.

**Guerrero, A.** (2014). La nueva lucha del pueblo pehuenche. La Tercera 7 de septiembre. Recuperado de <http://www.latercera.com/noticia/la-nueva-lucha-del-pueblo-pehuenche/>

**ICOMOS.** (2014). The Florence Declaration on Heritage and Landscape as Human Values. Florencia: ICOMOS france & ICOMOS uk.

**Instituto Chileno de Arquitectos Paisajistas, ICHAP.** (2011). Carta Chilena del Paisaje.

**Instituto Nacional de Estadísticas (INE).** (2002).

**Kroeber, A. y Kluckhohn, C.** (1952) Culture: A critical review of concepts and definitions (con la colaboración de Untereiner, W. y Mayer, A.). New York: Vintage books.

**Ministerio de Obras Públicas (MOP).** (2003). Guía de diseño arquitectónico mapuche para edificios y espacios públicos. Temuco.

**Ministerio de Vivienda y Urbanismo (MINVU).** (2003). L.G.U.C.

**Municipalidad de Alto Biobío.** (2014). Plan Comunal de Salud Municipal.

**Pereira, J., Reyes, M. & Pérez, F.** (2014). Ecos de las palabras de la tierra desde un último confín del mundo: Reencontrando el ser mapuche pewenche en el valle del Queuco. Santiago de Chile: ANDROS impresores.

**Queupil, J.** (2010). Comunicado De La Comunidad Pehuenche De Kawñikú Contra La Construcción De La Nueva Represa De Endesa. Alto Biobío, Noviembre 2010. Recuperado de <http://paismapuche.org/?p=2571>

**Real Academia Española (RAE).** (2001).

**Sack, R.** (1983). Human Territoriality: A theory. Annals of the association of American Geographers, 73, 55-74.

**Santos, M.** (1996). Metamorfosis del espacio habitado.

**Seguel, A.** (s.f.). No cesan los atropellos hidroeléctricos en alto bio bio. Mapuexpress. Recuperado de <http://www.mapuexpress.org/?p=7155>.

**Servicio Nacional de Turismo (SERNATUR).** 2016, febrero 18. Video: Alto Biobío / Chile / Turismo. Recuperado de <https://www.youtube.com/watch?v=m7U3mPYVku0>

**Servicio Nacional de Turismo (SERNATUR).** (2008). Glosario de términos técnicos relacionados con la actividad turística habitualmente empleados en Chile, versión 1.

**Sosa, M.** (2012). ¿Cómo entender el territorio?. - Mario Sosa Velásquez; ed. Belinda Ramos Muñoz. - Guatemala: URL; Editorial Cara

Parens, 2012. xi, 131 p. (Colección Documentos para el debate y la formación, No. 4

**Ugarte, R.** (1997). Los pehuenches y el espacio reduccional. Revista de Geografía Norte Grande, 24, 175-181.

**UNESCO.** (1972). Convención sobre la protección del patrimonio mundial, cultural y natural. París. [The General Conference, 17th Session, Paris, 17 October to 21 November]

**UNESCO.** (1982). Declaración de México sobre las políticas culturales, Conferencia mundial sobre las políticas culturales. México D.F.

**UNESCO.** (1992). The expert group on Cultural Landscapes. Francia.

**UNESCO.** (2001). Declaración Universal de la UNESCO sobre la Diversidad Cultural. Recuperado el 3 de abril de 2016 desde: [http://portal.unesco.org/es/ev.php-URL\\_ID=13179&URL\\_DO=DO\\_TOPIC&URL\\_SECTION=201.html](http://portal.unesco.org/es/ev.php-URL_ID=13179&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201.html)

**UNESCO.** (2004). Monte Verde Archaeological

Site. Consultado el 5 de abril de 2016 desde: <http://whc.unesco.org/en/tentativelists/1873>. «The site shows the existence of a group of people that lived there [...] about 14.800 years ago according to the calibrated dates of carbon 14».

**United Nations World Tourism Organization (UNWTO).** (1991). The International Conference on Travel and Tourism Statistics in Ottawa, Canada.

**United Nations, Department of Economic and Social Affairs, Statistics Division.** (2008). International Recommendations for Tourism Statistics.

**United Nations World Tourism Organization (UNWTO).** (2014). Annual Report 2014.

**Universidad de Chile.** (s.f.). "Presentación Territorial", recuperado el 30 de marzo de 2016 desde: <http://www.uchile.cl/portal/presentacion/la-u-y-chile/acerca-de-chile/8035/presentacion-territorial>

**Zegers, C.** (2013). En una entrevista publicada

por el Canal de videos de la sección Observatorio Cultural del Departamento de Estudios del Consejo Nacional de la Cultura y las Artes de Chile.

### 6.3 GLOSARIO PEWENCHE

Si bien en el subcapítulo de “transformación histórica del territorio Pewenche en Alto Biobío”, se reconoce bibliográficamente que la lengua originaria Chedungun se perdió debido a la fusión con el Mapudungun, se corrobora que aún es posible evidenciar particularidades locales en cuanto a la lengua Pewenche.

Las palabras aquí expuestas corresponden al glosario ya realizando en el seminario de investigación. Su desarrollo ha sido hecho bajo el alero de miembros de la comunidad Cauñicú, quienes aparecen en el inicio de la memoria.

#### A

Ad: característica.

Ad pewenche: característica del desenvolvimiento de la persona pewenche en su vida.

Ad mongen: de la forma propia de vivir como pueblo pewenche.

Ad ngen: característica propia de nuestro ser.

Adümün: entender lo que se está leyendo, escribiendo y oyendo.

Aliwen: árbol de gran tamaño.

Allkün: oír.

Allkantun: escuchar.

Am: una de las cuatro energías que conforman a una persona; la que recibe y equilibra mi energía con las de todos los seres vivientes de la tierra.

Ampel: una de las cuatro energías que conforman a una persona; la que acerca y equilibra estas cuatro energías y logra ver mi futuro.

Ampelün: proceso en la vida de una persona pewenche, en el cual logro conformarme como adulto. Más de 28 años.

Amupurrung: el momento de conexión espiritual más estrecha durante una ceremonia. Se puede sentir regocijo, miedo.

Antü: sol.

Anüm: vestimenta usada en el nguillatun.

Awkiñ: eco.

Awun: cabalgata espiritual que representa el sonido de los truenos y los cherube (espíritus guerreros) en un nguillatun.

Ayllarewe: nueve comunidades en torno a un rewe.

Ayon: claridad, blanco, transparencia.

Ayon wenu kallbü wenu ka chod wenu: bandera azul y amarilla. La luz reflejada del wenu y el antü.

Ayon wenu mapu: la luz reflejada que abre el

espacio cósmico.

Aywiñ: reflejo.

Aywiñ tuwün: ver el reflejo del origen del pueblo pewenche.

#### B

Beyentun: bienestar, plenitud, armonía. Sentir agrado al mantener una conversación, la que se es recibida en forma agradable a los oídos.

Billkuñ: lagartija.

Büta kura: piedra grande, roca.

Büta lamngen o büta peñi: gran hermano; puma.

Büta mawida: cordillera grande. Cordillera de los Andes.

#### C

Chan gnunechen: Dios Pewenche.

Chachao: Gran padre.

Chavid: bebida espiritual del pueblo.

pewenche, elaborada con el ngülliw (piñón) del pewen (araucaria), trigo, maíz, papachira, quinoa o principalmente zenteno.

Che: persona

Che üy: nombre oficial y verdadero de la persona pewenche, cada persona tiene su propio che üy.

Chedungun: todos los sonidos que emite el

cosmos, y que el che (persona) ha podido interpretar.

Chemamüll: persona de madera.

Cherube: nombre de las estrellas que representan el espíritu del guerrero.

Chichabün: sonido de un tipo de roce.

Chichikeñ: flor.

Chodim: primeras horas después del nacimiento, el corte del cordón umbilical.

Chüñüll: escalofrío.

Choyü: embarazo.

Choyüm: nacimiento de una persona; cuando el niño se desprende de la madre en el parto.

#### D

Deumaiñ: iniciar, comenzar.

Deyiñ: volcán.

Domoche: mujer.

Domo pewen: araucaria mujer.

Dullimtun: la capacidad de elegir libremente a una persona pewenche para que represente a su pueblo. Dungun: hablar.

Dungunche: hablar chedungun.

#### E

Eltue: cementerio Pewenche.

Entuúlbe: mujer que ha adquirido una jerarquía

mayor en la espiritualidad pewenche.

Eñumko: termas, agua caliente.

Eypiam: historia pasada transmitida a través de un consejo y que entrega una enseñanza.

#### K

Kachu: pasto.

Kachulawen: hierbas medicinales.

Kako: mote.

Kal oviza: lana de oveja.

Kallfú: violeta.

Kalkiñ: águila.

Kampu: hombre adolescente.

Kaskawilla: sonido que emite el eco del cosmos y del volcán.

Karwú: verde.

Kawellu: Caballo.

Kelü: rojo.

Kelülil: ladera rocosa rojiza.

Kewal: conflicto.

Kimche: quien ha logrado alcanzar el máximo nivel de calidad de che (persona); y para llegar a esto, ha ido adquiriendo muchos conocimientos y comportamientos con los códigos de la naturaleza y con el pueblo pewenche, nacido y criado en su pueblo originario, respetando su cultura.

Kimün: conocimiento.

Kintulen: ver, observar.

Ko: agua.

Kodiw: simbología corporal que refleja cada persona pewenche, depende del kümpen y por eso cada kodiw es distinto.

Koliú: huso Pewenche.

Kona: persona que está dispuesta a defender una causa, por ejemplo en el palin un jugador tiene su kona.

Kotrüko: agua ácidas, aguas del agrio.

Kude: mujer anciana.

Kuibikeche rakiduam: la sabiduría de las personas que estuvieron antes que yo.

Kullin: animales; moneda de intercambio.

Küllme: estado de trance que vive la persona pewenche en la etapa de la infancia (desde que nace hasta los 8 años).

Kütral: fuego.

Kultrung: el mayor símbolo que existe en la cosmovisión del pueblo pewenche. La fuente del conocimiento.

Küme mongen: buen vivir.

Küme rakiduam: sabiduría reflejada en un buen pensamiento.

Kumedumche: mujer buena, de buen espíritu.

Kümpem: una de las cuatro energías que

conforman a una persona; el que sostiene al espíritu en el universo, el que tiene más fuerza, porque de ahí viene la identidad del ser. El alma.  
 Kupai tachidungun: terminar un ciclo.  
 Kūpalme: linaje y tarea que debe realizar una persona en su vida, por ejemplo si se va a ser lonko, lawentuchebe, etc.  
 Kūpan: descendencia.  
 Kurra: piedra.  
 Kurrū: negro.  
 Kūrrüb: viento.  
 Kiyen: luna.  
 Küyllüm: insomnio.

**L**

Labkenche: identidad territorial de la persona mapuche que habita en la costa.  
 Laku: herencia del nombre de un kimche, para heredar su misma energía.  
 Lakutun: ceremonia del pueblo pewenche, en la cual se hereda el nombre (laku) de una persona sabia.  
 Lamngen: hermana o hermano.  
 Lawen: planta medicinal, remedio.  
 Lawenko: aguas medicinales.  
 Lawentuchebe: médica  
 Lemu: bosque.

Lemunentu: lugar donde está el bosque.  
 Lepün: lugar sagrado de cada comunidad en el que se realizan ceremonial espirituales como el nguillatun.  
 Lewbü: río.  
 Libkán: celeste. Libko: aguas puras o cristalinas.  
 Libpüm: estado de pureza.  
 Lil: risco.  
 Llllipun: rogativa familiar.  
 Llikan: miedo.  
 Llúbken: rayo.  
 Lob: comunidad.  
 Lobche: comunidad de personas. Familia.  
 Lonko: quien ha logrado el máximo nivel de calidad de che (persona) para impartir conocimiento (no justicia) dentro de un lob (comunidad).  
 Lonkomew: baile espiritual dentro del nguillatun.  
 Lüm lüm: sonido de la llama del fuego.

**M**

Machi: persona con mayor jerarquía a nivel espiritual y corporal en el mundo mapuche, no el pewenche.  
 Machitun: ceremonia del pueblo mapuche realizada por la machi, no en el pewenche.

Malal: corral hecho arriba de un risco.  
 Mallin: pastos verdes, vegas.  
 Mamüll: madera.  
 Man: mano derecha.  
 Man mari lamngen/peñi: saludo propio de pueblo mapuche. Lamngen si es entre mujeres o entre un hombre y una mujer; peñi si es entre hombres.  
 Mañke: cóndor.  
 Mapu: tierra.  
 Mapudungun: todos los sonidos que emite la ñukemapu; el hablar de la madre tierra.  
 Mapunche: persona mapuche que sabe relacionarse tanto con el día como con la noche.  
 Marwi: diez.  
 Marichiwew: diez veces nos levantaremos.  
 Maw: lluvia.  
 Meli bolil kūpan: dimensión de las cuatro fuerzas espirituales que sostienen la tierra; las cuatro descendencias.  
 Meli witxan mapu: dimensión de las cuatro fuerzas espirituales que sostienen la tierra; los cuatro territorios.  
 Menu: donde se genera y madura el piñón en la araucaria femenina. Estructura reproductiva.  
 Molbñ: sangre.

Mongen: vida.

**N**

Nagche: persona que vive en el nagmapu.  
 Nagmapu: lugar de vivencia terrenal; lugar de vivencia del che.  
 Newen: fuerza, energía, ímpetu.  
 Ngaw: nombre de las estrellas más luminosas, lucero.  
 Ngen: ser superior y dueño de un lugar. Ser.  
 Ngunechen: el verdadero Ser que nos habita.

Nguillatun o tragun: verdadera y máxima expresión espiritual del mundo pewenche.  
 Ngülam: consejo.  
 Ngulumapu: territorio al poniente de la cordillera (hoy Chile).  
 Ngütixib: sonido suave de la madre tierra.

**Ñ**

Ñimiñ: pensamiento de la mujer pewenche expresando en una simbología; lenguaje espiritual de cada mujer, usado en diseños artesanales.  
 Ñipiñimi: ¿cómo te llamas?  
 Ñukemapu: madre tierra.  
 Ñukepewen: madre pewen.

**P**

Palin: juego propio del pueblo mapuche pewenche.  
 Pelon: visualizar el futuro.  
 Pelotui: ver-oír-sentir, más allá de lo físico (apariencia).  
 Peñi: hermano.  
 Perimontú: visión.  
 Perimontun: estado que vive una persona durante su etapa de juventud (16 a 28 años) en el que se encuentra una energía que lo orienta.  
 Peuma: sueño.  
 Pewe: reflejo de una persona.  
 Pewen: árbol sagrado del pueblo pewenche. En español su nombre es araucaria (Araucaria araucana). Ngülliw: piñón. Semilla de la araucaria.  
 Pewenche: el reflejo del pewen. Identidad territorial de la persona que habita junto al pewen.  
 Pewenentu: bosque de pewen.  
 Pewmañ: soñar.  
 Pichiche: niño.  
 Pikunche: identidad territorial de la persona que habita en el norte.  
 Pitxung: humo, vapor.

Piwke: corazón.  
 Powkintun: el mirarse y decirse las cosas de frente.  
 Powtxem: adultez.  
 Puel: lugar específico de la salida del sol y de los espíritus vivos.  
 Puelmapu: tierra donde sale el sol. Hacia el oriente de la cordillera (hoy Argentina).  
 Püllü: una de las cuatro energías que conforman a una persona; lo que mantiene el espíritu y el cuerpo activos. El espíritu.  
 Pun: noche.  
 Puntebun: ceremonia del pueblo pewenche.  
 Purrung: baile espiritual.

**R**

Rakiduam: reservorio de la sabiduría que ha adquirido una persona en su vida. Conjunto de conocimientos.  
 Ranginwenu: centro del cielo.  
 Relmu: arcoíris.  
 Rere: carpintero negro. Ave endémica de los cosques del sur de Chile y Argentina. Se encuentra severamente amenazada por la degradación de su hábitat y su reemplazo por plantaciones de pino y eucalipto. Su nombre científico es *Campephilus magellanicus*.

Rewe: espacio central de la ceremonia en el lepün.  
Ruka: hogar pewenche.  
Rüpü: camino.

**S**

Soñoywekuse: ngen del fuego.

**T**

Taprrua: mujer joven.  
Tapül: hojas de las plantas.  
Tawkitol: flor que en español se conocen como capachitos (calceolaria spp.).  
Trilkab: sonido que hace el agua al deslizarse.  
Traltral: pouco o traro.  
Trutruka: instrumento musical de viento mapuche pewenche.  
Truwün: origen. Lugar de nacimiento o procedencia.  
Trabentun: estado que vive una persona durante su etapa de adolescencia (8 a 16 años) en el que encuentra una energía que lo orienta.  
Tralkan: tormenta, trueno.  
Tralkan wenu: espacio cósmico donde se reúnen los espíritus guerreros.  
Trawlen: unión, capacidad de reunirse.  
Trawün: reunión de personas con distintas

características.  
Tregüll: treile o queltehue. El nombre científico de esta ave es Vanellus chilensis.  
Trelke: cuero.  
Trenq trenq: cerro que existe en todas las comunidades pewenche, de mayor altura que otros, relacionado con el origen del pueblo mapuche.  
Troki: defensa, protección.  
Trokilen: lo protector, el ente protector, de la sabiduría, del pueblo.  
Trokinche: la persona que protege; el lonko, por ejemplo, es un trokinche.  
Trola pewen: cortezas del pewen.  
Trongi: unión de todos los pensamientos y saberes que se encuentran en una persona, en un pewen, en una comunidad, un bosque, etc.  
Trongi pewen: concepto de unión que enseña el pewen.  
Trongiche: lo intelectual de una persona.  
Trongiche rakiduam: conjunto de toda la sabiduría.  
Trupebun: susto repentino.

**W**

Waca: vaca.  
Wallmapu: espacio terrenal y cósmico visible.

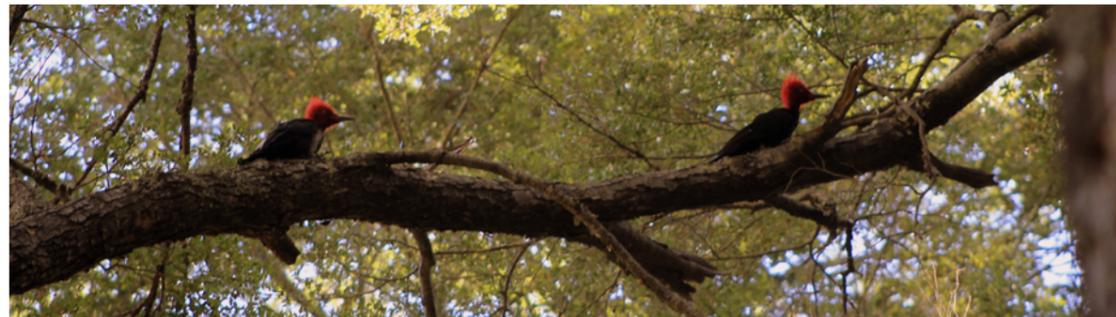
Wallmapu mongen: todos los seres vivientes en su dimensión espiritual y corporal; todos los elementos vivos del universo.  
Wallontumapu: el universo en todas sus dimensiones, más amplio que el wallmapu, no solo lo que se puede ver.  
Wanglen: estrella.  
Warida: ciudad.  
Wayki: lanza.  
We: nuevo.  
We peñeñ: bebé pewenche.  
Wecha: hombre anciano.  
Weche: hombre joven.  
Welliwdungun: pérdida de la consciencia.  
Wenteche: persona que vive en las partes altas del territorio, montes o cordilleras.  
Wentru: marido, esposo, hombre.  
Wenu: espacio cósmico.  
Wenumapu: tierra cósmica; el espacio cósmico relacionado con lo espiritual.  
Werken: vocero, mensajero.  
Wetripantü: estado máximo e íntimo de recibir y renovar la energía con la madre tierra. Ocurre en el inicio de un nuevo ciclo solar (solsticio de invierno).  
Williche: identidad territorial de la persona que habita en la tierra del sur.

Winka: Palabra usada en »chedungun« (lengua Pewenche) para referirse a personas que no pertenecen a su cultura. Literalmente significa: ladrón, asaltante, usurpador. Por ejemplo, al castellano ellos lo llaman »winkadungun«.  
Wübko: vertiente.

**Y**

Yen: transmitir o llevar algo.

Figuras 117: Carpintero Negro, *Campephilus magellanicus*, Rere. Elaboración propia.



→Figs. 117

Esta memoria de proyecto fue desarrollada entre los meses de febrero y diciembre del año 2016 durante el sexto año en la Facultad de Arquitectura y Urbanismo para optar al título de Arquitecto en la Universidad de Chile

Impreso en Santiago de Chile  
diciembre | 2016



Facultad de Arquitectura y Urbanismo  
**Universidad de Chile**  
**Proyecto de Título de Arquitectura**  
2016

